

บทที่ 1

ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับภาษามลายู

(PENDAHULUAN TENTANG BAHASA MELAYU)

1.1 ประวัติความเป็นมาของภาษามลายู

ภาษา (*Bahasa*) คือ ถ้อยคำแห่งความคิดและความรู้สึกของมนุษย์ที่เป็นระเบียบและอาศัยเสียงเป็นเครื่องมือ ในการสื่อภาษาจึงทำให้ผู้อื่น (ผู้ฟัง) สามารถเข้าใจความรู้สึกและความคิดของเจ้าของเสียงได้ การเข้าใจภาษาจึงเป็นโอกาสที่จะทำให้เข้าใจถึงคุณค่าทางวัฒนธรรมของสังคมผู้เป็นเจ้าของภาษาได้ โดยมีโน้ตสนธิภาษามลายูซึ่งเป็นแก่นแกนของวัฒนธรรมชาติพันธุ์มลายูที่นอกจากได้ทำหน้าที่ถ่ายทอดความรู้สึกและความคิดด้วยระบบความคิดที่เชื่อมโยงกับค่านิยมและภูมิปัญญาของสังคมมลายูแล้วยังได้แฝงฝังนัยทางสัญลักษณ์อันหมายถึงการดำรงอยู่และการสืบสืบทอดของความเป็นชนชาติมลายูที่มีความเจริญและมีศักยภาพทางสังคมด้วย ทั้งนี้ต้องขึ้นอยู่กับศักยภาพและความเป็นอารยะของมนุษย์ผู้เป็นเจ้าของวัฒนธรรมมลายู คือ ทายาทแห่งชาติพันธุ์มลายู แนวคิดนี้จึงเป็นที่มาของการยอมรับว่าภาษามลายูมีคุณค่าตั้งรากฐานของระบบคิดและอัตลักษณ์ (identity) หรือความเป็นตัวตน (the self) ของชาติพันธุ์มลายูสามารถประกันและยืนยันถึงการมีอยู่จริงของชาติพันธุ์มลายูในสังคมโลก ดังที่สะท้อนผ่านคติพจน์มลายูว่า *ภาษาคือชีวิตของชาติพันธุ์ การสูญเสียภาษาคือการสูญเสียชาติพันธุ์* (รัตติยา สาและ, 2555: 11-12)

ภาษามลายู หรือ ภาษามาเลย์ เป็นภาษาหนึ่งในกลุ่มตระกูลภาษาออสโตรนีเซียน ซึ่งใช้ในดินแดนประเทศมาเลเซีย อินโดนีเซีย และบริเวณรอบ ๆ มากกว่าหนึ่งพันปี ภาษามลายูมีต้นกำเนิดที่เหนี่ยวยังไม่ทราบแน่ชัด บางทฤษฎีชี้ว่า แหล่งกำเนิดภาษานี้อยู่บริเวณเกาะสุมาตราของประเทศอินโดนีเซียในปัจจุบัน และยังพบหลักฐานจารึกภาษามลายูในสมัยอาณาจักรศรีวิชัยหรือศรีวิชัย ที่เมืองปาเล็มบัง ประเทศอินโดนีเซีย ทุกวันนี้มีผู้พูดภาษานี้ประมาณ 300 ล้านคน (จากจำนวนประชากรในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ราว 650 ล้านคน) เป็นภาษาที่มีคนพูดได้มากที่สุดใอาเซียน ภาษามลายูยังเป็นภาษาทางการที่ใช้ในประเทศมาเลเซีย อินโดนีเซีย สิงคโปร์ และบรูไนดารุสซาลาม โดยในประเทศมาเลเซียและอินโดนีเซีย ภาษามลายูจะมีชื่อเรียกว่า ภาษามาเลเซียและภาษาอินโดนีเซียตามลำดับ ส่วนในประเทศสิงคโปร์และบรูไนเรียกว่าภาษามลายู อีกทั้งภาษาดังกล่าวยังเป็นภาษาของคนกลุ่มชาติพันธุ์มลายูในภาคใต้ของประเทศไทยด้วย บทบาทของภาษามลายู ภาษา มาเลเซีย หรือภาษาอินโดนีเซียที่สำคัญยิ่งคือ ทำให้คนที่พูดภาษาต่างกันสามารถสื่อสารเข้าใจกันได้ เพราะในประเทศมาเลเซีย สิงคโปร์ อินโดนีเซีย หรือแม้แต่บรูไนดารุสซาลาม ประกอบไปด้วยกลุ่มคนที่มีความแตกต่างหลากหลายทางด้านชาติพันธุ์และภาษา ในอินโดนีเซียมีภาษาพูดมากถึง 700 กว่าภาษา ซึ่งในบางครั้ง ภาษาของแต่ละกลุ่มแตกต่างกันมากจนไม่สามารถเข้าใจกันได้ หากไม่มีภาษากลาง ทำให้เรามักจะเห็นคนที่สามารถ

พูดได้ทั้งภาษากลุ่มชาติพันธุ์ของตน กับภาษาทางการหรือภาษาประจำชาติได้เป็นปกติ (อรอนงค์ ทิพย์พิมล, 2563)

ในยุคปัจจุบัน ภาษามลายูถือเป็นภาษาที่สำคัญ ถูกนับว่าเป็นภาษาทำงานในอีกหลายประเทศ เช่น ภาคใต้ของประเทศไทย ฟิlippินส์ กัมพูชา อัฟริกาใต้ และติมอร์-เลสเตร์ และมีจำนวนผู้ใช้งานในลำดับที่ 4 หลังจากภาษาอังกฤษ จีน และ ฮินดี/อูรดู (อรรถกร หะยืออาแว, 2554: 7) นอกจากนี้แล้วภาษามลายูยังมีคนใช้อย่างแพร่หลายในเมียนมาร์ เวียดนาม และราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย (ฟาเดลล์ หะยือฮาระสะ, 2561: 6) จังหวัดชายแดนภาคใต้ของประเทศไทยเป็นพื้นที่แห่งหนึ่งที่ใช้ภาษามลายูและอาจเป็นพื้นที่ที่เป็นศูนย์กลางของประเทศในกลุ่มประเทศอาเซียน ซึ่งเป็นตัวเชื่อมระหว่างประเทศในกลุ่มอาเซียนที่ใช้ภาษามลายูเป็นภาษาราชการในการขยายภาคธุรกิจ การพัฒนาสังคมพหุวัฒนธรรม และการส่งเสริมในด้านอาชีพต่าง ๆ

1.2 ตัวเขียนภาษามลายู

ภาษามลายูเป็นภาษาที่มีวิวัฒนาการด้านการเขียนหลายช่วงหลายตอนซึ่งมีผลมาจากอิทธิพลของศาสนาและการเมือง อักษรแรกเริ่มที่ถูกใช้สำหรับการเขียนบันทึกภาษามลายูคือ อักษรปัลลวะ (Pallava) ซึ่งเป็นอักษรที่มีต้นกำเนิดมาจากประเทศอินเดีย การใช้ใช้อักษรปัลลวะนี้ก็เนื่องจากอิทธิพลของศาสนาพราหมณ์ อินดูที่ชาวมลายูนับถือในช่วงแรกๆ ต่อมาเมื่อชาวมลายูเข้ารับนับถือศาสนาอิสลามในศตวรรษที่ 14 ก็ได้มีการเปลี่ยนแปลงรูปแบบอักษรที่ใช้เขียนมาเป็นการใช้ตัวอักษรอาหรับ โดยอักษรอาหรับที่ยืมมาใช้เหล่านี้ได้มีการเพิ่มตัวอักษรใหม่ขึ้นมาจำนวนหนึ่งเพื่อรองรับเสียงอักษรที่ไม่มีในภาษาอาหรับ อักษรอาหรับพร้อมกับอักษรใหม่เพิ่มเติมนี้ถูกเรียกว่า อักษรยาวี และเลิกใช้อักษรปัลลวะไป แต่อย่างไรก็ตามหลังจากที่แหลมมลายูตกอยู่ภายใต้การยึดครองของมหาอำนาจตะวันตก ทั้งอังกฤษ และชาติตะวันตกอื่น ๆ ก็ได้มีการยืมตัวอักษรโรมันมาใช้สำหรับการเขียนบันทึกภาษามลายูโดยอักษรรูปแบบหลังนี้เป็นที่รู้จักในนามภาษามลายูรูมี (Huruf Rumi) ถึงกระนั้นแม้ว่าจะมีการยืมอักษรโรมันมาใช้อย่างแพร่หลายในมาเลเซีย อินโดนีเซีย และบรูไนดารุสซาลาม แต่อักษรยาวียังคงมีการใช้อยู่ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในแวดวงการศึกษาทางศาสนา (สถาบันปอเนาะ) และบางพื้นที่ เช่น ในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ของประเทศไทย (อรรถกร หะยืออาแว, 2554: 8)

ปัจจุบันภาษามลายูที่ใช้ในประเทศมาเลเซีย สิงคโปร์ บรูไนดารุสซาลาม และอินโดนีเซีย มีการใช้ตัวอักษรในการเขียน มี 2 รูปแบบ คือ ตัวอักษรยาวี (Huruf Jawi) และตัวอักษรรูมี (Huruf Rumi) ส่วนใหญ่ใช้ตัวอักษรโรมัน หรือ อักษรรูมี (Huruf Rumi)

ในหนังสือภาษามลายูเพื่อการโรงแรมเล่มนี้ ผู้เขียนจะเน้นเฉพาะตัวเขียน หรืออักษรรูมี (Huruf Rumi) เท่านั้น เนื่องจากอักษรรูมินี้มีความใกล้เคียงกับภาษาอังกฤษที่ทุกคนมีพื้นฐาน ซึ่งง่ายสำหรับการเรียนรู้

1.3 ลักษณะของภาษามลายู

ภาษามลายู เป็นภาษาที่มีลักษณะเป็นภาษาคำติดต่อ คือ มีรากศัพท์ (Root) แล้วมีการสร้างคำโดยการเติมหน่วยคำ (Morpheme) เพื่อแสดงหน้าที่ทางไวยากรณ์และกำหนดความหมายในประโยค ภาษามลายูมีการเติมหน่วยคำ 4 ชนิด คือ เติมหน่วยคำข้างหน้ารากศัพท์ เช่น เติม **ber-** หน้า jalan [จา-ลัน] ซึ่งเป็นคำนาม หมายถึง “ถนน” เมื่อเติมแล้วเป็น **berjalan** [เบอร์-จา-ลัน] ทำให้เป็นคำกริยา หมายถึง “เดินทาง ดำเนินงาน” เติมหน่วยคำข้างหลังรากศัพท์ เช่น เติม **-an** หลัง jalan เป็น **jalan** [จา-ลา-นัน] ทำให้เป็นคำนาม หมายถึง “เส้นทาง ถนน ตรอก ซอย”

นอกจากนี้ ยังมีการเติมหน่วยคำทั้งข้างหน้าและข้างหลังรากศัพท์ เช่น เติม **per** หน้า jalan และเติม **an** หลัง jalan เป็น **perjalanan** [เปอร์-จา-ลา-นัน] ทำให้เป็นคำนาม หมายถึง “การเดินทาง การเคลื่อนที่ พฤติกรรม” และเติมหน่วยคำแทรกระหว่างคำหรือเติมกลางคำ เช่น แทรก **-em-** กลางคำ gilang [กิ-ลัง] ซึ่งเป็นคำคุณศัพท์ หมายถึง “สุกสว่าง สดใส” เมื่อแทรกกลางคำแล้วเป็น **gemilang** [เกอ-มิ-ลัง] ทำให้เป็นคำคุณศัพท์ หมายถึง “สุกสว่าง สดใส ดงาม” การเติมกลางคำมีน้อย มักใช้ในร้อยกรองเมื่อต้องการเสียงคล้องจอง หรือจังหวะจำนวนพยางค์เพื่อความไพเราะ ภาษามลายูมีลักษณะแตกต่างจากภาษาไทยหลายอย่าง อาทิ เป็นภาษาคำติดต่อที่สร้างคำด้วยการเติมหน่วยคำ ไม่มีระบบเสียงวรรณยุกต์ซึ่งหมายความว่าเสียงสูงต่ำไม่ได้ทำให้ความหมายเปลี่ยนไป (สุมาลี นิมนานภาพ 2544: 2-3)

1.4 พยัญชนะภาษามลายู

พยัญชนะที่ใช้ในภาษามลายูคือพยัญชนะทุกตัวที่ใช้ในภาษาอังกฤษนั่นเอง การออกเสียงพยัญชนะภาษามลายูโดยทั่วไปแล้วนิยมออกเสียงเบา (Unstress) กว่าในภาษาอังกฤษ และส่วนใหญ่ เป็นเสียงต่ำ ดังนั้นการออกเสียงพยัญชนะภาษามลายูไม่ควรออกเสียงหนักหรือสูง มิฉะนั้นจะทำให้การอ่านหรือพูดภาษามลายูมีสำเนียงเพี้ยนไปจากสำเนียงเจ้าของภาษาเดิม

ระบบเสียงพยัญชนะภาษามลายูมี 26 เสียงด้วยกัน รวมถึงเสียงพยัญชนะที่ยืมจากภาษาต่างประเทศ การอธิบายลักษณะเสียงพยัญชนะแต่ละตัวโดยยึดหลักการออกเสียงหรือตำแหน่งเกิดของเสียงที่ได้ยิน คำอธิบายและตัวอย่างคำของระบบเสียงพยัญชนะภาษามลายูมีดังต่อไปนี้

พยัญชนะรูปเดี่ยว

b	c	d	f	g	h	j
k	l	m	n	p	q	r
s	t	v	w	x	y	z

พยัญชนะรูปคู่

gh	kh	ng	ny	sy
ตัวอักษร	เทียบเสียงอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำอ่าน	ความหมาย
B,b	บ	Bahasa	บา-ฮา-ซา	ภาษา
C,c	จ	Cergas	เจอร์-ฮัส	ฉลาด
D,d	ด	Dalam	ดา-ลัม	ข้างใน
F,f	ฟ	Feri	เฟ-รี	เรือเฟอร์รี่
G,g	ง	Gigi	จี-จี	ฟัน
Gh,gh	ฆ	Ghaib	ฆา-อิบ	ไม่มี
H,h	ฮ	Hati	ฮา-ตี	หัวใจ
J,j	ณ	Jalan	ยา-ลัน	เดินทาง, เดิน
K,k	ก	Kaki	กา-กี	เท้า
Kh,kh	ข	Khabar	ขา-บาร์	อดทน
L,l	ล	Lama	ลา-มา	นาน
M,m	ม	Malam	มา-ลัม	กลางคืน
N,n	น	Nanti	นัน-ตี	รอคอย
Ng,ng	ง	Nganga	งา-งา	อ้าปาก
Ny,ny	ญ	Nyanyi	ญา-ญี	ร้องเพลง
P,p	ป	Pipi	ปี-ปี	แก้ม
Q,q	ก	Quran	กูร-อาน	กูรอาน
R,r	ร	Rabu	รา-บู	วันพุธ
S,s	ซ	Saya	ซา-ยา	ฉัน/ผม

ตัวอักษร	เทียบเสียงอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำอ่าน	ความหมาย
Sy,sy	ซ	Syarikat	ซา-รี-กัต	บริษัท
T,t	ต	Tali	ตา-ลี	เชือก
V,v	ว	Vaksin	วัค-ซีน	วัคซีน
W,w	ว	Waktu	วัค-ตู	เวลา
Y,y	ย	Yakin	ยา-กิน	มั่นใจ
X,x	ซุ	Xenon	ซีนอน	แร่ธาตุชื่อ ซีนอน
Z,z	ซุ	Zaman	ซา-มาน	ยุคสมัย

1.5 สระภาษามลายู

สระที่ใช้ในภาษามลายูมี 2 แบบ คือสระเดี่ยว (Huruf Vokal) และสระผสม (Huruf Diftong) สำหรับสระเดี่ยวในภาษามลายูมีทั้งหมด 5 ตัว 6 หน่วยเสียง (Fonem) ดังต่อไปนี้

ตัวอักษร	หน่วยเสียง	เทียบเสียงในสระไทย	ตัวอย่าง	คำอ่าน
A	/a/	อะ อา	Adam	อา-ดัม
E	/e/	เออะ เออ	Emak	เออ-มะกั
	/ə/	เอะ เอ	Esok	เอ-โซะกั
I	/i/	อิ อี	Nasi, inti	นา-ชิ อิน-ตี
O	/o/	โอะ โอ	Orang	โอ-รัง
U	/u/	อุ อู	Ubi	อู-ปี

หมายเหตุ เสียงสระในภาษามลายูถ้ามีตัวสะกดจะออกเสียงสั้น ไม่มีตัวสะกดจะออกเสียงยาว เช่น คำว่า Adam (a-dam) (อา-ดัม) พยางค์แรกเสียงสระ a ออกเสียงยาว ส่วนพยางค์ที่สองสระ a จะออกเสียงสั้น

เนื่องจากมีตัวสะกด ยกเว้นคำที่สะกดด้วย r ในภาษามลายูที่ใช้ในประเทศมาเลเซีย จะออกเสียงยาว เช่น *besar* (be-sar) (เบอ-ซาร์) *lahir* (la-hir) (ลา-ฮีร์) เป็นต้น

ข้อสังเกต

โดยมากแล้วในภาษามลายูเรามักจะพบเห็นคำหรือพยางค์ต่าง ๆ ที่เขียนด้วยสระ e มากมายแต่เราไม่อาจคาดเดาได้ว่าคำหรือพยางค์ต่าง ๆ ที่มีสระ e อยู่ นั้นจะอ่านออกเสียงเป็นเสียงสระ e ชนิดใดจึงจะต้องตามความหมายของคำ มีคำบางคำเขียนพ้องรูปกันแต่ความหมายต่างกัน จึงกลายเป็นปัญหาพอสมควร ดังนั้นจึงต้องให้ผู้เริ่มเรียนภาษามลายูใหม่ ๆ ใช้หลักการเดาความน่าจะถูกต้องหรือท่องจำคำศัพท์จะดีที่สุด ผู้เขียนขอแนะนำว่าผู้เรียนควรท่องจำคำศัพท์ที่เขียนด้วยสระ e ให้มาก หรือหากจะเดาเสียงอ่านก็ควรเดาเป็นเสียง [ə] ทั้งนี้ เนื่องจากคำหรือพยางค์ส่วนใหญ่ที่มีสระ e ในภาษามลายูมักจะอ่านเป็นเสียง [ə] มากกว่าเสียง [e] แต่ถ้าคำใดที่เขียนพ้องรูปกัน (มีสระ e อยู่ด้วย) แต่อ่านต่างกันก็ต้องดูบริบทของเรื่องหรือดูคำต่าง ๆ ที่แวดล้อมคำนั้น ๆ ด้วยจึงจะสามารถอ่านได้ถูกต้อง ตัวอย่างคำต่อไปนี้เป็นคำที่เขียนพ้องรูปแต่มีความหมายต่างกัน

e (taling)			e (pepet)		
perak	[pe+rak]	“โลหะเงิน”	perak	[pə+rak]	“ชี้แจง”
perang	[pe+ranɣ]	“สื่อน้ำตาล”	perang	[pə+ranɣ]	“รบ”
bela	[be+la]	“เสียสละ”	bela	[bə+la]	“เลี้ยง”
semak	[se+maʔ]	“คันคว่ำ”	semak	[sə+maʔ]	“รก รุงรัง”
rendang	[ren+danɣ]	“ตก, พุ่ม”	rendang	[rən+danɣ]	“ทอด, ผัด”
tempoh	[tem+poh]	“ระยะเวลา”	tempoh	[təm+puh]	“สัมผัส”

เสียงสระผสมในภาษามลายูแบ่งออกเป็น 2 รูปแบบ คือ เสียงสระผสมแท้ (Diftong) และเสียงสระผสมไม่แท้ (Rentetan Vokal) เสียงสระผสมแท้ (Diftong) มี 3 หน่วยเสียง ซึ่งมีการใช้สระผสมดังนี้

ตัวอักษร	หน่วยเสียง	เทียบเสียงในสระไทย	ตัวอย่าง	คำอ่าน
ai	/ai/	ไอ	pantai	ปัน-ตัย
oi	/oi/	โอย	cakoi	จา-โกย
au	/au/	เอา	pulau	ปู-เลา

สระผสมไม่แท้ หรือสระเรียง (Rentetan Vokal)

เมื่อมีการเรียงสระด้วยกันสองตัวหรือมากกว่า สระแต่ละตัวมีเสียงพยางค์หนึ่งพยางค์ ปรากฏการณ์นี้ในภาษามลายูเรียกว่า (Rentetan Vokal) ซึ่งตัวอย่างรูปแบบการใช้ดังนี้

ตัวอักษร	หน่วยเสียง	เทียบเสียงในสระไทย	ตัวอย่าง	คำอ่าน
ai	/ai/	อา - อี	air	ไอร์
au	/au/	อา - วู	daun	ดาวัน
ia	/ia/	อี - ยา	biasa	ปียาซา
iu	/iu/	อี - ยู	kiut	คิ้วด์
ui	/ui/	ยู - วี	melalui	เมอลาลูวี
ua	/ua/	ยู - วา	dua	ดูวา

อักษร รุมี หรือ อักษรโรมัน มีทั้งหมด 31 อักษร คือ a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z จากอักษรต่าง ๆ ที่กล่าวมาแล้วข้างต้น สามารถแบ่งอักษรเหล่านั้นออกเป็น 2 กลุ่ม คือ (1) กลุ่มที่ทำหน้าที่เป็นพยัญชนะ และ (2) กลุ่มที่ทำหน้าที่เป็นสระ

สำหรับกลุ่มที่ทำหน้าที่เป็นพยัญชนะนั้นสามารถจัดกลุ่มย่อยได้อีกเป็น 2 กลุ่ม คือ กลุ่มพยัญชนะเดี่ยว และกลุ่มพยัญชนะผสม

1.1- กลุ่มพยัญชนะเดี่ยวมี 21 อักษร ได้แก่ b c d f g h j k l m n p q r s t v w y z

1.2- กลุ่มพยัญชนะผสม มี 5 อักษร ได้แก่ gh kh ng ny sy

2. กลุ่มที่ทำหน้าที่เป็นสระ แบ่งออกเป็น 2 กลุ่มเช่นกัน คือ (2.1) สระเสียงเดี่ยว และ (2.2) สระเสียงผสม

- 2.1- สระเสียงเดียว ได้แก่ a = สระ อา e = สระเออ/เอ i = สระอี o = สระโอ
u = สระอุ
- 2.2- เสียงสระผสม ได้แก่ ai = สระไอ au = สระเอา ia = สระเอีย ua = สระอัว
lau = สระเอียว

การผสมคำและการอ่าน

คำในภาษามลายู โดยทั่วไปแล้วจะเป็นคำที่มี 2 พยางค์ และมีคำ 3 พยางค์บ้างเล็กน้อย ดังนั้นถ้าหากพบว่าคำหนึ่งพยางค์ มากกว่า 2 พยางค์ โดยส่วนใหญ่แล้วคำนั้นเป็นคำที่มีการเติมคำอุปสรรคปัจจัยเข้าไปที่หน้าหรือท้ายคำ (อรรถากร หะยีอาแว, 2554: 20-21)

ตัวอย่าง การผสมคำและอ่านคำที่มี 2 พยางค์

Bahasa Melayu	ความหมาย
Mata	ตา
Saya	ดิฉัน/กระผม
Anda	คุณ
Malam	กลางคืน
Adik	น้อง
Abang	พี่ชาย
Ibu	คุณแม่
Ayah	คุณพ่อ
Minum	ดื่ม
Rumah	บ้าน

ตัวอย่าง การผสมคำและอ่านคำที่มี 3 พยางค์

Bahasa Melayu	ความหมาย
Hospital	โรงพยาบาล
Sekolah	โรงเรียน
Kereta	รถยนต์
Negara	ประเทศ
Basikal	จักรยาน
Seluar	กางเกง

Bahasa Melayu	ความหมาย
Wilayah	จังหวัด
Mereka	พวกเขา
Selamat	สวัสดิ์
Gembira	ดีใจ/ มีความสุข

ตัวอย่าง การผสมคำและอ่านคำที่เติมอุปสรรคปัจจัย

Bahasa Melayu	ความหมาย
Makanan	อาหาร
Minuman	เครื่องดื่ม
Membeli	ซื้อ
Menjual	ขาย
Mencuci	ล้าง/ซัก
Memasang	เปิด
Penulis	นักเขียน
Pembaca	นักอ่าน
Durian	ทุเรียน

1.6 ศัพท์ตัวเลข (NOMBOR) วัน (HARI) เดือน (BULAN) และปี (TAHUN)

ตัวเลข (NOMBOR)

คำศัพท์ภาษามลายู	ความหมาย
kosong	ศูนย์
satu	หนึ่ง
dua	สอง
tiga	สาม
empat	สี่
lima	ห้า
enam	หก
tujuh	เจ็ด

คำศัพท์ภาษามลายู	ความหมาย
lapan	แปด
sembilan	เก้า
sepuluh	สิบ
sebelas	สิบเอ็ด
dua belas	สิบสอง
tiga belas	สิบสาม
empat belas	สิบสี่
lima belas	สิบห้า
enam belas	สิบหก
tujuh belas	สิบเจ็ด
lapan belas	สิบแปด
sembilan belas	สิบเก้า
dua puluh	ยี่สิบ
dua puluh	ยี่สิบ
tiga puluh	สามสิบ
empat puluh	สี่สิบ
lima puluh	ห้าสิบ
enam puluh	หกสิบ
tujuh puluh	เจ็ดสิบ
lapan puluh	แปดสิบ
sembilan puluh	เก้าสิบ
seratus	หนึ่งร้อย
dua ratus	สองร้อย
tiga ratus	สามร้อย
empat ratus	สี่ร้อย
lima ratus	ห้าร้อย
seribu	หนึ่งพัน
dua ribu	สองพัน
tiga ribu	สามพัน

คำศัพท์ภาษามลายู	ความหมาย
empat ribu	สี่พัน
lima ribu	ห้าพัน
enam ribu	หกพัน
sepuluh ribu	หนึ่งหมื่น
tujuh puluh ribu	เจ็ดหมื่น
lapan puluh ribu	แปดหมื่น
sembilan puluh ribu	เก้าหมื่น
seratus ribu	หนึ่งแสน
sejuta	หนึ่งล้าน
sepuluh juta	สิบล้าน
dua puluh juta	ยี่สิบล้าน
seratus juta	หนึ่งร้อยล้าน
seribu juta	หนึ่งพันล้าน
dua puluh ribu juta	สองหมื่นล้าน
empat ratus ribu juta	สี่ร้อยล้าน

คำศัพท์วันในสัปดาห์ (HARI)

คำศัพท์ภาษามลายู	ความหมาย
Hari Isnis	วันจันทร์
Hari Selasa	วันอังคาร
Hari Rabu	วันพุธ
Hari Khamis	วันพฤหัสบดี
Hari Jumaat	วันศุกร์
Hari Sabtu	วันเสาร์
Hari Ahad	วันอาทิตย์
Hari cuti	วันหยุด
Hari ini	วันนี้
Esok	พรุ่งนี้
lusa	มะรืนนี้
Semalam	เมื่อวานนี้

คำศัพท์เกี่ยวกับเดือน (BULAN)

คำศัพท์ภาษามลายู	ความหมาย
Januari	เดือนมกราคม
Februari	เดือนกุมภาพันธ์
Mac	เดือนมีนาคม
April	เดือนเมษายน
Mei	เดือนพฤษภาคม
Jun	เดือนมิถุนายน
Julai	เดือนกรกฎาคม
Ogos	เดือนสิงหาคม
September	เดือนกันยายน
Oktober	เดือนตุลาคม
November	เดือนพฤศจิกายน
Disember	เดือนธันวาคม

การอ่านปีคริสต์ศักราช (MASIHI) การอ่านปีฮิจเราะห์ศักราช (HIJRAH)

การอ่านปีคริสต์ศักราช หรือ คำย่อ คือ คศ. เช่น 1999 ให้อ่านโดยแยกเป็นสองหลัก ยกเว้น คศ.1500 หรือ 2000

ปี คริสต์ศักราช	คำอ่าน
1770	Tujuh belas-tujuh puluh
1985	Sembilan belas-lapan puluh lima
1990	Sembilan belas -sembilan puluh
1999	Sembilan belas -sembilan puluh sembilan
1500	Seribu lima ratus
2000	Dua ribu
2001	Dua ribu-satu
2005	Dua ribu -lima
2010	Dua ribu -sepuluh
2022	Dua ribu -dua puluh dua

การอ่านปีฮิจเราะห์ศักราช (HIJRAH)

สำหรับการอ่านปีฮิจเราะห์ศักราชของอิสลามนั้นให้อ่านตามตัวเลข

ปี ฮิจเราะห์ศักราช	คำอ่าน
1400	Seribu empat ratus
1435	Seribu empat ratus- tiga puluh lima
1440	Seribu empat ratus-empat puluh
1770	Seribu tujuh ratus-tujuh puluh
1985	Seribu sembilan ratus-lapan puluh lima
1990	Sembilan belas -sembilan puluh
1999	Sembilan belas -sembilan puluh sembilan
1500	Seribu lima ratus
2000	Dua ribu
2001	Dua ribu-satu

การอ่านปี พุทธศักราช (BUDDHIST ERA / BE)

ปี พุทธศักราช	คำอ่าน
2495	Dua ribu -empat ratus-sembilan puluh lima
2499	Dua ribu -empat ratus-sembilan puluh sembilan
2500	Dua ribu -lima ratus
2519	Dua ribu -lima ratus-sembilan belas
2525	Dua ribu -lima ratus-dua puluh lima
2530	Dua ribu -lima ratus-tiga puluh
2535	Dua ribu -lima ratus-tiga puluh lima
2545	Dua ribu -lima ratus-empat puluh lima
2560	Dua ribu -lima ratus-enam puluh
2565	Dua ribu -lima ratus-enam puluh lima

1.7 เวลา และช่วงเวลา (MASA)

คำศัพท์เกี่ยวกับช่วงเวลา (MASA)

คำศัพท์ภาษามลายู	ความหมาย
Hari ini	วันนี้
Besok	พรุ่งนี้
Semalam	เมื่อวาน
Kelmarin	เมื่อวานขึ้น
Lusa	มะรืน
Minggu ini	สัปดาห์นี้
Minggu hadapan	สัปดาห์หน้า
Minggu lepas	สัปดาห์ที่ผ่านมา
Bulan ini	เดือนนี้
Bulan hadapan	เดือนหน้า
Bulan lepas	เดือนที่ผ่านมา
Tahun ini	ปีนี้
Tahun hadapan	ปีหน้า
Tahun lepas	ปีที่ผ่านมา

1.8 ฤดูกาล และสภาพดินฟ้าอากาศ (CUACA DAN UDARA)

คำศัพท์เกี่ยวกับฤดูกาล และสภาพดิน ฟ้า อากาศ (CUACA DAN UDARA)

คำศัพท์ภาษามลายู	ความหมาย
Musim	ฤดูกาล
Musim hujan	ฤดูฝน
Musim panas	ฤดูร้อน
Musim sejuk	ฤดูหนาว
Salji	หิมะ
Musim luruh	ฤดูใบไม้ร่วง
Musim berbunga	ฤดูใบไม้ผลิ
Musim tengkujuh	ฤดูฝน คลื่นลมแรง

คำศัพท์ภาษามลายู	ความหมาย
Mendung	ท้องฟ้ามีด มีเมฆ
Udara sejuk	อากาศหนาว
Hujan lebat	ฝนตกหนัก
Panas	ร้อน
embun	น้ำค้าง
Kabus	หมอก
Udara nyaman	อากาศเย็นสบาย
Dingin	เย็นสบาย
Udara sangat panas	อากาศร้อนมาก
Suhu	อุณหภูมิ
Daerjah selsius	องศาเซลเซียส
Petir	ฟ้าผ่า
Banjir	น้ำท่วม
Tanah runtuh	ดินถล่ม
Kemarau	แห้งแล้ง
Angin kuat	ลมแรง
Kawasan hutan tropika	เขตป่าดิบชื้น

บทที่ 2

การทักทาย การกล่าวต้อนรับ และการกล่าวอวยพรในโอกาสต่าง ๆ

(SAPAAN DAN UCAPAN SELAMAT DATANG DAN MEMBERI UCAPAN)

พนักงานโรงแรม พนักงานต้อนรับ จะต้องกล่าวทักทายแขกเมื่อแขกเดินเข้ามาในระยะ 1.5 เมตร พร้อมรอยยิ้มและสบตาภายใน 10 วินาที โดยพูดว่า “สวัสดีครับ/ค่ะ” หรือในภาษามลายูทักทายด้วยคำว่า “Salam Sejahtera” หรือสามารถกล่าวทักทายด้วยคำว่า “Selamat pagi / selamat tengahari/ selamat petang” พร้อมยกมือไหว้ให้ถูกต้องตามหลักการไหว้แบบไทย เมื่อกล่าวทักทายแขกแล้ว พนักงานต้อนรับ ควรกล่าวต้อนรับแขกที่มาเข้าพัก ด้วยคำว่า “Selamat datang ke Hotel @INN YRU” (ยินดีต้อนรับสู่โรงแรม @INN YRU ครับ/ค่ะ)

การใช้คำว่า “Selamat” (เทียบได้กับคำว่า “สวัสดิ”) คำหน้าคำบอกเวลาต่าง ๆ เช่น selamat pagi อรุณสวัสดิ์, Selamat tengahari (สวัสดิตอนเที่ยง), Selamat petang (สวัสดิตอนบ่าย หรือตอนเย็น) และ Selamat malam (สวัสดิตอนกลางคืน หรือ สามารถใช้ในกรณีกล่าวอำลา ซึ่งมีความหมาย คือ ราตรีสวัสดิ์ เท่ากับความหมาย good night ในภาษาอังกฤษ) สรุปคือ การใช้คำว่า “Selamat” เพื่อแสดงการทักทาย หรือปฏิสันถารในเวลาต่าง ๆ กันในทำนองเดียวกันของตะวันตก

“Selamat datang” ใช้กล่าวต้อนรับ ในความหมาย “ขอต้อนรับ” นอกจากนี้แล้วสามารถนำกริยาต่าง ๆ มาเติมเข้ากับคำ “Selamat” เช่น Selamat datang (ยินดีต้อนรับ หรือ ขอต้อนรับ) Selamat menjamu selera (ขอให้มีความสุขกับการรับประทานอาหาร), Selamat tidur (นอนหลับฝันดี), Selamat malam (ราตรีสวัสดิ์), Selamat tinggal (ลาก่อน), Selamat jalan (ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ) และ Selamat bertugas (ขอให้มีความสุขกับการทำงาน), Selamat bercuti (ขอให้มีความสุขกับการลาพักผ่อน/พักร้อน) เป็นต้น

การกล่าวอวยพร ในโอกาสต่าง ๆ ในภาษามลายูนั้น จะใช้คำว่า “Selamat” ด้วยเช่นเดียวกัน สามารถนำคำนามและคำกริยาต่าง ๆ มาเติมเข้ากับคำ “Selamat” เช่น Selamat tahun baru (สุขสันต์วันปีใหม่), Selamat hari kanak-kanak (สุขสันต์วันเด็ก), Selamat hari Ibu (สุขสันต์วันแม่), Selamat hari bapa (สุขสันต์วันพ่อ), Selamat hari guru (สุขสันต์วันครู), Selamat hari Raya (สุขสันต์วันฮารีรายอ), Selamat hari raya Thai (Songkran) (สุขสันต์วันสงกรานต์), Selamat hari raya Cina (สุขสันต์วันตรุษจีน), Selamat hari Deepavali (สุขสันต์วันตรุษดีปาวาลี), Selamat hari jadi (สุขสันต์วันเกิด), Selamat ulang tahun (สุขสันต์วันครบรอบ), Selamat pengantin baru (สุขสันต์วันวิวาห์), Selamat hari Krismas (สุขสันต์วันคริสมาสต์), dan Selamat maju jaya (ขอให้โชคดี)



ภาพที่ 1 : ภาพแสดงพนักงานต้อนรับทักทายแขกที่มาพัก และการกล่าวต้อนรับ
(ถ่ายเมื่อวันที่ 5 มีนาคม 2565)

พนักงานโรงแรม พนักงานต้อนรับ จะต้องกล่าวทักทายแขกเมื่อแขกเดินเข้ามาในระยะ 1.5 เมตร พร้อมรอยยิ้มและสบตาภายใน 10 วินาที โดยพูดว่า “สวัสดีครับ/ค่ะ” หรือในภาษามลายูทักทายด้วยคำว่า “Salam Sejahtera” หรือสามารถกล่าวทักทายด้วยคำว่า “Selamat pagi / selamat tengahari/ selamat petang” พร้อมยกมือไหว้ให้ถูกต้องตามหลักการไหว้แบบไทย เมื่อกล่าวทักทายแขกแล้ว พนักงานต้อนรับ ควรกล่าวต้อนรับแขกที่มาเข้าพัก ด้วยคำว่า “Selamat datang ke Hotel @INN YRU” (ยินดีต้อนรับสู่โรงแรม @INN YRU ครับ/ค่ะ)

การใช้คำว่า “Selamat” (เทียบได้กับคำว่า “สวัสดิ”) คำหน้าคำบอกเวลาต่าง ๆ เช่น selamat pagi อรุณสวัสดิ์, Selamat tengahari (สวัสดิตอนเที่ยง), Selamat petang (สวัสดิตอนบ่าย หรือตอนเย็น) และ Selamat malam (สวัสดิตอนกลางคืน หรือ สามารถใช้ในกรณีกล่าวอำลา ซึ่งมีความหมาย คือ ราตรีสวัสดิ์ เท่ากับความหมาย good night ในภาษาอังกฤษ) สรุปคือ การใช้คำว่า “Selamat” เพื่อแสดงการทักทาย หรือปฏิสันถารในเวลาต่าง ๆ กันในทำนองเดียวกันของตะวันตก

“Selamat datang” ใช้กล่าวต้อนรับ ในความหมาย “ขอต้อนรับ” นอกจากนี้แล้วสามารถนำกริยาต่าง ๆ มาเติมเข้ากับคำ “Selamat” เช่น Selamat datang (ยินดีต้อนรับ หรือ ขอต้อนรับ) Selamat menjamu selera (ขอให้มีความสุขกับการรับประทานอาหาร), Selamat tidur (นอนหลับฝันดี), Selamat malam (ราตรีสวัสดิ์), Selamat tinggal (ลาก่อน), Selamat jalan (ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ) และ Selamat bertugas (ขอให้มีความสุขกับการทำงาน), Selamat bercuti (ขอให้มีความสุขกับการลาพักผ่อน/พักร้อน) เป็นต้น

การกล่าวอวยพร ในโอกาสต่าง ๆ ในภาษามลายูนั้น จะใช้คำว่า “Selamat” ด้วยเช่นเดียวกัน สามารถนำคำนามและคำกริยาต่าง ๆ มาเติมเข้ากับคำ “Selamat” เช่น Selamat tahun baru (สุขสันต์วันปีใหม่), Selamat hari kanak-kanak (สุขสันต์วันเด็ก), Selamat hari Ibu (สุขสันต์วันแม่), Selamat hari bapa (สุขสันต์วันพ่อ), Selamat hari guru (สุขสันต์วันครู), Selamat hari Raya (สุขสันต์วันฮารีรายอ), Selamat hari raya Thai (Songkran) (สุขสันต์วันสงกรานต์), Selamat hari raya Cina (สุขสันต์วันตรุษจีน), Selamat hari Deepavali (สุขสันต์วันตรุษดีปาวาลี), Selamat hari jadi (สุขสันต์วันเกิด), Selamat ulang tahun (สุขสันต์วันครบรอบ), Selamat pengantin baru (สุขสันต์วันวิวาห์), Selamat hari Krismas (สุขสันต์วันคริสมาสต์), dan Selamat maju jaya (ขอให้โชคดี)

คำศัพท์และประโยคที่สำคัญ

คำศัพท์	ความหมาย
Salam sejahtera	สวัสดี
Selamat pagi	อรุณสวัสดิ์
Selamat tengahari	สวัสดีตอนเที่ยง
Selamat petang	สวัสดีตอนบ่าย - เย็น
Selamat malam	สวัสดีตอนกลางคืน
Selamat datang	ยินดีต้อนรับ
Selamat jalan	ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ
Selamat tinggal	ลาก่อน
Selamat bertugas	ขอให้มีความสุขกับการทำงาน
Selamat tahun baru	สวัสดีปีใหม่
Selamat hari Krismas	สวัสดีวันคริสมาสต์
Selamat hari kanak-kanak	สวัสดีวันเด็ก
Selamat hari jadi	สุขสันต์วันเกิด
Selamat hari ulang tahun	สุขสันต์วันครบรอบ (แต่งงาน)
Selamat hari ibu	สุขสันต์วันแม่
Selamat hari bapa	สุขสันต์วันพ่อ
Selamat hari raya Aidilfitri	สุขสันต์รายาอิดิลฟิตรี
Selamat pengantin baru	สุขสันต์วันแต่งงาน
Selamat maju jaya	ขอให้โชคดี
Selamat tahun baru Cina	สุขสันต์วันตรุษจีน

คำศัพท์	ความหมาย
Selamat hari Deepavali	สุขสันต์วันปีใหม่อินเดีย
Selamat tahun baru Thai Songkran	สวัสดีวันปีใหม่อินไทย วันสงกรานต์
Selamat pengantin baru	สุขสันต์วันแต่งงาน
Selamat menjamu selera	ขอให้มีความสุขในการรับประทานอาหาร
Selamat bercuti	ขอให้มีความสุขกับวันลาพักผ่อน
Apa khabar	สบายดีไหมครับ/ค่ะ
Khabar baik	สบายดีครับ/ค่ะ
Siapa nama awak/anda	คุณชื่ออะไรครับ/ค่ะ
Nama saya	ผมชื่อ/ดิฉันชื่อ.....
Pensyarah	อาจารย์
Pegawai	เจ้าหน้าที่/พนักงาน
Terima kasih	ขอบคุณครับ/ค่ะ
Sama-sama	ด้วยความยินดีครับ/ค่ะ
Bagaimana cuaca/	สภาพอากาศเป็นอย่างไรบ้าง
Musim panas	ฤดูร้อน
Musim hujan	ฤดูฝน
Musim sejuk	ฤดูหนาว
Cuaca hampir sama	อากาศคล้ายกัน
Cuaca sangat panas	อากาศร้อนมาก
Cuaca sangat sejuk	อากาศหนาว/เย็นมาก
mendung	ฟ้ามีดครึ้ม
kabus	หมอก
Udara nyaman	อากาศเย็นสบาย
Embun	น้ำค้าง
Barang-barang	สิ่งของ (กระเป๋าเดินทาง)
Bagasi	กระเป๋าเดินทาง
Bila	เมื่อไหร่
Berlepas	ออกจาก
Perjalanan	การเดินทาง
Berapa lama	นานเท่าไร
Tinggal	อาศัยอยู่

คำศัพท์	ความหมาย
Sedikit sahaja	นิดหน่อย (ไม่มาก)
Pukul /jam berapa	เวลาเท่าไรครับ/ค่ะ
Sekarang jam 12.00 tengahari	ขณะนี้เวลา 12.00 เที่ยงวัน
Belajar di YRU	เรียนที่ มรย.
Bekerja di	ทำงานที่
Lapangan terbang	สนามบิน
Van	รถตู้
Membuat panggilan	โทรศัพท์
Tempah bilik	จองห้อง
Bulan depan	เดือนหน้า
Tolong buat tempahan	ช่วยจองห้องให้หน่อยครับ/ค่ะ
Bilik kosong	ห้องว่าง
Katil besar	เตียงใหญ่ (เตียงเดี่ยว)
Bilik besar	ห้องใหญ่
Tingkat atas	ชั้นบน
Berapa malam ?	กี่คืน
Berapa harga bilik katil besar?	ห้องใหญ่ราคาเท่าไรครับ/ค่ะ
Semak bilik kosong sementara	ตรวจสอบห้องว่าสักครู่ครับ/ค่ะ
Masih ada bilik kosong?	ยังมีห้องว่างครับ/ค่ะ
Sarapan	อาหารเช้า
Lihat suasana bandar	มองวิว บรรยากาศในเมือง
Melawat	เยี่ยมเยียน
Mahu tempah berapa bilik?	ต้องการจองห้องกี่ห้องครับ/ค่ะ
Satu bilik untuk dua orang	จองห้อง 1 ห้องสำหรับสองคน
Ada nombor telefon untuk hubungi	มีเบอร์ติดต่อไหมครับ/ค่ะ
Tekan 0 hubungi pegawai hotel	กด 0 เพื่อติดต่อเจ้าหน้าที่โรงแรม
Nombor telefon bimbit	เบอร์โทรศัพท์มือถือ
Saya ulangi nombor telefon	ขออนุญาตทวนเบอร์โทรศัพท์นะคะครับ/ค่ะ
Tidak pasti	ไม่แน่ใจครับ/ค่ะ
Tidak apa-apa	ไม่เป็นไรครับ/ค่ะ
Tidak perlu bayar deposit	ไม่ต้องจ่ายมัดจำครับ/ค่ะ

คำศัพท์	ความหมาย
bayar ketika dafter keluar	จ่ายตอนออกจากห้องพักครับ/ค่ะ
daftar masuk	เข้าห้องพัก เชคอิน
bayar	จ่าย
Promosi	โปรโมชั่น (ลดราคา)
Sila beritahu kami waktu penerbangan	ช่วยแจ้งรายละเอียดการเดินทาง (เที่ยวบิน) ด้วยนะครับ/ค่ะ
membuat tempahan tiket kapal terbang	จองตั๋วเครื่องบิน
Membuat tempahan keretaapi	จองตัวรถไฟ
Membuat tempahan taksi	จองแท็กซี่
Nanti saya akan hubungi semula	กระผม/ดิฉันจะติดต่อกลับไปใหม่ครับ/ค่ะ
Sudah tiba di hotel	ถึงโรงแรม
Baik	ดี
Bagus	ดีมาก
Cantik	สวย
Sila masuk	เชิญเข้ามาครับ/ค่ะ
Jemput minum	เชิญดื่ม
Jemput makan	เชิญรับประทานอาหาร
Sila beratur	กรุณารอสักครู่ นะครับ/ค่ะ
Silakan.....	เชิญครับ/ค่ะ
Salam perkenalan	ยินดีที่ได้รู้จักครับ/ค่ะ
Salam perkenalan juga	ยินดีที่ได้รู้จักเช่นกันครับ/ค่ะ
Kuala Lumpur (KL)	กัวลาลัมเปอร์ หรือ กัวลาลุมปูร์ หรือเรียกชื่อย่อว่า เคแอล (KL) (เมืองหลวงของประเทศมาเลเซีย)
Bandar Yala	เมืองยะลา
Hotel di dalam Kampus Universiti	โรงแรมในมหาวิทยาลัย
Lapangan terbang Hadyai	สนามบินหาดใหญ่
Hotel @INN YRU	โรงแรม แอดอิน วายอาร์ยู
Encik (en.)	คุณผู้ชาย (นาย)
Puan (pn.)	คุณผู้หญิง (นาง) (แต่งงานแล้ว)
Cik	นางสาว (สุภาพสตรีที่ยังไม่แต่งงาน)

คำศัพท์	ความหมาย
Jumpa lagi / Jumpa nanti	แล้วเจอกันใหม่
jumpa lagi bulan depan	แล้วเจอกันใหม่เดือนหน้านะครับ/ค่ะ

บทสนทนา เกี่ยวกับการการทักทาย การกล่าวต้อนรับ และการอวยพรในโอกาสต่าง ๆ

Situasi 1 : Encik Adam, seorang pensyarah dari Kuala Lumpur, Malaysia, bersama isterinya dari Kelantan. Beliau datang ke Wilayah Yala untuk melawat anaknya yang sedang belajar (Pelajar pertukaran / Transfer kredit) di Universiti Yala Rajabhat, Bandar Yala, Thailand. Beliau membuat panggilan ke sebuah hotel yang berada di dalam kampus Universiti iaitu Hotel @INN YRU. Panggilannya diterima oleh seorang pegawai di Hotel @INN YRU.

(คุณอาตัม เป็นอาจารย์มหาวิทยาลัยแห่งหนึ่งในรัฐกลันตันประเทศมาเลเซีย คุณอาตัมมากับภรรยามาเยี่ยมลูกกำลังศึกษาที่มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา (ซึ่งเป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยน Transfer kredit) อำเภอเมืองจังหวัดยะลา คุณอาตัมต่อสายไปที่โรงแรมแห่งหนึ่งที่อยู่ในมหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา คือ โรงแรม @INN YRU เพื่อทำการจองห้องพักกับพนักงานโรงแรม)

- Pegawai : Salam sejahtera dan selamat pagi, Hotel @INN YRU, boleh saya bantu encik?
(สวัสดีค่ะ / อรุณสวัสดิ์ โรงแรม @INN YRU มีอะไรให้ช่วยไหมคะ)
- Encik Adam : Selamat pagi dan salam sejahtera. Saya hendak membuat tempahan bilik. Adakah di hotel ini ada bilik kosong?
(อรุณสวัสดิ์ ผมต้องการจองห้องพัก ไม่ทราบว่ามีห้องว่างไหมครับ)
- Pegawai : Baiklah, encik. Untuk berapa malam encik?
(คุณผู้ชายต้องการพักกี่วันคะ)
- Encik Adam : Dari 29hb. Mac 2022 hingga 31 Mac 2022, untuk 2 malam.
(ผมต้องการพัก 2 คืน คือวันที่ 29-31 มีนาคม 2565ครับ)
- Pegawai : Baiklah encik 29hb -31 2022 bulan depan ya? Encik Mahu tempah berapa bilik?
(ได้ค่ะ วันที่ 29-31 เดือนหน้านะคะ คุณผู้ชายต้องการจองห้องพักกี่ห้องคะ)
- Encik Adam : Saya mahu tempah satu bilik, tetapi untuk dua orang, saya dan isteri saya.
(ผมต้องการจองห้องพัก 1 ห้อง สำหรับ 2 คน ผมและภรรยาครับ)

- Pegawai : Encik mahu bilik katil besar ya?
(คุณผู้ชายต้องการเตียงใหญ่ไหมคะ)
- Encik Adam : Ya betul.
(ใช่ครับ)
- Pegawai : Baiklah encik Bilik katil besar masih ada kosong lagi ya.
(ได้ค่ะ ห้องเตียงใหญ่ยังมีว่างค่ะ)
- Encik Adam : Berapa harga untuk satu malam?
(ราคาห้องพักเท่าไรครับ สำหรับ 1 คืน)
- Pegawai : Sekarang ada promosi untuk hujung bulan ini 800 Baht sahaja untuk satu malam dan dua malam hanya 1500 Baht sahaja, termasuk sarapan untuk dua orang ya.
(ขณะนี้โปรโมชั่นราคาพิเศษสำหรับวันหยุดสุดสัปดาห์ค่ะ ราคาพิเศษ คืนละ 800 บาท จากราคาปกติ 1500บาทค่ะราคานี้รวมอาหารเช้าสำหรับ 2 ท่านค่ะ)
- Encik Adam : Bagus ! saya sangat setuju dengan promosi ini. Kalau boleh, tolong bagi saya bilik di tingkat atas sekali. Saya suka lihat suasana bandar Yala kawan saya kata pandangan dari hotel ini memang cantik dan bagus.
(ดีมากครับ ผมตกลงเอาห้องเตียงใหญ่ 1 ห้องครับ หากเป็นไปได้ผมขอห้องที่อยู่ชั้นบนสุดนะครับ ผมชอบชมวิวและบรรยากาศในเมืองยะลาครับ)
- Pegawai : Baiklah encik, sebentar ya saya minta masa untuk semak bilik kosong sekejap ya.....hmmm, maafkan saya encik Bilik yang encik mahu ada kosong di tingkat 10 ya bilik di sebelah kiri iaitu bilik Bannang Setar.
(ได้ค่ะคุณผู้ชาย กรุณารอสักครู่นะคะ ดิฉันขออนุญาตเช็คห้องสักครู่ค่ะคุณผู้ชายคะ ห้องที่คุณผู้ชายต้องการมีค่ะ อยู่ชั้น 10 ค่ะ อยู่ทางด้านซ้ายมือจากลิฟต์ค่ะ ชื่อ ห้องบันนังสตาร์ค่ะ)
- Encik Adam : Tingkat 10, menarik juga. Tolong buat tempahan untuk saya sekarang juga ya.
(ชั้น 10 ก็น่าสนใจครับ ช่วยทำการจองห้องให้ผมด้วยนะคะ)
- Pegawai : Baiklah encik Siapa nama encik?
(ได้ค่ะคุณผู้ชาย ขอทราบชื่อด้วยค่ะ)
- Encik Adam : Nama saya Adam bin Abdullah. (Adam bin Abdullah)
- Pegawai : Ejaannya A-d-a-m b-i-n A-b-d-u-l-a-h, ya?
(ขออนุญาตสะกดชื่อนะคะคุณอาดัม A-d-a-m b-i-n A-b-d-u-l-a-h ถูกไหมคะ)

- Encik Adam : Bukan, A-d-a-m b-i-n A-b-d-u-l-l-a-h huruf l dua huruf ya.
(ไม่ใช่ครับ สะกดแบบนี้ครับ A-d-a-m b-i-n A-b-d-u-l-l-a-h L มีสองตัวนะครับ)
- Pegawai : Maafkan saya encik Adam, saya sudah betulkan. Ada nombor telefon untuk dihubungi encik?
(ขอภัยด้วยค่ะคุณอาตัม ดิฉันแก้ไขเรียบร้อยแล้วค่ะ ขอทราบเบอร์ติดต่อได้ไหมค่ะ)
- Encik Adam : Ya da. 089-7373-4668. Ini nombor telefon bimbit saya.
(ได้ครับ เบอร์โทรศัพท์มือถือของผมครับ 089-7373-4668)
- Pegawai : Saya ulangi nombor encik, 089-7373-4668. Betul atau tidak encik?
(ขออนุญาตทวนเบอร์ติดต่อนะคะ 089-7373-4668 ถูกต้องนะคะคุณอาตัม)
- Encik Adam : Ya, memang betul.
(ถูกต้องแล้วครับ)
- Pegawai : Terima kasih, Encik Adam Bin Abdullah. Kita jumpa lagi pada 29hb. Mac 2022 nanti. Encik boleh daftar masuk mulai 29hb Mac 2022 pukul 12.00 tengahari. Tetapi awal sedikit pun tidak apa-apa. Encik datang ke sini dengan kereta sendiri atau kenderaan yang lain?
(ขอบคุณคุณอาตัมมากค่ะ เจอกันวันที่ 29 มีนาคม 2565 นะคะ คุณอาตัมสามารถแจ้งเข้าพัก หรือ Check in ในวันที่ 29 มีนาคม 2565 ตั้งแต่เวลา 12.00 หรือถ้ามาก่อนล่วงหน้าก็ไม่ใช่ไรค่ะ ขอโทษนะคะ คุณอาตัมเดินทางมาที่โรงแรมด้วยรถส่วนตัวหรือรถตู้ค่ะ)
- Encik Adam : Saya belum pasti. Mungkin dengan kapal terbang.
(ผมยังไม่แน่ใจ แต่มากับเครื่องบินครับ)
- Pegawai : Kalau begitu, staff kami akan menjemput encik dan isteri di lapangan terbang ya. Sila beritahu kami waktu penerbangan setelah encik membuat tempahan tiket kapal terbang.
(ถ้าอย่างนั้น ให้ทางโรงแรมไปรับคุณอาตัมและภรรยาที่สนามบินก็ได้ค่ะ กรุณาแจ้งเที่ยวบินหลังจากที่คุณอาตัมได้ทำการจองตั๋วเครื่องบินนะคะ)
- Encik Adam : Baiklah, Nanti saya akan hubungi semula ya. Terima kasih banyak-banyak ya.
(ได้ครับ ผมแจ้งกลับไปอีกครั้งนะคะ ขอบคุรมากครับ)
- Pegawai : Sama-sama.
(ด้วยความยินดีค่ะ สวัสดีค่ะ)

Situasi 2 : Encik Adam dan isterinya sudah sampai di Thailand. Ahmad (Pegawai Hotel) pergi menjemput encik Adam dan isterinya di lapangan terbang Hadyai, wilayah Songkhla untuk ke Hotel @INN YRU, wilayah Yala, Selatan Thailand.

(คุณอาดัมและภรรยามาถึงที่ประเทศไทย พนักงานขับรถของโรงแรมซื้ออะหมัดไปรับคุณอาดัมและภรรยาที่สนามบินนานาชาติหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา เพื่อเดินทางมายังโรงแรม @INN YRU ในเมืองยะลา)

Ahmad : Selamat tengahari encik Adam. Selamat datang ke Thailand dan salam perkenalan encik Adam.

(สวัสดีคุณอาดัม ยินดีต้อนรับสู่ประเทศไทย และยินดีที่ได้รู้จักครับ)

Encik Adam : Selamat tengahari, terima kasih kerana datang menjemput saya dan isteri, salam perkenalan juga, siapa nama awak?

(สวัสดีเช่นกัน ขอขอบคุณที่มารับผมกับภรรยาของผม ยินดีที่ได้รู้จักเช่นเดียวกัน ไม่ทราบว่าชื่ออะไร)

Ahmad : Nama saya Ahmad pegawai hotel @INN YRU. Apa khabar encik Adam?
(ผมชื่อ อะหมัดเป็นพนักงานขับรถของโรงแรม @INN YRU คุณอาดัมสบายดีไหม)

Encik Adam : Alhamdulillah saya sihat, Ahmad apa khabar?

(อัลฮัมดุลิลลาฮ ผมสบายดี แล้วคุณล่ะ)

Ahmad : Saya juga sihat Alhamdulillah. Bilakah encik Adam berlepas dari Kuala Lumpur?

(กระผมสบายดีครับ อัลฮัมดุลิลลาฮ คุณอาดัมออกเดินทางจากเคแอลกี่โมง)

Encik Adam : Jam 11.00 tengahari tadi.

(เวลา 11.00 โมงเช้า)

Ahmad : Bagaimana cuaca di Kuala Lumpur encik?

(อากาศที่เคแอลเป็นอย่างไรบ้าง)

Encik Adam : Sekarang di Kuala Lumpur musim panas dan kadang-kadang ada hujan juga. Di Thailand cuaca sama dengan KL bukan?

(ช่วงนี้ที่เคแอล อากาศร้อน มีครั้งฝนตกบ้าง ที่ไทยเป็นอย่างไรกันบ้าง)

Ahmad : Ya, betul encik cuaca hampir sama di Selatan Thailand dan di Malaysia.

Encik Adam bagaimana perjalanan tadi ?

(อากาศที่ไทยอากาศร้อนเช่นเดียวกัน สภาพอากาศคล้ายๆกันกับมาเลเซีย)

(การเดินทางคุณอาดัมกับภรรยาเป็นอย่างไรบ้าง)

Encik Adam : Baik Alhamdulillah tidak ada masalah.

(การเดินทางราบรื่นดี ไม่มีปัญหา)

- Ahmad : Berapa lama hendak tinggal di Thailand encik?
(คุณอาดำกับภรรยาจะอยู่ที่ยะลาเป็นเวลากี่วัน)
- Encik Adam : 3 hari sahaja. (3 วัน เท่านั้น)
- Ahmad : Ini sahajakah barang-barang encik Adam?
(สัมภาระของคุณอาดำและคุณภรรยามีเพียงเท่านี้ใช้หรือไม่)
- Encik Adam : Ya, sedikit sahaja.
(ใช่ มีเท่านี้แหละ)
- Ahmad : Baiklah encik nanti saya tolong angkat barang-barang semua. Jemput Encik Adam dan isteri ke Van ya. Silakan.
(เดี๋ยวกระผมช่วยขนกระเป๋าเดินทางให้ครับ เชิญคุณอาดำและภรรยาขึ้นรถครับ)
- Encik Adam : Terima kasih Ahmad.
(ขอบคุณมาก อะหังหมัด)
- Ahmad : Sama-sama.
(ด้วยความยินดี)

-
- Situasi 3** : Encik Adam dan isterinya sudah tiba di hotel @INN YRU.
(คุณอาดำและภรรยาได้มาถึงโรงแรม @INN YRU เป็นที่เรียบร้อยแล้ว)
- Pegawai : Sawaddee ka, Salam sejahtera dan selamat petang Encik Adam dan Puan Neelofa. Selamat datang ke hotel @INN YRU.
(สวัสดีตอนบ่ายค่ะ ยินดีต้อนรับคุณอาดำและคุณนีโลฟาสู่โรงแรม @INN YRUค่ะ)
- Encik Adam : Selamat patang dan terima kasih kerana menjemput saya ke hotel.
(สวัสดีตอนบ่าย และขอบคุณที่ไปรับจากสนามบินมาถึงโรงแรม)
- Pegawai : Encik Adam ini kunci bilik ya bilik Bannang Setar, katil besar untuk dua orang, tingkat 10 ya, untuk 2 malam iaitu 29hb Mac 2022-31hb Mac 2022. dan sarapan sudah disediakan ya.
(คุณอาดำ นี่คือนุ้ญแจห้องบันนังสตาร์ เตียงใหญ่ สำหรับสองท่านค่ะ ห้องอยู่ชั้น 10 นะคะ สำหรับพักสองคืน ตั้งแต่วันที่ 29hb Mac 2022-31hb Mac 2022 พร้อมอาหารเช้าค่ะ)
- Encik Adam : Baiklah, terima kasih. Adakah saya perlu bayar deposit?
(ขอบคุณมาก ผมต้องจ่ายค้ำมัดจำก่อนไหม)

- Pegawai : Tidak perlu bayar deposit encik Adam boleh bayar ketika keluar (check out) ya. nanti pegawai yang bernama Laila akan membawa encik Adam dan pn.Neelofa ke bilik ya.
(ไม่ต้องจ่ายค่ะ คุณอาดัมสามารถชำระตอนลงทะเบียนแจ้งออกจากที่พักค่ะ อีกสักครู่ จะมีพนักงานชื่อไลลาจะพาคุณอาดัมและภรรยาไปยังห้องบันนังสตาร์ค่ะ)
- Laila : Silakan encik Adam dan pn.Neelofa. Ini bilik Bannang Setar ada Qrcode untuk layari informasi berkaitan dengan sejarah daerah bandar Bannang Setar ya. Encik. Adam pn.Neelofa boleh scan. Air mineral, kopi sudah disediakan di dalam minibar dan kalau ada apa-apa boleh hubungi saya bila-bila masa ya tekan telefon angka 0 untuk memanggil pegawai ya.
(เชิญคุณอาดัมและคุณนีโลฟาค่ะ ห้องบันนังสตาร์ ท่านสามารถ Qrcode สำหรับข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับประวัติเกี่ยวกับอำเภอบันนังสตาร์ค่ะ ในห้องมีบริการน้ำแร่ กาแฟ และมีขนมในตู้เย็นสำหรับแขกที่มาพักค่ะ หากมีอะไรให้ดิฉันช่วยสามารถติดต่อทางเบอร์โทรศัพท์ กดหมายเลข 0 ได้ตลอดเวลานะคะ)
- Encik Adam : Baiklah Laila, terima kasih banyak ya.
(ขอบคุณมาก)
- Laila : Sama-sama. Selamat beristirehat ya encik Adam dan pn.Neelofa.
(ด้วยความยินดีค่ะ ขอให้มีความสุขกับการพักผ่อนนะคะ)

คำอธิบายเพิ่มเติม

ภาษามลายูไม่มีคำลงท้ายแสดงความรู้สึกที่ตรงกับคำว่า ครับ/ค่ะ อย่างในภาษาไทย คำลงท้ายในภาษามลายูใช้ลงท้ายคำที่อยู่ต้นประโยคเพื่อเน้นความหมาย มี 3 คำคือ -kah กะฮ์, -tah ตะฮ์ และ -lah ละฮ์

-kah (กะฮ์) ใช้เมื่อต้องการเน้นในประโยคคำถาม หมายถึง หรือ, นะ, นะ เช่น **Siapakah nama saudara?** แปลตามศัพท์ว่า “ใคร นะ ชื่อ คุณ” หมายถึง “คุณนะ ชื่ออะไร” siapa ซี ยา ปา แปลว่า ใคร ใช้ถามชื่อของบุคคล เติม -kah กะฮ์ เป็นการเน้น nama นา มา แปลว่า ชื่อ saudara เซา ดา รา แปลว่า คุณ

-tah (ตะฮ์) ใช้เน้นเมื่อต้องการถามหรือไม่แน่ใจ บางครั้งใช้ถามตัวเอง หมายถึง หรือ, ไม่ใช่หรือ, ละ เช่น

Apatah daya kita. อา-ปา-ตะฮ์ ดา-ยา กี-ตา แปลตามศัพท์ว่า “อะไรหรือ/ละ ความคิด ของพวกเรา” หมายถึง “ความคิดของพวกเราคืออะไรละ” apa อา-ปา แปลว่า อะไร เติม -tah ตะฮ์ เป็นการเน้น daya ดา ยา แปลว่า กำลัง, พลัง, ความคิด, ความสามารถ ฯลฯ kita กี ตา แปลว่า เรา, พวกเรา, ของเรา, ของพวกเรา

-lah (ละฮ์) ใช้เน้นเมื่อต้องการขอร้องหรือสั่งให้ทำ แปลว่า นะ, น้า, เกอะ, เกอะน้า, เถิด, สิ, ซิ, ซี้ ฯลฯ ใช้เน้นเพื่อต้องการขอร้องในประโยคเช่น **Janganlah menangis.** จา จัน ละฮ์ เมอ นา จิซ แปลตามศัพท์ว่า “อย่า นะ ร้องไห้” หมายถึง “อย่าร้องไห้นะ” jangan จา จัน แปลว่า อย่า, ห้าม เติม -lah ละฮ์ เป็นการเน้น menangis เมอ นา จิซ แปลว่า ร้องไห้ -lah (ละฮ์) ใช้เน้นเพื่อต้องการเชิญเช่น **Silalah duduk di sofa ini.** ซี ลา ละฮ์ ดู ดุ๊ก ดี โซ ฟา อี นี แปลตามศัพท์ว่า “เชิญเกอะ นั่ง ที่ โซฟา นี” หมายถึง “เชิญนั่งที่โซฟานี้เกอะ” sila ซี ลา แปลว่า เชิญ, ขอเชิญ เติม -lah ละฮ์ เป็นการเน้น duduk ดู ดุ๊ก แปลว่า นั่ง di ดี แปลว่า ที่ sofa โซ ฟา แปลว่า โซฟา, เก้าอี้วมสำหรับนั่งหลายคน ini อี นี แปลว่า นี, นี้ (สุมาลี นิมนานภาพ : 2556)

การใช้คำสรรพนาม Paun, Encik, Cik, Saudara, Saudari, Anda หรือ Awak

Puan (นาง/คุณผู้หญิง) ใช้เป็นคำนำหน้าชื่อสตรีที่สมรสแล้ว หรือแทนสตรีที่พูดด้วยที่แต่งงานแล้ว หรือสตรีทั่วไปในเชิงให้เกียรติ เช่น ใช้กับครู อาจารย์ (Puan Jamilah, Puan Hasanah, Puan Nurul Laila) เป็นต้น

Encik (นาย/คุณผู้ชาย) ใช้คำนำหน้าชื่อสุภาพบุรุษ หรือแทนสุภาพบุรุษที่พูดด้วย (Encik Ismail, Enick Somchai, Encik Adam) ในภาษาพูดมักใช้คำว่า Cik แทน จึงดูเหมือนว่า Cik เป็นคำนำหน้าชื่อได้ทั้งสองเพศ

Cik (คุณ/นางสาว) ใช้เป็นคำนำหน้าสุภาพสตรีที่ยังไม่สมรส หรือแทนสตรีโสดที่เราพูดด้วย (Cik Rose, Cik Hayati, Cik Amani)

ทั้ง Puan และ Encik ยังเป็นสรรพนามบุรุษที่สองที่ใช้กับคนสูงวัยกว่า หรือคนวัยเดียวกัน ด้วยความยกย่อง และนับถือ

Saudara ใช้เป็นคำนำหน้าชื่อทั้งสุภาพบุรุษ (Saudara Aslan, Saudara Hadis, Saudara Faruq) Saudari ใช้เป็นคำนำหน้าชื่อทั้งสุภาพสตรี (Saudari Aisyah, Saudari Asmah, Saudari Raihan) ใช้แทนผู้ที่เราพูดด้วยในความหมายที่สุภาพ เป็นกลาง ๆ และเป็นทางการ และทั่วไป

Anda เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 ที่มีสถานภาพเป็นกลางและแสดงความสุภาพ ใช้ได้ทั้งกับผู้คุ้นเคยและไม่คุ้นเคยกับทุกเพศทุกวัย

Awak เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 ที่ใช้กับผู้ที่เราพูดด้วยที่สนิทสนม คุ้นเคย หรือ อ่อนวัยกว่า (ผู้ใหญ่ใช้กับผู้ย่อยได้ แต่ผู้น้อยไม่ควรใช้กับผู้ใหญ่เพราะถือว่าไม่สุภาพ) (อรรถกร หะยือแว 2555: 31-34).

การเชื้อเชิญในภาษามลายู จะใช้คำว่า “Sila” หรือ “Jemput” เป็นตัวช่วย โดยจะถูกกล่าวนำก่อนแล้วจึงตามด้วยคำกริยา เช่น “sila masuk” หรือ “jemput masuk” (เชิญเข้ามา) “jemput makan” “sila makan” (เชิญรับประทานอาหาร) “jemput naik van” “sila naik van” (เชิญขึ้นรถตู้) “sila duduk” “jemput duduk” (เชิญนั่ง) “sila beratur” “jemput beratur” (เชิญเขาแถว) เป็นต้น

การเชื้อเชิญในวัฒนธรรมของคนมลายูนั่น จะไม่นิยมชี้ด้วยนิ้วชี้ไปที่คนหรือสิ่งของ ถือว่าไม่สุภาพ สังคมมลายูในประเทศมาเลเซีย สิงคโปร์ บรูไนดารุสซาลาม และอินโดนีเซีย จะนิยมชี้ด้วยหัวแม่มือขวาแทน ถือว่าสุภาพที่สุด ดังตัวอย่างในรูปภาพนี้ เป็นตัวอย่างการเชื้อเชิญในสังคมและวัฒนธรรมมลายู



ภาพที่ 2 : ตัวอย่างการเชื้อเชิญโดยใช้หัวแม่มือขวาในสังคมและวัฒนธรรมมาเลย์
(ถ่ายเมื่อวันที่ 5 มีนาคม 2565)

การใช้คำว่า **Selamat** (เทียบได้กับคำว่า “สวัสดี”) คำหน้าคำบอกเวลาต่าง ๆ เช่น pagi, tengahari, petang และ malam เพื่อแสดงการทักทาย หรือปฏิสันถารในเวลาต่าง ๆ กันในการทำงานเดียวกันของตะวันตก

Selamat pagi	ใช้กล่าวทักทายตั้งแต่รุ่งเช้า จนถึง ก่อนเที่ยงวัน
Selamat tengahari	ใช้กล่าวทักทายระหว่าง 12.00-14.00 น.
Selamat petang	ใช้กล่าวทักทายระหว่าง 14.01-19.00 น.
Selamat malam	ใช้กล่าวทักทายระหว่าง 19.01-24.00 น.

และยังใช้ในความหมายของ “ราตรีสวัสดิ์” ได้อีกด้วย

ในการจากลากัน จะใช้คำอยู่ 2 คำ คือ

Selamat jalan	ผู้ที่อยู่ในที่นั้น หรือเจ้าของบ้านกล่าวแก่แขกหรือผู้จะลาจากไป หรือผู้จะออกเดินทางไปที่ใดก็ตาม
Selamat tinggal	แขก หรือผู้ที่ลาจากไปกล่าวตอบแก่เจ้าของบ้าน หรือผู้ที่อยู่ในที่นั้น

สำหรับคำกล่าวต้อนรับ จะใช้คำว่า

Selamat datang	ใช้กล่าวต้อนรับ ในความหมาย “ขอต้อนรับ” นอกจากนี้แล้วสามารถนำกริยาต่าง ๆ มาเติมเข้ากับคำ “Selamat” เช่น Selamat makan, Selamat tidur, Selamat bertugas เป็นต้น
----------------	---

การใช้คำสรรพนาม Paun, Encik, Cik, Saudara, Saudari, Anda หรือ Awak

Puan (นาง/คุณผู้หญิง) ใช้เป็นคำนำหน้าชื่อสตรีที่สมรสแล้ว หรือแทนสตรีที่พูดด้วยที่แต่งงานแล้ว หรือสตรีทั่วไปในเชิงให้เกียรติ เช่น ใช้กับครู อาจารย์ (Puan Jamilah, Puan Hasanah, Puan Nurul Laila) เป็นต้น

Encik (นาย/คุณผู้ชาย) ใช้คำนำหน้าชื่อสุภาพบุรุษ หรือแทนสุภาพบุรุษที่พูดด้วย (Encik Ismail, Enick Somchai, Encik Adam) ในภาษาพูดมักใช้คำว่า Cik แทน จึงดูเหมือนว่า Cik เป็นคำนำหน้าชื่อได้ทั้งสองเพศ

Cik (คุณ/นางสาว) ใช้เป็นคำนำหน้าสุภาพสตรีที่ยังไม่สมรส หรือแทนสตรีโสดที่เราพูดด้วย (Cik Rose, Cik Hayati, Cik Amani)

ทั้ง Puan และ Encik ยังเป็นสรรพนามบุรุษที่สองที่ใช้กับคนสูงวัยกว่า หรือคนวัยเดียวกัน ด้วยความยกย่อง และนับถือ

Saudara ใช้เป็นคำนำหน้าชื่อทั้งสุภาพบุรุษ (Saudara Aslan, Saudara Hadis, Saudara Faruq) Saudari ใช้เป็นคำนำหน้าชื่อทั้งสุภาพสตรี (Saudari Aisyah, Saudari Asmah, Saudari Raihan) ใช้แทนผู้ที่เราพูดด้วยในความหมายที่สุภาพ เป็นกลาง ๆ และเป็นทางการ และทั่วไป

Anda เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 ที่มีสถานภาพเป็นกลางและแสดงความสุภาพ ใช้ได้ทั้งกับผู้คุ้นเคยและไม่คุ้นเคยกับทุกเพศทุกวัย

Awak เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 ที่ใช้กับผู้ที่เราพูดด้วยที่สนิทสนม คุ้นเคย หรือ อ่อนวัยกว่า (ผู้ใหญ่ใช้กับผู้ย่อยได้ แต่ผู้น้อยไม่ควรใช้กับผู้ใหญ่เพราะถือว่าไม่สุภาพ) (อรรถากร หะยิอาแว 2555: 31-34).

แบบฝึกหัดเสริมทักษะ

A. Sila baca ayat di bawah dengan betul / ฝึกอ่านออกเสียงให้ถูกต้อง

- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| 1. Selamat sejahtera | สวัสดีครับ/ค่ะ |
| 2. Selamat pagi | อรุณสวัสดิ์ครับ/ค่ะ |
| 3. Selamat tengahari | สวัสดีตอนเที่ยง |
| 4. Selamat petang | สวัสดีตอนบ่าย-เย็น |
| 5. Selamat malam | สวัสดีตอนกลางคืน/ราตรีสวัสดิ์ |
| 6. Apa khabar? | สบายดีหรือครับ/ค่ะ |
| 7. Khabar baik. | สบายดีครับ/ค่ะ |
| 8. Terima kasih. | ขอบคุณครับ/ค่ะ |
| 9. Sama-sama | ด้วยความยินดีครับ/ค่ะ |
| 10. Silalah. | เชิญครับ/ค่ะ |
| 11. Maafkan saya. | ขอโทษครับ/ค่ะ |

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 12. Salam perkenalan | ยินดีที่ได้รู้จักครับ/ค่ะ |
| 13. Siapa nama anda? | คุณชื่ออะไรครับ/ค่ะ |
| 14. Nama saya Ahmad | ผมชื่อ Ahmad ครับ |
| 15. Nama saya Nadia | ดิฉันชื่อ นาเดียค่ะ |
| 16. Selamat datang | ยินดีต้อนรับ |
| 17. Bilik kosong | ห้องว่าง |
| 18. Sila hubungi pegawai/ operator | เชิญติดต่อเจ้าหน้าที่ |
| 19. Boleh saya bantu? | มีอะไรให้ช่วยไหมครับ/ค่ะ |
| 20. Selamat beristirahat | ขอให้มีความสุขกับการพักผ่อน |

B. Isikan tempat kosong dengan tepat / จงเติมคำลงในช่องว่าง

Selamat datang	Saya mahu bayar tunai	Bilik katil besar
Boleh saya bantu ?	Sarapan pagi	Terima kasih

- A : Selamat pagi, ke hotel @INN YRU.
.....
- B : Selamat pagi dan terima kasih, saya mahu bilik kosong 2 bilik.
- A : Baiklah, cik, bilik kosong masih ada, cik mahu masuk berapa haribulan?
Cik mahu membuat tempahan bilik untuk berapa malam?
- B : Saya mahu 2 bilik untuk 2 malam. Masuk 1-3
Januari 2022. Nanti kira harga semu bilik berapa? Saya mahu sarapan juga ya.
- A : Baik cik, saya sudah membuat tempahan bilik untuk cik 2 bilik katil besar untuk
2 hari 2 malam Masuk 1 Januari 2022 dan keluar 3 Januari 2022. Harga bilik
sebanyak 3,000฿ termasuk Cik mahu bayar tunai atau
kad kredit?
- B :, nah ini duit 3,000฿.
- A : cik, nanti 1 Januari 2022 cik boleh daftar masuk ke hotel mulai
pada jam 12.00 tengahari ya. Selamat tinggal.

คำศัพท์และประโยคสำคัญ

คำศัพท์	ความหมาย
Bilik sweet	ห้องสวีท
Bilik junior sweet	ห้องจูเนียร์สวีท
Bilik deluxe corner	ห้องดีลักซ์คอนเนอร์
Bilik twin deluxe	ห้องทวินดีลักซ์
Bilik sweet dengan sarapan 1 orang 1 malam harganya 900 Baht	ห้องสวีทพร้อมอาหารเช้า 1 คน 1 คืน ราคา 900 บาท
Bilik sweet dengan sarapan 2 orang 1 malam harganya 1100 Baht	ห้องสวีทพร้อมอาหารเช้า 2 คน 1 คืน ราคา 1100 บาท
Bilik junior sweet dengan sarapan 2 orang 1 malam harganya 3500 Baht	ห้องจูเนียร์สวีทพร้อมอาหารเช้า 2 คน 1 คืน ราคา 3500 บาท
Bilik deluxe corner dengan sarapan 2 orang 1 malam harganya 1500 Baht	ห้องดีลักซ์พร้อมอาหารเช้า 2 คน 1 คืน ราคา 1500 บาท
Bilik twin deluxe dengan sarapan 2 orang 1 malam harganya 2500 Baht	ห้องทวินดีลักซ์พร้อมอาหารเช้า 2 คน 1 คืน ราคา 2500 บาท
Bilik gim	ห้องออกกำลังกาย
Kolam renang	สระว่ายน้ำ
Kolam renang untuk dewasa	สระว่ายน้ำสำหรับผู้ใหญ่
Kolam renang untuk kanak-kanak	สระว่ายน้ำสำหรับเด็ก
Bilik solat untuk lelaki	ห้องละหมาดชาย
Bilik solat untuk wanita	ห้องละหมาดหญิง
Bilik mesyuarat Nam Praw Balloon	ห้องประชุมน้ำพราวบอลูน
Bilik mesyuarat Nam Praw 1	ห้องประชุมน้ำพราว 1
Bilik mesyuarat Nam Praw 2	ห้องประชุมน้ำพราว 2
Bilik mesyuarat Cabang Tiga	ห้องประชุมจะบังติหมอ
Ruang untuk membaca akhbar/infomasi	มุมข่าวสาร
Bilik mesyuarat Sabarang	ห้องประชุมสะบารัง
Bilik mesyuarat Klang Chon	ห้องประชุมกลางชล
Pondok jaga	ป้อมยาม
pengawal keselamatan/jaga	รปภ./ยาม

คำศัพท์	ความหมาย
kedai cenderamata	ร้านจำหน่ายของที่ระลึก
Perkhidmatan spa	แผนกบริการสปา
Perkhidmatan urut	แผนกบริการนวด
Bilik steam	ห้องสตีม
Bilik sauna	ห้องอบซาวน่า
Bilik aerobik	ห้องแอโรบิค
Tempat letak kereta	ที่จอดรถ
urut	นวด
Restoran Bunga Raya	ร้านอาหาร Bunga Raya
Kedai Roti-The Tarik	ร้านโรตีสายชัก
pusat bandar	ใจกลางเมือง
penyambut tetamu	พนักงานต้อนรับ
24 jam	24 ชั่วโมง
tempat letak kenderaan	ที่จอดรถ
hotel Halal	โรงแรมฮาลาล
kemudahan	สิ่งอำนวยความสะดวก
kedai runcit	ร้านสะดวกซื้อ
bersih	สะอาด
perkhidmatan baik	บริการดี
Bagus sekali	ดีมาก
Perkhidmatan sangat bagus	บริการดีมาก
Peti sejuk	ตู้เย็น
Alat pendingin / Airconditioner	เครื่องปรับอากาศ
Air mineral	น้ำแร่
Kopi	กาแฟ
Cerek elektrik	กาต้มน้ำไฟฟ้า
Alat pemanas air	เครื่องทำน้ำอุ่น
Kain tuala	ผ้าขนหนู
TV/ televisyen	ทีวี/โทรทัศน์
bagus untuk 2 orang	เหมาะสำหรับ 2 คน

คำศัพท์	ความหมาย
Di Kawasan dekat hotel	พื้นที่ใกล้เคียงโรงแรม
Lebih kurang 5 minit	ประมาณ 5 นาทีครับ/ค่ะ
untuk buat tempahan bilik sila ke kaunter	หากต้องการจองห้อง เชิญที่
Roti	โรตีสี่
Teh tarik	ชาชัก
Anda masih ada bilik kosong?	คุณยังมีห้องว่างอีกไหมครับ/ครับ
bilik kosong masih ada puan.	ยังมีห้องว่างครับ/ค่ะ
Minta maaf, bilik di hotel kami sudah penuh.	ขออภัย ห้องที่โรงแรมของเราเต็มหมดแล้ว
Kami datang seramai 5 orang.	ครับ/ค่ะ
Bolehkah saya dan kawan-kawan tengok bilik dahulu?	พวกเราทั้งหมด 5 คน
Boleh puan, tidak ada masalah, sila ikut saya ke sini puan.	ฉันและเพื่อนๆ ขอดูห้องก่อนได้ไหม
Bilik ini agak gelap.	ได้ค่ะ คุณผู้หญิงเดินตามดิฉันมาทางนี้นะคะ
Adakah bilik lain lagi.	ห้องนี้ค่อนข้างมืด
Ya ada, puan boleh pilih bilik mana yang puan suka.	มีห้องอื่นอีกไหม
Saya mahu bilik di tingkat atas dan dekat dengan lif ya.	มีค่ะ คุณผู้หญิงสามารถเลือกห้องที่คุณ
Kami mahu tiga bilik.	ผู้หญิงต้องการ
Maafkan saya, tumpang tanya ya.	ฉัน/กระผมต้องการห้องที่อยู่ชั้นบนสุด และ
Cik, hotel CS Pattani terletak di jalan apa?	ติดกับลิฟค์/ครับ
Hotel CS Pattani terletak di jalan Nongcik, Rusamilae, Bandar Pattani.	พวกเราต้องการ 3 ห้อง
Nanti saya bawa puan ke hotel CS ya.	ขอโทษนะครับ/ค่ะ สอบถามหน่อยครับ/ค่ะ
Hotel kami ada kemudahan internet untuk semua bilik	คุณผู้หญิงคะ โรงแรมซีเอส ปัตตานี ตั้งอยู่ที่
	ถนนอะไรคะ
	โรงแรมซีเอส ปัตตานีตั้งอยู่ที่ถนนหนองจิก
	ตำบลรูสะมิแล เมืองปัตตานี
	เดี๋ยวฉันจะพาคุณไปที่โรงแรมนะคะ
	โรงแรมเรามีบริการอินเทอร์เน็ตฟรีทุกห้อง
	ครับ/ค่ะ

บทสนทนา เกี่ยวกับการแนะนำห้องพัก สิ่งอำนวยความสะดวก

Situasi 4 : Cik Laila dan kawan-kawan datang dari Bangkok untuk bercuti ke Wilayah Selatan Sempadan Thailand (Pattani, Yala, dan Narathiwat) pada tanggal 31hb Disember 2021-3 hb Januari 2022. Hari pertama mereka jalan-jalan di bandar Pattani dan menginap di Hotel CS Pattani 2 malam. Cik Laila tidak tahu jalan ke CS kemudian berjumpa dengan saudara Cik B.

(คุณไลลา และเพื่อน ๆ มาจากกรุงเทพมหานครเพื่อมาพักผ่อนในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ในวันที่ 31 ธันวาคม 2564-3 มกราคม 2565 โดยวันที่หนึ่ง พวกเขาจะไปเที่ยวในเมืองปัตตานี และพักที่โรงแรมซีเอส จังหวัดปัตตานี เป็นเวลา 2 คืน คุณไลลาไม่ทราบทางไปโรงแรม จึงถามทางไปโรงแรมเมื่อเจอกับ Cik B)

Laila : Maafkan saya, cik tumpang tanya ya.

(ขอโทษนะคะ ขออนุญาตสอบถามได้ไหมคะ)

Cik B : Boleh tidak ada masalah, silakan tanya cik.

(ได้ค่ะ เชิญถามมาได้ค่ะ ด้วยความยินดีค่ะ)

Laila : Hotel CS Pattani terletak di jalan apa?

(โรงแรมซีเอสปัตตานี อยู่แถวไหนคะ)

Cik B : Hotel SC terletak di jalan Nongcik, di bandar Pattani dekat dengan pusat membeli-belah Big C. Mari ikut saya, saya akan membawa cik dan kawan-kawan ke hotel SC ya.

(โรงแรมซีเอส ปัตตานี อยู่ที่ถนนหนองจิก อยู่ในเมืองปัตตานี ใกล้กับ บิ๊กซี ตามฉันมาค่ะ ดิฉันจะพาคุณไปส่งที่โรงแรมซีเอสนะคะ)

Laila : Terima kasih ya.

(ขอบคุณมากค่ะ)

Cik B : Sama-sama.

(ด้วยความยินดีค่ะ)

Situasi 5 : Cik Laila dan kawan-kawan sudah tiba di hotel CS Pattani. Mereka belum membuat tempahan bilik untuk menginap di hotel CS jadi mereka cuba bertanya bersama pegawai hotel tentang bilik kosong.

(คุณไลลา และเพื่อน ๆ มาถึงที่โรงแรมซีเอสปัตตานี พวกเขาไม่ได้ทำการจองห้องพักล่วงหน้า พวกเขาเดินเข้าไปที่เคาน์เตอร์ เพื่อสอบถามห้องพัก)

Penyambut tetamu : Selamat petang dan selamat datang ke Hotel CS Pattani.

Silakan masuk dan jemput minum air dulu ya.

(สวัสดีตอนบ่ายค่ะ ยินดีต้อนรับเข้าสู่โรงแรมซีเอสปัตตานีค่ะ มีอะไรให้ช่วยไหม เชิญดื่ม่น้ำก่อนนะคะ)

Laila : Selamat petang. Terima kasih buat minuman yang sangat segar. Anda masih ada bilik kosong disewa kah?

(สวัสดีตอนบ่ายค่ะ ขอขอบคุณสำหรับน้ำดื่มค่ะ สดชื่นมากค่ะ ไม่ทราบว่าพอจะมีห้องว่างไหมคะ)

Penyambut tetamu : Sila tunggu sebentar ya nanti saya akan minta pegawai semak bilik kosong sekejap ya.

(กรุณารอสักครู่ค่ะ ดิฉันขออนุญาตให้เจ้าหน้าที่เช็คห้องว่างนะคะ แล้วให้เจ้าหน้าที่แจ้งคุณไอลานะคะ)

Pegawai : Salam sejahtera cik Laila, saya Hana. Hotel kami masih ada bilik kosong cik Laila mahu tempah berapa bilik?

(สวัสดีค่ะ คุณไอลา ดิฉันฮาน่า โรงแรมซีเอสปัตตานียังมีห้องว่างค่ะ คุณไอลาต้องการจำนวนกี่ห้องคะ)

Laila : Kami datang seramai 5 orang. Jadi kami mahu 3 bilik.

Satu bilik untuk seorang, dan bilik untuk 2 orang, 2 bilik ya.

(พวกเราทั้งหมด 5 คนค่ะ ต้องการ 3 ห้องค่ะ 1 ห้องสำหรับคนเดียว และอีก 2 ห้องสำหรับนอนสองคนค่ะ)

Pegawai : Ya cik Laila. Di sini ada 4 jenis bilik yang disediakan jenis iaitu pertama ialah bilik Sweet ada satu katil besar, bilik sangat selasa dan luas untuk seorang atau 2 orang sekali sarapan harganya 5,500฿.

(ได้ค่ะคุณไอลา ทางโรงแรมซีเอสปัตตานี มีห้องพักทั้งหมด 4 ประเภทค่ะ ประเภทที่ 1 คือ ห้องสวีทค่ะ สำหรับพัก 1 ท่าน และ พัก 2 ท่านค่ะ รวมอาหารเช้า ราคา 5,500฿ ค่ะ)

Kedua, bilik Junior Sweet ada satu katil besar, bilik sederhana untuk seorang atau 2 orang sekali sarapan harganya 3,500฿.

(ห้องประเภทที่ 2 คือ ห้องสวีทจูเนียร์ค่ะ มีเตียงใหญ่ ห้องกว้างสำหรับ 1 ท่าน หรือ 2 ท่าน รวมอาหารเช้า ราคา 3,500฿. ค่ะ)

Ketiga, bilik Deluxe Corner ada satu katil besar, bilik sederhana untuk seorang atau 2 orang sekali sarapan harganya 1,500฿.

(ห้องประเภทที่ 3 คือ ห้องดีลักส์คอร์เนอร์ค่ะ มีเตียงใหญ่ สำหรับพัก 2 ท่าน รวมอาหารเช้า ราคา 1,500฿. ค่ะ)

dan yang Keempat bilik Twin Deluxe ada dua katil besar, bilik sederhana untuk seorang atau 2 orang sekali sarapan harganya 1,500.

(และประเภทที่ 4 คือ ห้องทวินดีลักส์ มีเตียงใหญ่ 2 เตียง ห้องกว้างสบาย สำหรับ 2 ท่าน รวมอาหารเช้า ราคา 1,500฿.ค่ะ)

Setiap bilik hotel kami disediakan, a;at pendingin, alat pemanas air, kain tuala, air mineral 2 botol sehari, kopi dan cerek elektrik, perkhidmatan urut, bilik steam dan sauna, gim, bilik aerobik, bilik solat, kolam renang dewasa, kolam renang kanak-kanak, restoran, gerai roti-teh tarik, kedai cenderamata, ruang informasi dan membaca akhbar, bilik mesyarat, dan tempat letak kereta (percuma). Hotel kami ada kemudahan internet untuk semua bilik password ada di keycard ya.

(ทุกห้องในโรงแรมมีสิ่งอำนวยความสะดวกดังนี้ค่ะ เครื่องปรับอากาศ เครื่องทำน้ำอุ่น ผ้าเช็ดตัว น้ำดื่ม 2 ขวดต่อวัน กาแฟ และกาแฟ น้ำ ห้องนวด ห้องชาวดิน่า โรงยิม ห้องแอโรบิค ห้องละหมาด สระว่ายน้ำผู้ใหญ่ และเด็ก ห้องอาหาร ร้านโรตีส-ชาชัก ร้านขายของที่ระลึก มุมอ่านข่าวสาร ห้องประชุม ที่จอดรถ และฟรีไวไฟค่ะ พาสวีร์อยู่ที่ คีย์การ์ดเรียบร้อยแล้วค่ะ)

Laila : Wah banyak juga perkhidmatan di hotel CS Pattani. Hmm.

Bolehkah saya dan kawan-kawan tengok bilik dahulu?

(โอ้โฮ สิ่งอำนวยความสะดวกเยอะมาก ขออนุญาตดูห้องและบรรยากาศรอบ ๆ ห้องได้ไหมคะ)

Pegawai : Sila ikut saya ke sini.

(เชิญทางนี้ค่ะ)

Laila : Bilik ini agaknye gelap sidikit, saya ingin bilik di hadapan bolehkah saya tengok bilik lain lagi?

(ห้องนี้ มืดจังค่ะ ดิฉันอยากได้ห้องที่อยู่ด้านหน้าค่ะ ขออนุญาตดูห้องอื่นได้ไหมคะ)

Pegawai : Ya cik, cik Laila boleh pilih bilik mana yang cik Laila mahu.

Bilik di hotel CS semua bilik berpenghawa dingin cik.

(ได้ค่ะ คุณไลลาสามารถเลือกห้องดูก่อนจนกว่าคุณไลลาชอบและถูกใจได้ค่ะ)

- Laila : Baiklah saya mahu bilik Twin Deluxe 2 bilik dan bilik Deluxe Corner untuk seorang sebilik, semua 3 bilik
(ตกลงดิฉันและเพื่อน ๆ เอาห้องทวินดีลักซ์ จำนวน 2 ห้อง และห้องดีลักซ์คอร์เนอร์ จำนวน 1 ห้องค่ะ ทั้งหมดรวม 3 ห้องนะคะ)
- Pegawai : Boleh cik Laila, berapa malam cik?
(ได้ค่ะ คุณไลลาต้องการพักระยะเวลาที่กี่คืนคะ)
- Laila : Kami akan menginap di hotel CS 2 malam ya.
Saya mahu bilik di tingkat atas sekali di bahagian hadapan ya dan dekat dengan lif kerana saya dan kawan-kawan mahu tengok suasana bandar Pattani esok hari.
(พวกเราต้องการพักที่โรงแรมซีเอสปัตตานี 2 คืนค่ะ ดิฉันต้องห้องที่อยู่ชั้นบนสุดและด้านหน้าสุดใกล้กับลิฟต์นะคะ เพราะว่าฉันและเพื่อน ๆ ต้องการดูวิวเมืองปัตตานีในวันพรุ่งนี้เช้า)
- Pegawai : Baiklah cik Laila bilik yang cik Laila mahu ada kosong, cik Laila boleh masuk bilik sekarang juga. Cik Laila dan kawan-kawan sila isikan borang sekejap, nah..... ini borang ya.
(ได้ค่ะ คุณไลลา ห้องว่างพอดีค่ะ คุณไลลาสามารถเข้าไปพักในห้องตอนนี้ค่ะ ขอความกรุณาคุณไลลาและเพื่อน ๆ ช่วยกรอกเอกสารด้วยนะคะ นี่ค่ะ เอกสารค่ะ)
- Laila : Ok sudah isi borang semua ya. Berapa bayarannya untuk semua?
(เรียบร้อยแล้วค่ะ ทั้งหมดราคาเท่าไรคะ)
- Pegawai : Bilik Twin Deluxe 2 bilik 2 malam dan bilik Deluxe Corner sebilik 2 malam semua 9,000฿ cik Laila boleh bayar Ketika keluar nanti ya. Selamat beristirehat ada apa-apa sila hubungi saya tekan telefon nombor 9 ya. Jangan lupa masa sarapan mula jam 7.00 pagi hingga jam 10.00 pagi di bilik makan Bunga Raya tingkat 1 ya.
(ห้องทวินดีลักซ์ 2 ห้อง และห้องดีลักซ์คอร์เนอร์ สำหรับพัก 2 คืน ราคาทั้งหมด 9,000฿ ค่ะ คุณไลลาสามารถชำระเงินในวันที่แจ้งออกจากโรงแรมได้ค่ะ ขอให้มีความสุขกับการพักผ่อนนะคะ อย่าลืมรับประทานอาหารเช้าที่

ห้องอาหารบุหงารายา ที่ชั้น 1 นะคะ อาหารเช้าจะเริ่มให้บริการตั้งแต่เวลา 7.00 นาฬิกา ถึง 10.00 นาฬิกาค่ะ)

Laila : Terima kasih ya
(ขอบคุณนะคะ)

Pegawai : Sama-sama.
(ด้วยความยินดีค่ะ)

Situasi 6 : Cik Laila dan kawan-kawan mahu pergi jalan-jalan ke kawasan hotel dan mahu pergi membeli barang di kedai runcit. Mereka turun ke lobi untuk bertanya dengan pegawai di hotel.

(คุณไลลาและเพื่อน ๆ ต้องการไปเที่ยวรอบ ๆ บริเวณโรงแรมซีเอสปัตตานี เพื่อไปซื้อของที่ร้านขายของชำ พวกเขาจะไปที่ล็อบบี้เพื่อสอบถามทางกับเจ้าหน้าที่โรงแรม)

Laila dan kawan-kawan : Halo, selamat petang, kami hendak ke kedai runcit dan kedai cenderama bolehkah cik tolong tunjuk jalan?
(สวัสดีตอนบ่ายค่ะ พวกเราต้องการไปซื้อของ ไม่ทราบว่ามีย่านขายของชำไหมคะ หรือร้านขายของที่ระลึก ช่วยบอกทางได้ไหมคะ)

Pegawai : Kedai cenderamata di tingkat satu di sebelah kanan dekat dengan ruang membaca akhbar ya. Di Kawasan dekat hotel ini ada kedai runcit seperti 7-eleven, Big C dan lain-lain lagi. Lebih kurang 5 minit ke sana, dan ada pengawal keselamatan beroperasi 24 jam jangan risau ya.
(ร้านขายของที่ระลึกอยู่ที่ชั้น 1 ผังขวามือค่ะ ติดกับมุมอ่านหนังสือพิมพ์ค่ะ ใกล้ ๆ โรงแรมซีเอสปัตตานี มีร้านขายของชำ 7-11 มีบีกซี และร้านอื่น ๆ อีกมากมาย คุณไลลาและเพื่อน ๆ สามารถเดินไปได้เลยคะ ใช้เวลาประมาณ 5 นาทีก็ถึงแล้วค่ะ และจะมีเจ้าหน้าที่ดูแลความปลอดภัยให้ 24 ชั่วโมงคะ ไม่ต้องกังวลค่ะ)

Laila dan kawan-kawan : Baiklah, Terima kasih banyak-banyak ya.
(ขอบคุณมากค่ะ)

Pegawai : Sama-sama.
(ด้วยความยินดีค่ะ)

อธิบายเพิ่มเติม

ในการจองห้องพัก ลูกค้าจำเป็นต้องบอกสิ่งต่อไปนี้ให้พนักงานโรงแรมทราบ

☒ Tarikh (วันที่จะจองห้องพัก)

- Cik mahu menempah bilik untuk berapa haribulan? (คุณต้องการจองห้องพักวันที่เท่าไรครับ/ค่ะ)
- Saya mahu menempah bilik pada 1hb Mac 2022. (ผม/ฉันต้องการจองห้องพักวันที่ 1 มีนาคม 2565 ครับ/ค่ะ)

☒ Untuk berapa malam (จะเข้าพักกี่คืน)

- Encik hendak menempah bilik untuk berapa malam? (คุณต้องการจองห้องพักกี่คืนครับ/ค่ะ)
- Saya hendak menempah bilik 2 malam. (ผม/ฉันต้องการจองห้องพัก 2 คืนครับ/ค่ะ)

☒ Jumlah bilik (จำนวนห้อง กี่ห้อง)

- Puan hendak menempah bilik berapa bilik? (คุณต้องการจองห้องพักกี่ห้องครับ/ค่ะ)
- Saya mahu menempah bilik 3 bilik. (ผม/ฉันต้องการจองห้องพัก 3 ห้องครับ/ค่ะ)

☒ Jenis bilik (ชนิดของห้อง)

- Cik mahu bilik katil biasa, bilik katil besar atau bilik dua katil? (คุณต้องการห้องชนิดไหนครับ/ค่ะ)
- Saya mahu bilik katil besar 1 bilik dan bilik dua katil 2 bilik. (ฉันต้องการห้องที่มีเตียงใหญ่ 1 ห้อง และห้องที่มีเตียงคู่ 2 ห้องค่ะ)

☒ Nama (ชื่อของตัวเอง หรือแขกที่จะมาพัก)

- Siapakah nama tetamu? (ขอทราบชื่อคุณลูกค้าด้วยนะครับ/ค่ะ).
- Nama saya Laila Hamid ejaan L-A-I-L-A H-a-m-i-d

☒ Nombor telefon (เบอร์ติดต่อ)

- Boleh saya minta nombor telefon puan untuk dihubungi? (ขอทราบเบอร์โทรศัพท์ติดต่อหน่อยได้ไหมครับ/ค่ะ)
 - Nombor telefon bimbit saya 089-73734568. (เบอร์มือถือของฉัน คือ 089-73734568.ค่ะ)
- และในส่วนของพนักงานโรงแรมนั้น จะต้องบอกรายละเอียดต่าง ๆ ให้ลูกค้า หรือแขกที่เข้ามาพัก

ทราบรายละเอียดดังต่อไปนี้

☒ ราคาห้องพักรวมทั้งอาหารเช้าหรือไม่

- Harga sewa bilik ini termasuk/ tidak termasuk sarapam pagi. (ราคาห้องพักนี้รวม / ไม่รวมอาหารเช้าครับ/ค่ะ)

☒ สิ่งอำนวยความสะดวกของโรงแรม มีอะไรบ้าง

- Hotel kami ada kemudahan internet untuk semua bilik (โรงแรมของเรามีบริการอินเทอร์เน็ตสำหรับทุกห้องครับ/ค่ะ)
- ☒ เวลาที่สามารถเช็คอินได้
- Cik boleh dafter masuk selepas jam 12.00 tengahari ya. (คุณสามารถเช็คอิน/เข้าพักหลังจากเวลา 12.00 หรือหลังเที่ยงครับ/ค่ะ)

คำศัพท์สกุลเงิน Mata Wang Thailand (฿)

อัตราเงินไทย (Nilai)	ภาษามลายู
1 บาท	Satu Baht
5 บาท	Lima Baht
10 บาท	Sepuluh Baht
20 บาท	Dua puluh Baht
50 บาท	Lima puluh Baht
100 บาท	Seratus Baht
500 บาท	Lima ratus Baht
1,000 บาท	Seribu baht
5,000 บาท	Lima ribu baht
10,000 บาท	Sepuluh ribu baht
100,000 บาท	Seratus ribu baht
10,000,000 บาท	Sepuluh ribu juta baht
100, 000,000 บาท	Seratus ribu juta

คำศัพท์เวลา (Waktu)

เวลา	ภาษามลายู
1 วินาที	Satu saat
60 วินาที	Enam puluh saat
1 นาที	Satu minit
15 นาที	Lima belas minit
30 นาที / ครึ่งชั่วโมง	Tiga puluh minit setengah
45 นาที	Empat puluh lima minit
60 นาทีหรือ 1 ชั่วโมง	Enam puluh minit / satu jam

เวลา	ภาษามลายู
1 ชั่วโมง ครึ่ง หรือ 30 นาที	Satu jam tiga puluh minit Satu jam setengah
24 ชั่วโมง หรือ 1 วัน	Dua puluh empat jam / sehari
เวลา 8.00 น.	Pukul lapan pagi
เวลา 11.00 น.	Pukul sebelas pagi
เวลา 12.00 น.	Pukul dua belas tengahari
เวลา 13.00 น.	Pukul satu petang
เวลา 15.30 น.	Pukul tiga setengah petang
เวลา 17.00 น.	Pukul lima petang
เวลา 18.00 น.	Pukul enam petang
เวลา 20.45 น.	Pukul lapan empat puluh lima malam
เวลา 24.00 น.	Pukul dua belas malam
เวลา 1.00 น.	Pukul satu pagi
เวลา 04.35 น.	Pukul empat tiga puluh lima pagi
เวลา 07.30 น.	Pukul tujuh setengah/ pukul tujuh tiga puluh minit pagi

แบบฝึกหัดเสริมทักษะ

A. Sila baca ayat di bawah dengan betul / ฝึกอ่านออกเสียงให้ถูกต้อง

1. Saya ada musyuarat pada hari Isnin.
(วันจันทร์นี้ฉันมีประชุม)
2. Sekarang saya berumur 20 tahun.
(ตอนนี้ฉันอายุ 20 ปี)
3. Hari ini hari Ahad.
(วันนี้เป็นวันอาทิตย์)
4. Hari Sabtu 30 haribulan Januari tahun 2023.
(วันเสาร์วันที่ 30 เดือนมกราคม 2565)
5. Tarikh hari lahir saya ialah 18 April 2535 Masihi.
(วันเกิดของฉันคือวันที่ 18 เมษายน พ.ศ. 2535)

6. Sekarang pukul 08.00 pagi.
(ขณะนี้เวลา 8.00 นาฬิกา)
7. Saya mahu menempah bilik pada 1 Januari 2023.
(ฉันต้องการจองห้องพัก ในวันที่ 1 เดือนมกราคม 2565)
8. Saya mahu menempah bilik Sweet katil besar 2 bilik 2 malam.
(ฉันต้องการจองห้องพัก ห้องสวีทเตียงใหญ่ 2 ห้อง 2 คืน)
9. Saya mahu menempah bilik katil biasa 1 malam seorang sahaja, nama saya Ana dan saya akan daftar masuk pada 12 hb Mei 2023.
(ฉันต้องการพักห้องธรรมดา พักคนเดียว 1 คืน และจะเข้าพักในวันที่ 12 พ.ค. 2565 นี้)
10. Nombor telefon bimbit saya 089-73734568.
(เบอร์โทรศัพท์ของฉัน คือ 08973734568)
11. Berapa harga sewa bilik Deluxe untuk satu malam?
(ราคาห้องดีลักซ์ 1 คืน เท่าไหร่คะ)
12. Tolong tempah bilik untuk saya 5 bilik Deluxe katil besar, berapa harganya?
(ช่วยจองห้องพัก ห้องดีลักซ์ 5 ห้องแล้วสรุปค่าใช้จ่ายทั้งหมดเท่าไรคะ)
13. Harga sewa bilik Deluxe 5 bilik 2 malam 10,000฿ termasuk sarapan pagi 10 orang.
(ห้องพักดีลักซ์ 5 ห้อง พัก 2 คืน ราคา 10,000฿ รวมอาหารเช้าเรียบร้อยแล้ว)
14. Cik boleh daftar masuk selepas pukul 12.00 tengahari dan dafter keluar sebelum pukul 12.00 tengahari ya.
(คุณลูกค้าสามารถเช็คอินหลังเวลา 12.00 น. และเช็คออกก่อนเวลา 12.00 น.ค่ะ)
15. Terima kasih kerana layanan yang sangat bagus, lain kali saya akan datang hotel ini lagi.
(ขอบคุณสำหรับการต้อนรับที่ดีมาก โอกาสหน้าต้องมาใช้บริการโรงแรมนี้อีกนะคะ)

บทที่ 4

การสำรองห้องพัก และการแจ้งเข้าพัก (CHECK IN)

(MEMBUAT TEMPAHAN DAN DAFTAR MASUK BILIK DI HOTEL)

ในการให้บริการลูกค้าโดยเฉพาะชาวมาเลเซีย/อินโดนีเซีย/ สิงคโปร์/ บรูไนดารุสซาลามที่เข้ามาจองห้องพักในโรงแรมนั้น การสนทนาภาษามลายูจึงเป็นทักษะที่จำเป็นสำหรับบุคลากรของโรงแรม เพื่อสามารถบรรยายข้อมูลเกี่ยวกับห้องพักและตอบคำถามลูกค้าที่เข้ามาพักได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ ในเนื้อหาบทที่ 4 เรื่องการสำรองห้องพัก และการแจ้งเข้าพัก นี้จึงประกอบไปด้วยคำศัพท์ที่ใช้ในการเรียกห้องพักประเภทต่าง ๆ ในโรงแรม เพื่อสนทนาโต้ตอบกับแขกในการจองห้องพักได้เป็นอย่างดี

การสำรองห้องพักมีหลายรูปแบบ เช่นการจองโดยตรงผ่านทางโทรศัพท์ หรือการจองแบบ walk in การจองโดยตรงกับที่พัก หมายถึง การจองผ่านโทรศัพท์หรือการจองผ่านเพจ Facebook, Line หรือ Website ของโรงแรมเอง การจองโดยการ Walk in หมายถึง การเดินเข้ามาพักโดยไม่มีการจองล่วงหน้า ส่วนการแจ้งเข้าพัก (Check in /Daftar masuk) เมื่อถึงวันเข้าพัก คุณลูกค้าสามารถเข้าไปที่ประชาสัมพันธ์เพื่อแจ้งชื่อที่ได้ทำการจองห้องพักไว้ พร้อมกับยื่นบัตรประชาชนหรือพาสปอร์ต เพื่อให้พนักงานตรวจสอบข้อมูลและกรอกรายละเอียดของผู้เข้าพักลงไปในระบบของโรงแรม รวมถึงเบอร์ติดต่อและที่อยู่ เพื่อให้บุคลากรโรงแรมสามารถติดต่อแขกที่เข้าพักได้ง่ายขึ้น ดังภาพที่ 4



ภาพที่ 4 ภาพถ่ายห้องพักต่าง ๆ ในโรงแรม

หมายเหตุ. จาก <http://www.cspattanihotel.com>

คำศัพท์และประโยคสำคัญ

คำศัพท์	ความหมาย
Bilik single	ห้องพักที่มีเตียงเดี่ยว
Bilik double	ห้องพักที่มีเตียงคู่ หรือเตียงขนาดใหญ่
Bilik twin / bilik kembar	ห้องพักที่มีเตียงเดี่ยว จำนวน 2 หลัง แยกกันสำหรับ ผู้เข้าพัก 2 คน

คำศัพท์	ความหมาย
Bilik triple	ห้องพักสำหรับผู้เข้าพัก 3 คน มักมีเตียงใหญ่จำนวน 1 หลัง และเตียงเดี่ยวจำนวน 1 หลัง บางโรงแรมมีเตียงเดี่ยว 3 หลัง
Bilik studio	ห้องพักที่ประกอบไปด้วยเตียงนอน โซฟา โต๊ะทำงาน บางโรงแรมอาจมีครัวเล็ก ๆ อยู่ในห้องเดียวกัน
Bilik suite	ห้องพักที่เป็นห้องชุด มีการแยกห้องนอนจากสิ่งอำนวยความสะดวกอื่น ๆ
Bilik junior	ห้องพักที่มีขนาดกว้างกว่า ใหญ่กว่าห้องพักมาตรฐาน เล็กกว่าห้องพักแบบ suite ภายในมีการแยกห้องนั่งเล่นออกจากห้องนอน
Bilik connecting	ห้องพักที่มี 2 ห้องนอน สามารถเดินทะลุถึงกันได้
Katil besar / katil king	เตียงนอนคู่ขนาด 6 ฟุต
Katil queen	เตียงนอนคู่ขนาด 5 ฟุต
Katil extra	เตียงเสริม
Bantal	หมอน
Bilik ruang tamu/ living room	ห้องนั่งเล่น
Cabinet / almari baju	ตู้เสื้อผ้า
Sauna	ซาวน่า
Bilik sauna	ห้องซาวน่า
lif	ลิฟท์
Penyambut tetamu	พนักงานต้อนรับ (แขก)
Penyambut hotel	พนักงานโรงแรม (Bell Boy)
Dapur	ห้องครัว
Bilik mandi	ห้องอาบน้ำ
Alat pengering rambut (hair dryer)	เครื่องเป่าผม
Peti sejuk mini	ตู้เย็นขนาดเล็ก
Bercuti	หยุดพักผ่อน / ลาพักผ่อน
Bilik di sebelah pantai	ห้องติดทะเล/ ชายหาด
Nombor telefon bimbit	เบอร์โทรศัพท์มือถือ
Tolong buat tempahan bilik	ช่วยจองห้องพัก
Bilik tingkat tinggi	ห้องชั้นบนสุด

คำศัพท์	ความหมาย
Tingkat 5	ชั้น 5
Menginap berapa malam?	เข้าพักกี่คืน
Menginap 2 malam	เข้าพัก 2 คืน
Sekarang ada promosi	ตอนนี้มีโปรโมชั่น
Hujung minggu	สุดสัปดาห์
Memang bagus	ดีมาก
Sangat bagus	ดีมาก
Saya setuju	ฉันเห็นด้วย
Harga ini termasuk sarapan pagi	ราคานี้รวมอาหารเช้า
Kawan saya kata pandangan dari hotel memang bagus	เพื่อนฉันบอกว่าวิวจากโรงแรมสวยมาก
Daftar masuk	เข้าพัก / เชคอิน
Apakah kemudahan yang ada di hotel ini?	ที่นี่มีสิ่งอำนวยความสะดวกอะไรบ้าง
Ada gimnasium dan saunakah?	มียิมและซาวน่าไหม
Ada semuanya di tingkat 3	มีทุกอย่างที่ชั้น 3
Gimnasium	ยิม
Mengangkat beg	ยกกระเป๋า
Pukul berapa sarapan pagi	อาหารเช้าเริ่มให้บริการเวลาที่โมง
Pukul 7.00 hingga 10.00 pagi	7.00 น-10.00น.
Lif hotel berada di sebelah kanan	ลิฟท์โรงแรมจะอยู่ด้านขวามือ
Semua maklumat hotel ini ada di bilik.	ข้อมูลเกี่ยวกับโรงแรมอยู่ในห้อง
Bayar tunai atau kad kredit	จ่ายเงินสด หรือบัตรเครดิต
Berapa harga bilik?	ห้องราคาเท่าไร
Harga bilik 10,000฿	ราคา 10,000 บาท
Udara dalam bilik panas sangat?	ในห้องนี้อากาศร้อนมากค่ะ
Sila tunggu sebentar ya.	รอสักครู
Saya akan pergi ke bilik untuk semak (cek) alat penhawadingin	ฉันกำลังไปที่ห้อง เพื่อตรวจสอบเครื่องปรับอากาศค่ะ
Saya dari bilik 505	ฉันติดต่อกับห้อง 505 ค่ะ

คำศัพท์	ความหมาย
Tolongkejutkan saya pukul 5.00 pagi ya.	ช่วยปลุกฉันตอน 5.00 น.ด้วยนะคะ
Saya mahu akhbar.	ฉันต้องการหนังสือพิมพ์ค่ะ
Saya mahu air minum 2 botol	ฉันต้องการน้ำดื่ม 2 ขวดค่ะ
Saya mahu hantar baju ke dobi	ฉันต้องการส่งเสื้อผ้าเพื่อซัก อบ รีดค่ะ
Saya mahu seterika	ฉันต้องการเตารีดค่ะ
Bolehkah saya pinjam seterika	ขอยืมเตารีดค่ะ
Saya mahu pesan kopi 1 cawan	ฉันต้องการสั่งกาแฟ 1 แก้วค่ะ
Saya mahu pesan nasi goreng dan teh panas.	ฉันต้องสั่งข้าวผัดและชาร้อนค่ะ
Jangan merokok /dilarang merokok di dalam bilik hotel.	ห้ามสูบบุหรี่ในห้องของโรงแรม
Jangan bergaduh.	ห้ามทะเลาะ
Dilarang memasak.	ห้ามปรุงอาหาร
Dilrang menggosok baju.	ห้ามรีดผ้า
Jangan bising / dilarang membuat bising/ jangan mengganggu tetamu lain.	ห้ามส่งเสียงดังรบกวนแขกห้องอื่น ๆ
Dilarang membawa tetamu yang tidak sesuai	ห้ามพาแขกเข้าโดยไม่เหมาะสม
Dilarang membawa makanan yang berbau seperti Durian.	ห้ามนำผลไม้ที่มีกลิ่น เช่น ทุเรียน
Dilarang membawa binatang peliharaan ke dalam hotel.	ห้ามนำสัตว์เลี้ยง
Jangan meninggal barang berharga.	ห้ามลืมสิ่งของมีค่า
Jangan merosakan barang di dalam hotel.	ห้ามทำอุปกรณ์ในโรงแรมชำรุดและเสียหาย
Dilarang membawa pulang barang yang tidak diperbolehkan dari hotel.	ห้ามนำสิ่งของและอุปกรณ์ของโรงแรมกลับ)

คำศัพท์	ความหมาย
Dilarang membawa dadah	ห้ามนำสิ่งเสพติดทุกชนิดเข้ามาในโรงแรม
Dilarang membawa minuman beralkohol	ห้ามนำเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ สุรา และของมีนเมา
Jangan terlambat waktu Daftar keluar / Check out.	ห้ามเช็คเอาท์จากห้องพักช้า หรือเลยเวลาที่โรงแรมกำหนด
Dilarang meletak kereta di Kawasan ini.	ห้ามจอดรถบริเวณนี้
Dilarang masuk/ jangan masuk	ห้ามเข้า
Jangan keluar	ห้ามออก
Jangan membuang sampah.	ห้ามทิ้งขยะ
Dilarang mengambil gambar.	ห้ามถ่ายรูป

บทสนทนาเกี่ยวกับการสำรองห้องพักทางโทรศัพท์ การขอความช่วยเหลือต่าง ๆ ในโรงแรม

Situasi 7 : Encik Sombat dan keluarganya hendak bercuti ke Pantai Samila, Wilayah Songkhla selama 3 hari 2 malam. Beliau membuat panggilan ke sebuah hotel yang bernama BP Samila Beach Hotel and Resort untuk membuat tempahan bilik.

(คุณสมบัติและครอบครัวต้องการไปพักผ่อนที่หาดสมิหลา จังหวัดสงขลา เป็นระยะเวลา 3 วัน 2 คืน พวกเขาทำการสำรองห้องพักกับโรงแรมแห่งหนึ่งในจังหวัดสงขลา ชื่อ BP Samila Beach Hotel and Resort)

Pegawai : Selamat pagi, BP Samila Beach Hotel and Resort. Boleh saya bantu encik?

(อรุณสวัสดิ์ค่ะ คุณผู้ชาย BP Samila Beach Hotel and Resort มีอะไรให้ช่วยไหมคะคุณผู้ชาย)

Encik Sombat : Selamat pagi. Saya hendak membuat tempahan bilik. Adakah anda ada bilik kosong?

(คุณมีห้องว่างไหม ผมต้องการห้องครับ)

Pegawai : Baiklah encik, Encik mahu berapa bilik?

(คุณผู้ชายต้องการจำนวนกี่ห้อง และกี่วันก็ยินดีค่ะคุณผู้ชาย)

- Encik Sombat : Saya mahu 2 bilik besar kerana saya datang sekeluarga iaitu Saya, isteri dan 2 orang anak. Masih ada bilik kosongkah?
(ผมต้องการ 2 ห้องใหญ่ เพราะว่าผมมาพร้อมกับครอบครัว ผม ภรรยา และลูกอีก 2 คน ไม่ทราบว่ายังมีห้องว่างไหมครับ)
- Pegawai : tunggu sebentar ya encik saya mohon semak bilik sekejap ya.....
Encik, bilik besar Deluxe masih ada 2 bilik. Encik mahu menginap berapa malam?
(กรุณารอสักครู่ นะคะ ดิฉันกำลังให้เจ้าหน้าที่เช็คห้องว่างอยู่ นะคะคุณผู้ชายคะ ห้องดีลักส์ยังว่าง อีก 2 ห้องค่ะ คุณผู้ชายต้องอยู่กี่คืนคะ)
- Encik Sombat : Saya akan menginap 2 malam, dari 1-3 April 2022.
(ผมจะพัก 2 คืนครับ วันที่ 1-3 April 2022)
- Pegawai : Baiklah encik
(ได้ค่ะคุณผู้ชาย)
- Encik Sombat : Berapa harga sewanya untuk 2 bilik deluxe 2 malam?
(ราคาห้องทั้งหมดเท่าไรครับ)
- Pegawai : Sekarang ada promosi untuk hujung minggu. 10,000฿ untuk 2 bilik deluxe 2 malam, harga ini termasuk sarapan untuk 4 orang 2 hari ya.
(ตอนนี้มีโปรดัมนะคะคุณผู้ชาย สำหรับวันหยุดในราคา 10,000บาท สำหรับ 2 ห้อง 2 คืน ราคานี้รวมทั้งอาหารเช้าเรียบร้อยแล้วนะคะคุณผู้ชาย)
- Encik Sombat : Bagus! Eh, kalau boleh tolong bagi saya bilik di sebelah pantai dan tingkat yang tinggi sedikit. Kerana saya dan keluarga akan tengok suasana pantai, kawan saya kata pandangan dari hotel ini memang bagus.
(ดีมาก ๆ เลยครับ ถ้าเป็นไปได้ช่วยเลือกห้องที่อยู่ติดกับชายหาดนะคะ เพราะว่า ครอบครัวของผมจะไปดูวิวบนหาดฟ้า เพื่อของฉันบอกมาว่า วิวที่โรงแรมนี้สวยมาก)
- Pegawai : Baiklah. Sebentar, ya.....ok Encik bilik masih ada kosong di tingkat 5, di sebelah pantai Samila ya.
(ได้เลยค่ะ กรุณารอสักครู่ นะคะคุณผู้ชาย ห้องว่างพอดีค่ะ อยู่ชั้น 5 อยู่ติดชายหาดเลยนะคะคุณผู้ชาย)
- Encik Sombat : Tingkat 5, memang bagus saya setuju sangat. Tolong buat tempahan ya.
(ชั้น 5 ดีมากเลยครับ ผมเห็นด้วย ช่วยทำการจองห้องพักให้ผมด้วยนะคะ)
- Pegawai : Baiklah, saya sudah buat tempahan bilik untuk encik ya. Siapa nama encik?

(ดิฉันได้ทำการจองห้องพักให้คุณผู้ชายเรียบร้อยแล้วนะคะ ขออนุญาตสอบถามชื่อ
คุณผู้ชายหน่อยได้ไหมคะ)

Encik Sombat : Nama saya Sombat. Ejaannya S-o-m-b-a-t.
(ผมชื่อ สมบัติ สะกด ว่า S-o-m-b-a-t.)

Pegawai : Encik ada nombor telefon untuk dihubungi?
(คุณผู้ชายมีเบอร์ติดต่อไหมคะ)

Encik Sombat : Ya, 099-91916868. Ini nomboe telefon bimbit saya.
(099-91916868 เบอร์ติดต่อของผม)

Pegawai : Saya ulangi nombor telefon encik, 099-91916868 ya?
(ขออนุญาตทวนเบอร์ติดต่อนะคะคุณผู้ชาย 099-91916868 ถูกต้องนะคะ)

Encik Sombat : Ya, betul.
(ถูกต้องครับ)

Pegawai : Terima kasih, Encik Sombat. Encik boleh daftar masuk pada 1hb April
2022 mulai pukul 12 tengahari. Tetapi awal seditkit pun tidak apa-apa.
(ขอขอบพระคุณคุณสมบัติที่ได้ทำการจองห้องพัก ในวันที่ 1 April 2022
คุณผู้ชายสามารถเช็คอิน หรือลงทะเบียนเข้าพักตั้งแต่เวลา 12.00 เป็นต้นไปค่ะ)

Encik Sombat : Sama-sama. Jumpa nanti ya.
(ด้วยความยินดีครับ แล้วเจอกันครับ)

Situasi 8 : Hasana dan ibu pergi membeli-belah di Central Festival di Hadyai.
Hasana dan ibu ingin bermalam di BP Samila Beach Hotel and Resort satu malam, tetapi Hasana
tidak membuat tempahan bilik jadi Hasana terus ke Hotel untuk membuat tempahan bilik.

(ฮาซาน่าและคุณแม่ไปซื้อของที่เซ็นทรัลเฟสติวัล ที่หาดใหญ่ ฮาซาน่าและคุณแม่ต้องการพักที่โรงแรม
BP Samila Beach Hotel and Resort 1 คืน แต่ไม่ได้ทำการจองล่วงหน้า เธอจึงเดินเข้าไปสอบถามห้องพัก
ที่โรงแรมเพื่อทำการจองห้องพัก)

Penyambut tetamu : Selamat petang cik dan puan. Selamat datang ke Samila Beach
Hotel and Resort, Songkhla. Ada apa boleh saya bantu?
(สวัสดีตอนบ่ายค่ะคุณผู้หญิง ยินดีต้อนรับสู่โรงแรม BP Samila Beach
Hotel and Resort มีอะไรให้ช่วยไหมคะ)

Hasana : Saya mahu bilik kosong 1 bilik untuk 2 orang. Masih ada bilik
kosongkah?
(ดิฉันต้องการห้อง 1 ห้อง สำหรับ 2 ท่านค่ะ มีห้องว่างไหมคะ)

- Penyambut tetamu : Baiklah cik, bilik kosong deluxe (katil besar) masih ada kosong. Cik boleh pilih bilik yang cik suka. Cik mahu bilik di sebelah pantai Samila pun ada sekarang bilik kosong di sebelah pantai Samila ada di tingkat 5 sahaja cik?
(มีค่ะคุณผู้หญิง มีห้องดีลักส์ค่ะ เตียงใหญ่ สำหรับพัก 2 ท่านค่ะ คุณผู้หญิงสามารถเลือกห้องที่ชอบนะคะ หากคุณผู้หญิงต้องการห้องติดกับวิวทะเลสามารถแจ้งได้นะคะ ห้องฝั่งทะเล วิวสวย อยู่ที่ยื่น 5 ค่ะ)
- Hasana : Baiklah saya pilih bilik di sebelah pantai Samila ya 1 bilik untuk satu malam ya. Berapa harga bilik untuk satu malam?
(ตกลงค่ะ ดิฉันต้องการ 1 ห้องดีลักส์ค่ะ พัก 1 คืน ทั้งหมดราคาเท่าไรค่ะ)
- Penyambut tetamu : Harga bilik deluxe untuk satu malam 1,800฿ termasuk sarapan pagi 2 orang ya.
(ราคาสำหรับห้องดีลักส์ 1,800฿ค่ะ รวมอาหารเช้าค่ะ)
- Hasana : Baiklah, saya mahu bayar sekarang juga
(ดิฉันสะดวกจ่ายตอนนี้ค่ะ)
- Penyambut tetamu : Cik mahu bayar tunai atau menggunakan kad kredit?
(คุณผู้หญิงสะดวกชำระเงินเป็นเงินสด หรือบัตรเครดิตคะ)
- Hasana : Saya akan bayar dengan kad kredit ya, Ini kad kredit saya.
(ดิฉันสะดวกจ่ายบัตรเครดิตค่ะ นี่การ์ดเครดิตค่ะ)
- Penyambut tetamu : Terima kasih. Tolong isikan borang ini.
(ขอบคุณค่ะ คุณผู้หญิงรบกวนกรอกเอกสารดังนี้ค่ะ)
- Hasana : Apa kemudahan yang ada di sini? Ada gimnasium dan bilik saunakah?
(ไม่ทราบว่าทางโรงแรมมีสิ่งอำนวยความสะดวกให้ลูกค้าที่พักไหมคะ)
- Penyambut tetamu : Ya ada cik, semuanya ada di tingkat 3. Bilik sauna ada di tingkat yang sama.
(มีค่ะคุณผู้หญิง ทุกอย่างอยู่ที่ชั้น 3 นะคะ รวมทั้งห้องซาวด์น้ำค่ะ)
- Hasana : Pukul berapa gimnasium itu dibuka?
(ยิมเปิดให้บริการกี่โมงคะ)
- Penyambut tetamu : Gimnasium dibuka dari pagi hingga malam dan ditutup pada jam 11.00 malam. Ini kunci bilik dan bauncar sarapan pagi. Nanti saya panggilkan penyambut hotel untuk mengangkat beg cik ya. Lif

hotel ada di sebelah kanan cik.

(ห้องยิมเปิดให้บริการตั้งแต่เช้า ถึง 23.00 น. และนี่คือกุญแจและบัตร
รับประทานอาหารเข้าค่ะคุณผู้หญิง ลักครู่จะมีพนักงานมาช่วยยกกระเป๋า
และพาไปส่งที่ห้องค่ะ ลิฟต์โรงแรมอยู่ด้านขวามือคุณผู้หญิงนะคะ)

Hasana : Maafkan saya, pukul berapa sarapan pagi?
(ขอโทษนะคะ อาหารเช้าเริ่มให้บริการตั้งแต่กี่โมงคะ)

Penyambut tetamu : Sarapan pagi dimulai pukul 7.00 hingga 10.00 pagi. Semua
maklumat tentang hotel ini ada di bilik cik. Password wifi ada
kunci bilik ya. Jikalau ada apa-apa boleh kami bantu sila hubungi
kami tekan telefon nombor kosong ya. Selamat beristirehat cik.
(อาหารเช้าเริ่มให้บริการตั้งแต่ 7.00 น. ถึง 10.00 น. สำหรับพาสเวิร์ด
อินเทอร์เน็ตอยู่ที่เคาน์เตอร์นะคะ หากมีอะไรให้ช่วยสามารถแจ้งได้ทุกเมื่อนะคะ
กดหมายเลขโทรศัพท์ภายใน เลข 0 นะคะ ขอให้มีความสุขกับการพักผ่อน
ค่ะ)

Hasana : Terima kasih ya.
(ขอบคุณมากค่ะ)

Penyambut tetamu : Sama-sama.
(ด้วยความยินดีค่ะ)

Situasi 9 : Hasana mohon pertolongan pegawai hotel tentang alat
penghawadingin rosak. Memesan makanan dan minuman, akhbar, pinjam seterika untuk
menggosok baju dan minta tolong pegawai hotel kejutkan pada jam 5.00 pagi.

(ฮาสาน่า ต้องการความช่วยเหลือเกี่ยวกับเครื่องปรับอากาศมีปัญหา และต้องการสั่งอาหารและ
เครื่องดื่ม หนังสือพิมพ์ และขอยืมเตารีดเพื่อรีดผ้า และขอช่วยให้พนักงานโรงแรมปลุกตอนเช้า ในวันรุ่งขึ้น)

Penyambut tetamu : Helo, cik. Boleh saya membantu?
(สวัสดีค่ะ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ)

Hasana : Helo, saya cik Hasana dari bilik 505 kenapa udara dalam bilik
panas sangat?
(ฮัลโล ดิฉันฮาสาน่าห้อง 505 อากาศในห้องร้อนมากค่ะ)

Penyambut tetamu : Sila tunggu sebentar ya, nanti saya akan pergi cek dalam bilik
dulu.
(รอสักครู่นะคะ ดิฉันกำลังไปที่ห้องคุณผู้หญิงค่ะ)

- Hasana : Terima kasih ya.
(ขอบคุณค่ะ)
- Penyambut tetamu : Sama-sama.
(ด้วยความยินดีค่ะ)
-
- Hasana : Helo, saya dari bilik 505. Bolehkah saya mememesan makanan?
(ฮัลโหล ดิฉันจากห้อง 505 นะคะ ขอสั่งอาหารหน่อยค่ะ)
- Penyambut tetamu : Boleh cik, cik mahu memesan makanan apa nanti kami hantar ke bilik cik ya.
(ได้ค่ะ คุณผู้หญิงต้องการรับอะไรดีคะ สักครู๋พนักงานจัดส่งอาหารที่ห้องคุณผู้หญิงนะคะ)
- Hasana : Saya mahu nasi goreng Pataya 2 dan teh panas 2.
(ฉันต้องการข้าวผัดพัตยา 2 ที่ และชาร้อน 2 ที่ค่ะ)
- Penyambut tetamu : Baiklah cik, tunggu 15 minit ya.
(ได้ค่ะคุณผู้หญิง กรุณารอ 15 นาที นะคะ)
- Hasana : Saya mahu akhbar, sila hantar sekali dengan makanan ya.
(ดิฉันต้องการหนังสือพิมพ์ด้วยนะคะ)
- Penyambut tetamu : Ya cik, boleh. (ได้ค่ะคุณผู้หญิง)
- Hasana : Terima kasih ya. (ขอบคุณมากค่ะ)
- Penyambut tetamu : Sama-sama. (ด้วยความยินดีค่ะ)
-
- Penyambut tetamu : Helo, saya penyambut tetamu Laila ya, boleh saya membantu?
(ฮัลโหล ดิฉันพนักงานต้อนรับ ชื่อไลลาค่ะ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ)
- Hasana : Helo saya cik Hasana dari bilik 505 tolong kejutkan saya pada pukul 5.00 pagi esok boleh ya?
(ฮัลโหล ดิฉันฮาซาน่า ห้อง 505 พรุ่งนี้เช้าช่วยปลุกดิฉันเวลา 5.00 น. ด้วยนะคะ)
- Penyambut tetamu : Baiklah cik. (ได้ค่ะคุณผู้หญิง)
- Hasana : Terima kasih ya. (ขอบคุณมากค่ะ)
- Penyambut tetamu : Sama-sama. (ด้วยความยินดีค่ะ)
-

การขอความช่วยเหลือ

คำศัพท์ที่เกี่ยวกับการขอความช่วยเหลือ ภาษามลายูจะใช้คำว่า “mohon” และ “tolong” ยกตัวอย่าง เช่น

- ☒ Tolongkejutkan saya pukul 5.00 pagi ya, boleh ya? (ช่วยปลุกฉันเวลา 5.00 น.นะคะ ได้ไหมคะ)
- ☒ Tolong hantar akhbar ke bilik 505 ya. (ช่วยส่งหนังสือพิมพ์ที่ห้อง 505 นะคะ)
- ☒ Tolong membuat tempahan bilik untuk saya. (ช่วยทำการจองห้องพักให้ดิฉันหน่อยนะคะ)
- ☒ Mohon maaf / maafkan saya boleh saya tanya? (ขอโทษนะคะ ขอถามอะไรหน่อยได้ไหม)
- ☒ Tolong hantarkan makanan ke bilik 505 ya (ช่วยส่งอาหารที่ห้อง 505 นะคะ)
- ☒ Tolong cek alat pengahawadingin di bilik 505 ya. (ช่วยตรวจสอบเครื่องปรับอากาศที่ห้อง 505 ด้วยนะคะ)

ข้อห้ามต่าง ๆ ในโรงแรม

โดยทั่วไปแล้ว โรงแรมแต่ละโรงแรมจะมีข้อห้ามดังนี้ ห้ามนำสัตว์เลี้ยง วัตถุไวไฟ วัตถุอันตราย สิ่งเสพติด ผิดกฎหมายทุกชนิด สิ่งของมีกลิ่นรุนแรง เช่น พุเรียน เข้ามาภายในเข้ามาในห้องพัก หรือในบริเวณอื่น ๆ ของโรงแรม ห้ามส่งเสียงดัง หรือทำสิ่งที่เป็นกรรไกรรบกวนผู้อื่น ห้ามทะเลาะวิวาทภายในโรงแรม และห้ามลูกค้าที่เมาสุราเกินกว่าปกติเข้าพักภายในโรงแรม เป็นต้น ทั้งนี้อาจมีบางโรงแรมที่อนุญาตให้นำสัตว์เลี้ยงเข้ามาได้ คำศัพท์ภาษามลายูที่ใช้เกี่ยวกับ ข้อห้ามต่าง ๆ ที่ใช้บ่อยในโรงแรม ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- ☒ Jangan merokok /dilarang merokok di dalam bilik hotel.
(ห้ามสูบบุหรี่ในห้องของโรงแรม)
- ☒ Jangan bising / dilarang membuat bising/ jangan mengganggu tetamu lain.
(ห้ามส่งเสียงดังรบกวนแขกห้องอื่น ๆ)
- ☒ Dilarang memasak.
(ห้ามปรุงอาหาร)
- ☒ Dilarang membawa tetamu yang tidak sesuai.
(ห้ามพาแขกเข้าโดยไม่เหมาะสม)
- ☒ Dilarang membawa makanan yang berbau seperti Durian.
(ห้ามนำผลไม้ที่มีกลิ่น เช่น พุเรียน)
- ☒ Dilarang membawa binatang peliharaan ke dalam hotel.

(ห้ามนำสัตว์เลี้ยง)

☒ Jangan meninggalkan barang berharga.

(ห้ามนำสิ่งของมีค่า)

☒ Jangan merosakan barang di dalam hotel.

(ห้ามทำอุปกรณ์ในโรงแรมชำรุดและเสียหาย)

☒ Dilarang membawa pulang barang yang tidak diperbolehkan dari hotel.

(ห้ามนำสิ่งของและอุปกรณ์ของโรงแรมกลับ)

☒ Jangan terlambat waktu Daftar keluar / Check out.

(ห้ามแจ้งคืนห้องพักช้า หรือเลยเวลาที่โรงแรมกำหนด)

☒ Dilarang membawa minuman beralkohol.

(ห้ามนำเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ สุรา และของมีเมา)

☒ Dilarang membawa dadah.

(ห้ามนำสิ่งเสพติดทุกชนิด)

คำอธิบายเพิ่มเติม

สำหรับแขกที่เป็นชาวมุสลิม อินโดนีเซีย สิงคโปร์ และบรูไนดารุสซาลาม หรือแขกที่นับถือศาสนาอิสลาม ปกติแล้วจะต้องทำการละหมาด ดังนั้น พนักงานโรงแรมควรทราบข้อมูลเกี่ยวกับ Kiblat หรือ ทิศทางในการละหมาดนั่นก็คือ ทิศตะวันตก หรือในบางกรณีแขกที่เข้าพักอาจจะสอบถามเกี่ยวกับมัสยิดที่ใกล้เคียงกับโรงแรม พนักงานหรือบุคลากรโรงแรมควรทราบและสามารถสื่อสารในการให้ข้อมูลกับแขกที่มาพักได้อย่างถูกต้องเพื่ออำนวยความสะดวกให้กับแขก ส่วนใหญ่โรงแรมมุสลิม หรือโรงแรมฮาลาลจะมีสติ๊กเกอร์ Kiblat ติดไว้เรียบร้อย บางโรงแรมมีพรมละหมาดให้ทุกห้อง ตัวอย่างในรูปภาพดังนี้



ภาพที่ 5 : ภาพถ่ายห้องพักที่มีการติดสติ๊กเกอร์ Kiblat ในห้องพัก

หมายเหตุ. จาก <https://www.booking.com/hotel/my/econtel-queensbay.ms.html>

แบบฝึกหัดเสริมทักษะ

A: Sila baca ayat di bawah dengan betul / ฝึกอ่านออกเสียงประโยคต่อไปนี้ให้ถูกต้อง

1. Maafkan saya, adakah anda ada bilik kosong?

(ขอโทษนะคะ สอบถามห้องว่างค่ะ)

2. Di sini terima kad kredit?

(รับบัตรเครดิตไหมคะ)

3. Saya akan membayar tunai.

(ฉันต้องการจ่ายเงินสด)

4. Terima kasih kerana memberi layanan yang sangat baik.

(ขอบคุณสำหรับการต้อนรับที่ดีมาก)

5. Tolongkejutkan saya pukul 4.00 pagi.

(ช่วยปลุกฉันตอน 4 นาฬิกา)

6. Saya mahu memesan kopi ais 1 dan jus oren 1.

(ฉันต้องการสั่งกาแฟเย็น 1 แก้ว และน้ำส้มคั้น 1 แก้ว)

7. Berapa harga nasi goreng dan teh panas?

(ข้าวผัดและชาร้อนราคาเท่าไรคะ)

8. Pukul berapa gim akan dibuka?

(ยิมเปิดให้บริการตั้งแต่กี่โมงคะ)

9. Sarapan pagi akan dibuka pukul berapa?

(อาหารเช้าเริ่มให้บริการตั้งแต่กี่โมงคะ)

10. Saya mahu hantar baju kedai dobi, 2 helai baju dan 2 helai seluar panjang, berapa harganya?

(ฉันต้องการส่งเสื้อที่ร้านซักรีด เสื้อ 2 ตัว และกางเกง 2 ตัว ทั้งหมดราคาเท่าไรคะ)

11. Saya mahu ke bilik sauna, adakah bilik sauna campur atau asingkan lelaki dan perempuan?

(ฉันต้องการใช้บริการห้องซาวน่า ไม่ทราบว่าห้องซาวน่า เป็นห้องรวมทั้งชาย-หญิง หรือแยกคะ)

12. Tolong cek alat penghawadingin dalam bilik saya, kerana udara sangat panas.

(ช่วยเช็ค/ ตรวจสอบเครื่องปรับอากาศในห้องฉันหน่อยได้ไหม อากาศร้อนมากเลยคะ)

13. Bolehkah saya membawa kucing masuk ke dalam hotel?

(ไม่ทราบว่านำแมวเข้ามาในโรงแรมได้ไหมคะ)

14. Di hotel kami tidak benar membawa binatang peliharaan ke dalam bilik.

(โรงแรมไม่อนุญาตให้นำสัตว์เลี้ยงเข้ามาในโรงแรมคะ)

15. Di larang membawa makanan yang berbau seperti Durian.

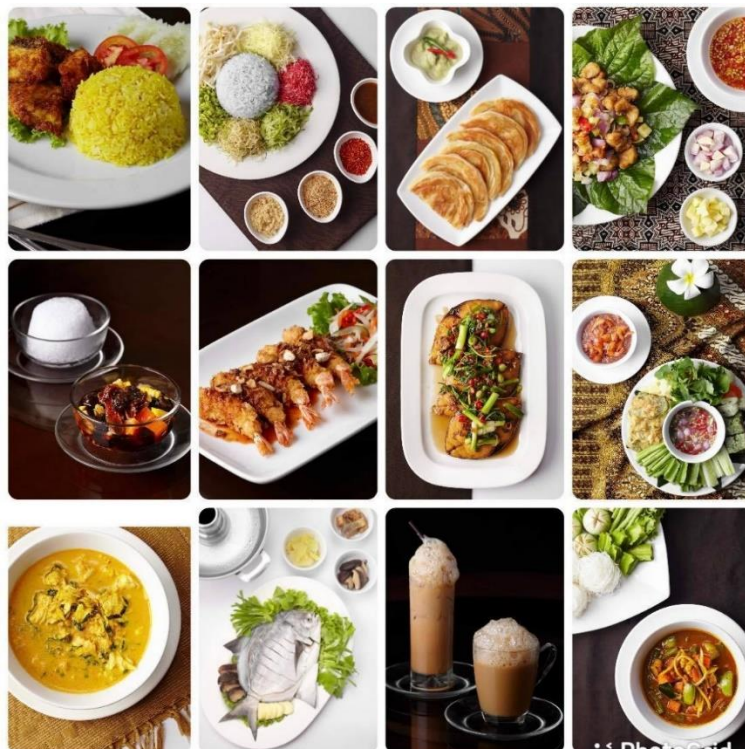
(ไม่อนุญาตให้นำอาหารที่มีกลิ่น เช่น ทุเรียน)

บทที่ 5

การแนะนำอาหารและเครื่องดื่ม

(PERKHIDMATAN MAKANAN DAN MINUMAN)

คำศัพท์และประโยคพื้นฐานที่ใช้สื่อสารกับแขกที่มาใช้บริการอาหารและเครื่องดื่ม เป็นสิ่งที่จำเป็นและสำคัญมากในอันดับต้นๆของงานบริการ เพราะการที่จะมัดใจแขกได้นั้นขึ้นอยู่กับ การสื่อสารและการบริการ บริการของพนักงานเป็นหลัก หากพนักงานไม่สามารถสื่อสารกับแขกชาวต่างชาติที่มาเยือนได้ ก็จะทำให้ การบริการไม่ประสบความสำเร็จและอาจจะส่งผลทำให้แขกไม่ประทับใจและไม่กลับมาใช้บริการอีกเลย ดังนั้น การบริการและการให้ข้อมูลเกี่ยวกับอาหารและเครื่องดื่มเป็นงานบริการที่ทุกแผนกของโรงแรมต้องรู้ เพราะ เป็นงานที่สามารถสร้างความพึงพอใจและประทับใจให้กับแขกที่มาพักกับโรงแรม นอกเหนือจากการบริการที่ดี พนักงานบริการในห้องอาหารควรมีความรู้ทางด้านภาษาต่างประเทศขั้นพื้นฐาน เช่น ภาษาอังกฤษ และภาษา มลายูซึ่งถือว่าเป็นภาษาที่มีผู้ใช้มากเป็นอันดับที่ 2 ของกลุ่มประเทศอาเซียน พนักงานโรงแรมที่สามารถ สื่อสารภาษาอังกฤษและภาษามลายูจะสามารถสนทนาและสื่อสารกับแขกชาวต่างชาติได้ โดยเฉพาะชาวมลายู เมื่อมีพนักงานต้อนรับ กล่าวต้อนรับในภาษามลายู พวกเขาจะรู้สึกอุ่นใจและประทับใจมาก ๆ ที่พนักงาน สามารถสื่อสารในภาษามลายูได้ ในบทนี้จะมีสำนวนภาษามลายูที่จำเป็นต้องใช้ในการบริการ การแนะนำ อาหารและเครื่องดื่ม



ภาพที่ 6 : ภาพถ่ายอาหารและเครื่องดื่ม

หมายเหตุ. จาก <http://www.cspattanihotel.com>

คำศัพท์และประโยคสำคัญ

คำศัพท์	ความหมาย
Selamat pagi	สวัสดีตอนเช้า / อรุณสวัสดิ์ครับ/ค่ะ
Selamat tengahari	สวัสดีตอนเที่ยงครับ/ค่ะ
Selamat petang	สวัสดีตอนบ่าย / เย็นครับ/ค่ะ
Selamat datang ke restoran “Bunga Raya”	ยินดีต้อนรับสู่ห้องอาหารบุหงารายาครับ/ค่ะ
Sila masuk	เชิญเข้าครับ/ค่ะ
Jemput duduk	เชิญนั่งครับ/ค่ะ
Tunggu sebentar ya, ini menu untuk memesan makan dan minuman ya.	รอสักครู่ นี่คือเมนูอาหารและเครื่องดื่มครับ/ค่ะ
Anda datang berapa orangkah?	คุณมากี่คนครับ/ค่ะ
Adakah anda mempunyai tempahan?	คุณได้จองไว้หรือไม่ครับ/ค่ะ
Anda mahu minum apa?	คุณต้องการสั่งเครื่องดื่มอะไรครับ/ค่ะ
Saya mempunyai tempahan pada pukul 09.00 pagi atas nama Nurhaliza.	ฉันได้ทำการจองโต๊ะไว้เวลา 9.00น. ในนาม Nurhaliza.ค่ะ
Saya menempah meja untuk 2 orang.	ฉันจองไว้โต๊ะสำหรับ 2 คนค่ะ
Saya belum membuat tempahan makanan dan minuman lagi. Boleh saya minta menu?	ฉันยังไม่ได้จองโต๊ะ อาหารและเครื่องดื่มเลย ขอคู่มือหน่อยได้ไหมคะ
Ada apa boleh saya membantu?	มีอะไรให้ช่วยไหมครับ/ค่ะ
Adakah anda sedia untuk membuat pesanan?	คุณพร้อมที่จะสั่งอาหารแล้วยังครับ/ค่ะ
Adakah anda ingin memesan makanan dan minuman sekarang?	คุณต้องการที่จะสั่งอาหารและเครื่องดื่มนี้ไหมครับ/ค่ะ
Maaf, saya perlukan sedikit masa lagi.	ขอโทษนะคะ ฉันขอเวลาอีกสักครู่นะคะ
Apakah menu yang anda cadangkan?	คุณมีเมนูแนะนำของร้านไหมครับ/ค่ะ
Apakah menu yang paling sedap di sini	เมนูแนะนำ / อร่อยที่สุดคือเมนูอะไรครับ/ค่ะ
Boleh saya pesan makanan dan minuman sekarang?	ฉันต้องการสั่งอาหารและเครื่องดื่มตอนนี้ได้ไหมคะ

คำศัพท์	ความหมาย
Saya ingin memesan roti Kaengkeaw-wan ayam dan Nasi Goreng Pattaya telur dadar dan jus oren.	ฉันต้องการสั่ง โรตีสานไก่ ข้าวผัด พัทธยาไข่ดาว และน้ำส้มคั้นค่ะ
Saya ingin Phad-Thai dan Kopi ais	ฉันต้องการสั่งผัดไทย และกาแฟเย็นค่ะ
Anda mahu memesan tambah lagi?	คุณต้องการสั่งอาหารเพิ่มไหมครับ/คะ
Anda mahu telur mata kerbau masak penuh atau masak separuh?	คุณต้องการไข่ดาวสุก หรือแบบไม่สุกครับ/คะ
Anda mahu jus oren kurang manis?	คุณต้องการน้ำส้มคั้นแบบหวานน้อยใช่ไหมครับ/คะ
Adakah anda ingin memesan pencuci mulut?	คุณต้องการสั่งของหวานตอนนี้เลยไหมครับ/คะ
Anda sudah dapat makanan yang dipesan atau belum?	คุณได้รับอาหารครบไหมครับ/คะ
Adakah anda memerlukan apa-apa lagi?	คุณต้องการสั่งอะไรเพิ่มไหมครับ/คะ
Selamat menjamu selera	ขอให้มีความสุขกับการรับประทานอาหารนะครับ/คะ
Maaf, saya tidak memesan ini	ขอโทษนะคะ ฉันไม่ได้สั่งอันนี้
Maaf, menu ini sudah habis	ขอโทษนะคะ เมนูนี้สินค้าหมดค่ะ
Bolehkah saya minta sudu/garpu lagi satu set?	ขอช้อน และช้อนซ่อมเพิ่มได้ไหมครับ/คะ
Bolehkah anda memanaskan sedikit lagi?	ช่วยอุ่นอาหารได้ไหมครับ/คะ
Bagaimanakah makanan tengahari tadi selera atau tidak?	อาหารกลางวันเป็นอย่างไรบ้างครับ/คะ อร่อยไหมครับ/คะ
Semuanya lazat	อร่อยทุกอย่างครับ/คะ
Semuanya bagus	อร่อยทุกอย่างครับ/คะ
Bolehkah saya mendapatkan bil?	ฉันขอดูบิลได้ไหมครับ/คะ
pelayan	พนักงานเสิร์ฟ
makanan tradisi	อาหารท้องถิ่น
makanan Halal	อาหารฮาลาล

คำศัพท์	ความหมาย
Bolehkah saya membayar dengan kad kredit?	ฉันขอจ่ายกับบัตรเครดิตได้ไหมครับ/คะ
Tukang masak	เชฟ / กู้ก
Menyajikan/dihidangkan	เสิร์ฟ/สำหรับ
memesan makanan	สั่งอาหาร
menu makanan/minuman	รายการอาหาร และ เครื่องดื่ม
Meja	โต๊ะ
atas nama	ในนาม
bil	บิล
nasi goreng	ข้าวผัด
nasi kerabu	ข้าวย่ำ
Roti	โรตีส
pencuci mulut	ของหวาน
Makan malam	อาหารค่ำ
Maaf kerana makanan yang anda pesan agak lambat sedikit.	ขออภัยที่อาหารมาช้าครับ/คะ
Tidak mengapa	ไม่เป็นไรครับ/คะ
Lain kali jemput datang lagi,	โอกาสหน้าเรียนเชิญใหม่นะครับ/คะ
selamat tinggal.	สวัสดีครับ/คะ

บทสนทนา เกี่ยวกับการแนะนำอาหารและเครื่องดื่ม การสั่งอาหารและเครื่องดื่ม

Situasi 10 : Sara membuat tempahan untuk makan petang di restoran Bunga Raya pada pukul 17.00 petang atas nama Sara. Sara ingin membawa rakan-rakan datang dari Chiangmai untuk menikmati makanan tempatan yang paling kenali di wilayah selatan Thailand. (ซาร่า กำลังจองอาหารและเครื่องดื่มที่ร้านอาหาร Bunga Raya เวลา 17.00น. จองในนามซาร่า ซาร่าต้องการพาเพื่อนๆที่มาจากเชียงใหม่เพื่อรับประทานอาหารเย็นซึ่งเป็นอาหารท้องถิ่นที่มีชื่อเสียงในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้)

Sara : Selamat petang, saya dan kawan saya 5 orang ingin makan tengahari di Restoran Bunga Raya,
(สวัสดีค่ะ ฉันกับเพื่อนๆอีก 5 คน จะมารับประทานอาหารเย็นที่ห้องอาหารบุหงารายาค่ะ)

- Liya (Petugas) : Selamat petang puan, Adakah puan mempunyai tempahan?
(สวัสดีค่ะ คุณผู้หญิงได้จองโต๊ะแล้วหรือยังคะ)
- Sara : Ya. Saya sudah menempah meja untuk 6 orang pukul 17.00 petang atas nama Sara untuk makan petang pada hari ini. Saya sudah memesan menu Nasi kerabu, Ikan bakar, kerang Bakar, Telur rebus dan telur mata kerbau, Ayam golek, Ikan golek, kerrang golek, pulut manis kelapa, laksam, rojak, laksa dan Mi goreng Udang dan Teh Tarik dengan roti Kaengkeaw-wan ayam, roti kaya, roti telur sebagai pencuci mulut.
(ใช่ค่ะ ดิฉันได้จองโต๊ะสำหรับ 6 ท่าน และได้สั่งเมนูที่จะรับประทานในวันนี้เรียบร้อยแล้วค่ะ คือ ข้าวยำ ปลาย่าง หอยย่าง ไข่ต้ม ไข่ดาว ไก่กอล และ ปลากอ และ หอยกอล และ ขนมจีน รอยเยาะ ละแซ และข้าวเหนียวหวานใส่มะพร้าวอ่อน และหมี่กะทิ ซาซึก และโรตีสี่แกงเขียวหวานไก่ โรตีสี่ไข่ ขนมปังอบไอน้ำสังขยา เป็นของหวานค่ะ)
- Liya (Petugas) : Baiklah puan. Ada apa yang puan mahu pesan lagi?
(ได้ค่ะ คุณผู้หญิงจะสั่งเมนูเพิ่มเติมไหมคะ)
- Sara : Oh... saya terlupa pesan buah-buahan. Bolehkah sediakan buah-buahan untuk kami?
(อ้อ ลืมสั่งผลไม้รวมค่ะ ช่วยเสิร์ฟผลไม้ 1 ชุดนะคะ)
- Liya (Petugas) : Ya, boleh puan nanti saya tambah ya. Buah-buahan kami sediakan tembikai, oren, epal, mangga dan nenas ya.
(ได้ค่ะ ผลไม้รวมที่ทางโรงแรมได้จัดเตรียมไว้คือ แดงโม่ง แอปเปิ้ล ส้ม มะม่วง และสับปรดค่ะ)
- Sara : Ok memang bagus, saya sangat suka semua yang anda sediakan.
(โอเคค่ะ ดีมากค่ะ ฉันชอบทานทุกอย่างเลยคะ)
- Liya (Petugas) : Puan Sara telur mata kerbau dan telur rebus, puan mahu yang masak atau separuh masak?
(คุณผู้หญิงคะ ไข่ดาวกับไข่ต้ม จะเอาแบบสุกหรือไม่สุกคะ)
- Sara : Bagi saya telur mata kerbau dan telur rebus separuh masak ya.
(ขอไข่ดาวกับไข่ต้ม แบบไม่สุกนะคะ)
- Liya (Petugas) : Baik puan Sara.
(ได้ค่ะคุณซาร่า)

Sila tunggu sebentar ya. Kami akan menyajikan makanan dan minuman pada pukul 18:30 petang.

(ได้โปรดรอสักครู่ นะคะ ทางห้องอาหารจะทำการเสิร์ฟอาหาร เวลา 06: 30 น ค่ะ)

Liya (Petugas) : Makanan dan minuman yang dipesan sudah sediakan. Jemput makan dan selamat menjamu selera. Ada apa mahu pesan lagi boleh panggil saya ya.

(อาหารที่สั่งมาแล้วนะคะ ขอให้มีความสุขกับการรับประทานอาหารเย็นนะคะ คุณผู้หญิงสามารถสั่งเพิ่มเติมได้ตลอดนะคะ)

Sara : Makanan semua memang sedap sungguh. Saya dan kawan saya sangat suka dan gembira boleh makan makanan tempatan.

(อาหารทุกเมนูอร่อยมาก ๆ ค่ะ ฉันและเพื่อนๆชอบมาก ๆ และประทับใจที่สุดค่ะ)

Liya (Petugas) : Terima kasih banyak-banyak ya puan. Nanti kami akan memberi percuma iaitu kek buat puan dan kawan-kawan ya. (menu kek adalah manisan yang paling sedap di restoran kami.)

(ขอบคุณมาก ๆ ค่ะ ทางโรงแรมมีเค้กให้คุณผู้หญิงและเพื่อนๆทานฟรีค่ะ ซึ่งเค้กเป็นเมนูแนะนำจากทางโรงแรมค่ะ)

Liya (Petugas) : Adakah puan mahu apa-apa lagi?

(คุณผู้หญิงต้องการสั่งอะไรเพิ่มไหมคะ)

Sara : Tidak ada. Bolehkah saya mendapatkan bil?

(ขอดูบิลหน่อยได้ไหมคะ)

Liya (Petugas) : Ini bil puan.

(ได้ค่ะคุณผู้หญิง นี่คือบิลค่ะ)

Sara : Bolehkah saya membayar dengan kad kredit?

(ฉันขอจ่ายกับบัตรเครดิตได้ไหมคะ)

Liya (Petugas) : Memang boleh puan. Ini kad kredit puan ya. Terima kasih. Lain kali sila datang ke restoran Bunga Raya lagi ya. Sawaddee ka

(ทางโรงแรมรับบัตรเครดิตค่ะคุณผู้หญิง ขำระเงินเรียบร้อยแล้วค่ะคุณผู้หญิง นี่บัตรเครดิตของคุณผู้หญิงค่ะ ขอขอบคุณค่ะ โอกาสหน้าเรียนเชิญร้านอาหาร บุหงารายา อีกนะคะ)

Sara : Sama – sama.

(ด้วยความยินดีค่ะ)

Situasi 11 : Di Restoran Maki Café Yala. Sara membawa kawan yang bernama Hanan dan Suaminya datang dari Bangkok untuk makan tengahari di Restoran Maki Café Di Bandar Yala. Sara membuat panggilan ke sebuah restoran yang bernama Maki Café Yala untuk membuat tempahan meja makan tengahari untuk Hanan dan suaminya.

(ณ ห้องอาหาร Maki Café Yala ชาวต่างชาติเพื่อนซี้ฮันนากับสามีที่มาจากกรุงเทพฯ ชาวต่างชาติโทรจองโต๊ะ และสั่งอาหารเพื่อรับประทานอาหารเที่ยง)

- Pelayan : Selamat tengahari puan, Maki Cafe Yala. Boleh saya bantu puan?
(สวัสดีค่ะ (ตอนเที่ยง) ร้านอาหารมาคิกะเฟ่ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ)
- Sara : Selamat tengahari, Saya Sara, ingin membuat tempahan meja dan memesan makanan dan minuman untuk 3 orang dan kami akan sampai ke kedai dalam pukul 12.00 ya. Anda masih ada meja kosong?
(สวัสดีค่ะ ดิฉันซาราค่ะ ต้องการจองโต๊ะและสั่งอาหารสำหรับ 3 ท่าน และจะมาถึงร้านเวลา 12.00น.ค่ะ ยังมีโต๊ะว่างอีกไหมคะ)
- Pelayan : Baiklah puan, Sekarang meja kosong untuk 3 orang masih ada. Puan mahu bilik berhawadingin atau bilik kipas biasa puan? puan mahu memesan apa silakan?
(ได้ค่ะ คุณซาร่า ยังมีโต๊ะว่างค่ะ สำหรับ 3 ท่าน คุณซาร่าต้องการห้องแอร์หรือห้องพัดลมคะ คุณซาร่าสามารถสั่งเมนูอาหารได้เลยค่ะ)
- Sara : Saya mahu bilik berhawadingin ya. Apakah menu istimewa pada hari ini?
(ฉันต้องการห้องแอร์ค่ะ ช่วยแนะนำเมนูพิเศษของวันนี้หน่อยได้ไหมคะ)
- Pelayan : Baiklah puan. Puan mahu pesan makanan ala Thai / Jepun / Cina / Korea / Western pun ada yang mana puan suka?
(ได้ค่ะ คุณซาร่าชอบทานแนวไหนดีคะ อาหารไทย ญี่ปุ่น เกาหลี จีน หรือแบบฝรั่งก็มีค่ะ)
- Sara : Saya suka makanan Thai dulu ya. Nanti lepas ni saya akan pesan tambah ya.
(ฉันชอบทานอาหารไทยค่ะ งั้นขอสั่งอาหารไทยก่อน แล้วค่อยสั่งเพิ่มนะคะ)

- Pelayan : Baik puan. Hari ini kami ada Kaengsom ikan siakap segar, Ayam Betong, Goreng Pak Nam Bentong, Ayam kampung Bakar, Telur dadar Ketam, Udang galah bakar, Ketam goreng lada hitam.
(ได้ค่ะคุณซาร่า วันนี้ทางร้านเรามีเมนูพิเศษ แกงส้มปลากระพง ปลาสดมาก ไก่เบตง ผักน้ำผักน้ำมันหอย ไก่บ้านย่าง ไข่เจียวปู กุ้งแม่น้ำย่าง และปูผัดพริกไทยดำค่ะ)
- Sara : Saya minta Kaengsom ikan siakap segar, Ayam Betong, Goreng Pak Nam Bentong, Ayam kampung Bakar, Udang galah bakar, Ketam goreng lada hitam dan kangkung goreng belacan untuk makan tiga orang ya. Minuman minta jus oren 3 gelas dan air mineral.
(ฉันขอสั่ง แกงส้มปลากระพง มาก ไก่เบตง ผักน้ำผักน้ำมันหอย ไก่บ้านย่าง ไข่เจียวปู กุ้งแม่น้ำย่าง และปูผัดพริกไทยดำค่ะ ผัดผักบุ้งไฟแดง และน้ำส้มคั้นและน้ำเปล่า 3 ที่ค่ะ)
- Pelayan : Puan di sini bingsu sedap, ada bingsu mangga, bingsu strawberi, bingsu kiwi, dan bingsu beri. Puan boleh pesan untuk selepas makan nanti.
(คุณซาร่าคะ ร้านเรามีเมนู빙ซูอร่อยมาก ๆ ค่ะ มี빙ซูมะม่วง บิงซูสตอเบอร์รี่ บิงซู กีวี สามารถสั่งหลังจากทานอาหารเสร็จได้ค่ะ)
- Sara : Oh ya saya terlupa nk pesan pencuci mulut. Saya minta Bingsu Mangga 1 dan buah-buahan 1 ya.
(โอ้ ฉันลืมสั่งอาหารหวาน ฉันขอ빙ซูมะม่วง 1 ที่ และขอผลไม้รวม 1 ที่ค่ะ)
- Pelayan : Baik puan. Kami sediakan dan menyajikan pada jam 12.10 tengahari ya. Saya sudah membuat tempahan meja atas nama puan Sara ya. No. Telefon 093-4568989 ya.
(ได้ค่ะ คุณซาร่า ทางร้านเราพร้อมเสิร์ฟอาหารเวลา 12.10 นาฬิกา ทางเราได้จองโต๊ะในนามคุณซาร่าเรียบร้อยแล้ว โต๊ะหมายเลข 1 ด้านในสุดนะคะ เบอร์ติดต่อเบอร์นี้ค่ะ 093-4568989)
- Sara : Ya betul. Terima kasih ya,
(ใช่ค่ะ ขอบขอบคุณค่ะ)
- Pelayan : Sama-sama puan.
(ด้วยความยินดีค่ะ)

Situasi 12 : Sara, Hanan dan suaminya tiba di restoran Maki Cafe Yala untuk makan tengahari, makanan semua yang dipesan oleh sara sudah disajikan.

(ซาร่า ฮันนานและสามีถึงที่ร้านอาหารมาคิกะเฟ่ เพื่อรับประทานอาหารเที่ยง อาหารที่โทรสั่งไว้ได้เสิร์ฟบนโต๊ะอาหารเรียบร้อยแล้ว)

Pelayan1 : Selamat tengahari puan Sara, Selamat datang ke Maki Cafe Yala. Jemputat masuk. Sila duduk ya.

(สวัสดีค่ะ (ตอนเที่ยง) ยินดีต้อนรับสู่ร้านอาหารมาคิกะเฟ่ เชิญเข้ามาค่ะ เชิญนั่งค่ะ)

Sara : Selamat tengahari, Terima kasih ya.

(สวัสดีค่ะ ขอบคุณค่ะ)

Hanan : Amboi makanan semua sedap sungguh. Saya sangat suka makanan di sini ikan udang ketam sangat segar dan ayam bakar lembut hmmm sedapnya. Pelayan pun layan dengan cukup baik. Suasana restoran sangat selesa yang penting pasti halal dan juga disediakan tempat solat saya memang puas hati. Terima kasih Sara.

(โอ้โห.... อาหารที่นี่อร่อยทุกอย่าง ฉันชอบและประทับใจในการบริการของพนักงานที่สุด บริการดี อาหารอร่อยมาก บรรยากาศดีมาก มีฮาลาลรับรองที่สำคัญมีที่ละหมาดด้วย ฉันชอบที่นี่มาก ๆ ชอบคุณมาก ๆ นะซาร่า)

Sara : Sama-sama. Saya juga gembira tiap-tiap kali datang ke restoran Maki Cefe. Baiklah lepas ni saya akan membawa Hanan dan suami pergi jalan-jalan di Kedai Lama, tempat yang terkenal dan kaya dengan budaya makanan tempatan, didapati berbagai-bagai makanan tempatan seperti nasi kerabu, roti canai, roti arab, laksam, laksa, rojok, kuih-muih Melayu, seperti cucur, ketupat sotong, , pulut durian, pulut mangga, apam telur, buah mulung, ketupat dakap, dan sebagainya.

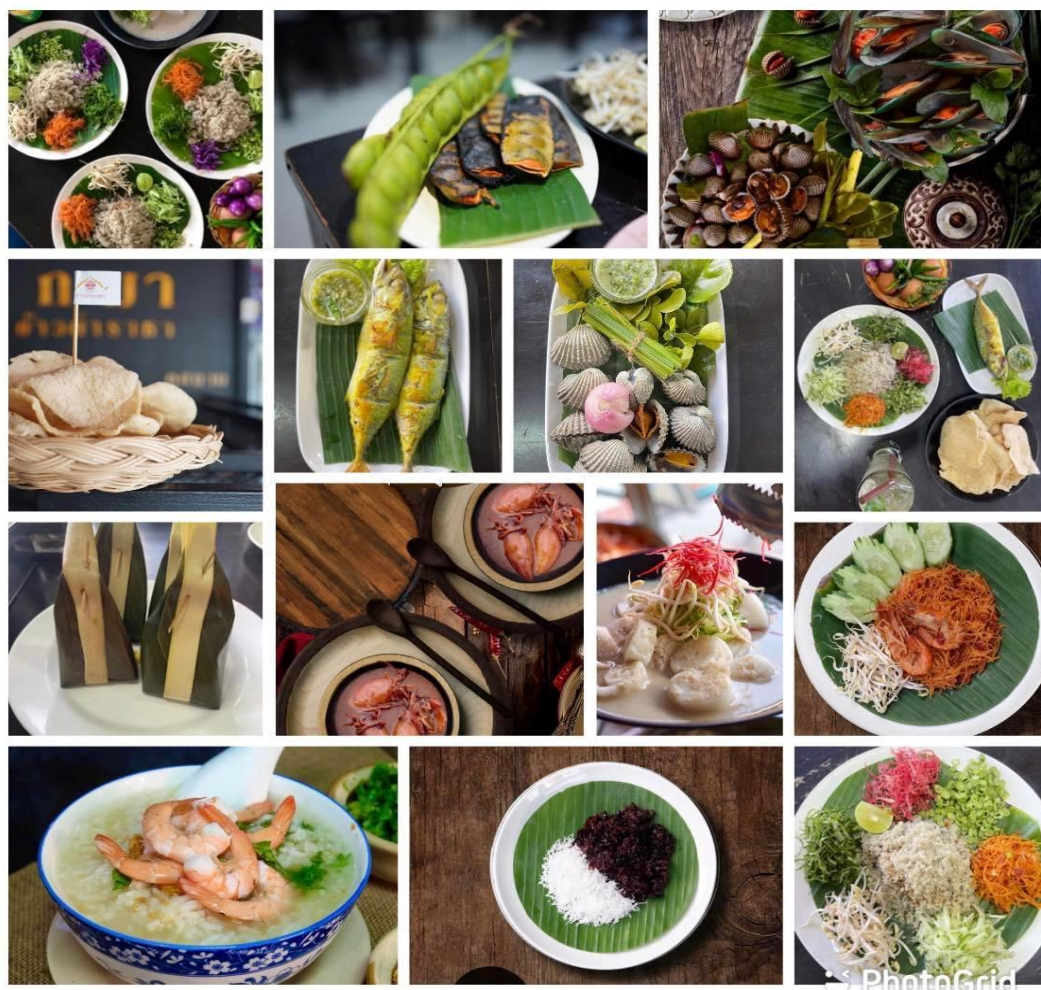
(ด้วยความยินดีค่ะ, ฉันก็มีความสุขทุกครั้งที่ได้กินร้านอาหารนี้ หลังจากนั้นฉันจะพาเธอไปเที่ยวย่านตลาดเก่า เป็นย่านที่มีอาหารการกินหลากหลาย เช่น ข้าวยา โรตีสาน ละซอ ละแซ รอยะ ขนมนมเนยแบบมลายู จูโจ ตูปะฮูตง (ปลาหมึกยัดไส้ข้าวเหนียว) ข้าวเหนียวทุเรียน ข้าวเหนียวมะม่วง อาแปะไข่ ขนมนโค ข้าวต้มมัด และอื่น ๆ อีกมากมายค่ะ)

Hanan : Wow, Saya setuju dengan cadangan awak Sara.

(ว้าว ฉันถูกใจกับข้อเสนอของเธอมากเลยซาร่า)

- Sara : Cik, saya minta bil ya? Berapa harganya?
(น้องคะ ค่าอาหารทั้งหมดเท่าไรคะ)
- Pelayan 1 : Boleh puan Sara, Harga makanan semua 1,890฿
(ได้ค่ะ คุณซาร่า ค่าอาหารทั้งหมด 1,890 บาทค่ะ)
- Sara : Cik di sini boleh mebayar dengan kad kredit atau tidak?
(ที่นี่จ่ายกับบัตรเครดิตได้ไหมคะ)
- Pelayan 1 : Maaf, puan Sara di sini tidak terima kad kredit. Bayar tunai sahaja. Dan
sila bayar di kauter hadapan ya.
(ขออภัยค่ะคุณซาร่า ร้านเราไม่รับบัตรเครดิตค่ะ รับเงินสดเท่านั้นค่ะ เชิญจ่าย
ค่าอาหารที่เคาน์เตอร์ด้านหน้านะคะ)
- Sara : Baiklah. Nanti saya pergi bayar di kaunter ya.
(ไม่เป็นไรค่ะ เดี่ยวฉันไปจ่ายที่เคาน์เตอร์ค่ะ)
- Pelayan 2 : Terima kasih banyak-banyak puan Sara.
Lain kali datang lagi ya.
(ขอบคุณที่อุดหนุนค่ะ โอกาสหน้าเชิญใหม่นะคะ)
- Sara : Sama-sama.
(ด้วยความยินดีค่ะ)
-

คำศัพท์เพิ่มเติมเกี่ยวกับอาหารท้องถิ่น (LOCAL FOODS / MAKANAN TEMPATAN)



ภาพที่ 7 : ภาพถ่ายอาหารท้องถิ่นชายแดนใต้

(ถ่ายเมื่อวันที่ 15 มีนาคม 2565)

สามจังหวัดชายแดนภาคใต้เป็นพื้นที่ที่มีวัฒนธรรมอาหารที่หลากหลาย เนื่องจากสามจังหวัดชายแดนใต้เป็นพื้นที่ที่เป็นสังคมพหุวัฒนธรรม เป็นพื้นที่ที่มีเสน่ห์มาก ๆ โดยมีเชื้อชาติไทยมลายู ไทยจีน และไทยพุทธ ในบริบทสามจังหวัดชายแดนใต้ ในฐานะเจ้าบ้านมักต้อนรับแขกบ้านแขกเมืองด้วยอาหารเข้าที่สื่อถึงความ เป็นอัตลักษณ์เฉพาะถิ่น ดังเช่น ข้าวยา (Nasi Kerabu) นาสิดาแฆ (Nasi Dagang) นาสิเลอมา (Nasi Lemak) ข้าวหมกไก่ (Nasi Briyani Ayam) ข้าวหมกเนื้อ (Nasi Briyani Daging) ละซอ (Laksa) ละแซ (Laksam) รอยะ (Rojak) ข้าวเหนียวสังขยา (Pulut kaya) ปูเละปาซี-ข้าวเหนียวมะพร้าวอ่อน (Pulut pagi-pulut kelapa) ข้าวเหนียวปลาเค็ม (Pulut ikan masin) ข้าวต้มมัดไส้กล้วย (ketupat dakap) ไก่กอและ (Ayam golek) ข้าวต้ม (Bubur) โรตี (Roti) ปาท่องโก๋ (Cakoi) กวยเตี๋ยว (Kuay Teaw) ซาลาเปา (Roti Pao)

ติ่มซำ (Dim Sum) ไก่เบตง (Ayam Betong) หมี่เบตง (Mee Betong) เฉาก๊วยเบตง (Cincau Betong) ข้าวเหนียวทุเรียน (Pulut durian) ข้าวเหนียวมะม่วง (Pulut mangga) ข้าวเหนียวลำไย (Pulut longan) ฯลฯ

เครื่องดื่ม

กาแฟเย็น (kopi ais) ชาเย็น (eh ais) ชาชัก (teh tarik) ชาร้อน (teh panas) น้ำส้ม (jus oren) น้ำผลไม้ปั่น (jus buah-buahan) น้ำมะพร้าวปั่น (jus kelapa) น้ำกีวปั่น (jus kiwi) น้ำมะม่วงปั่น (jus mangga) ชาเขียวร้อน (teh hijau panas) ชาเขียวเย็น (teh hijau ais) ชาเขียวปั่น (teh hijau blender) น้ำอัดลม (air bergas) น้ำเปล่า (air mineral) น้ำอ้อย (air tebu) เป็นต้น

แบบฝึกหัดเสริมทักษะ

A : Sila baca ayat-ayat di bawah dengan intonasi yang betul/ ฝึกอ่านออกเสียงประโยคดังต่อไปนี้

1. Selamat pagi, tengahari, petang (Encik, Cik, Puan)
(สวัสดีตอนเช้า สวัสดีตอนเที่ยง สวัสดีตอนบ่าย หรือสวัสดีตอนเย็น) (คุณผู้หญิง / คุณผู้ชาย)
2. Selamat datang ke restoran Bunga Raya.
(ยินดีต้อนรับสู่ร้านอาหารบุหงารายา)
3. Adakah anda mempunyai tempahan?
(คุณจองโต๊ะไหมครับ/ค่ะ)
4. Sila masuk ke dalam restoran.
(เชิญข้างในครับ/ค่ะ)
5. Anda/ encik/puan datang berapa orang?
(คุณมากี่คนครับ/ค่ะ)
6. Sila ikut saya, ke sini.
(เชิญทางนี้ค่ะ)
7. Meja ini bolehkah?
(โต๊ะนี้ได้ไหมครับ/ค่ะ)
8. Sila duduk ya.
(เชิญนั่งครับ)
9. Tunggu sebentar, saya akan ambil menu untuk anda ya.
(เดี๋ยวผม/ดิฉันจะเอาเมนูมาให้ครับ/ค่ะ)

10. Anda/ encik/puan ingin memesan makanan sekarang?
(คุณพวอมจะสั่งอาหารรียังครับ/คะ)
11. Anda/encik/puan mahu minum dulu?
(คุณจะดื่มอะไรก่อนไหมครับ/คะ)
12. Anda/encik/puan mahu minum apa?
(คุณจะดื่มอะไรดีครับ)
13. Anda/encik/puan ingin memesan makanan sekarang?
(คุณจะสั่งอาหารเดี๋ยวนี้อยไหมครับ)
14. Anda/encik/puan mahua pa-apa lagi?
(คุณจะสั่งอะไรอีกไหมครับ/คะ)
15. Anda/encik/puan mahu memesan pencuci mulut sekarang atau selepas nanti?
(คุณต้องการสั่งของหวานตอนไหนครับ/คะ)
16. Anda/encik/puan suka masak penuh atau masak separuh?
(คุณชอบการปรุงอย่างไรครับ/คะ ดิบหรือสุก เฉพาะอาหารประเภทเนื้อ ไข่)
17. Bolehkah ulang sekali lagi?
(อะไรนะครับ ฟังไม่ชัด ต้องการให้แขกพูดอีก)
18. Bagaimanakah dengan makan tengahari anda?
(อรอยไหมครับ/คะ)
19. Anda/encik/puan mahu menambah kopi?
(คุณจะรับกาแฟเพิ่มไหมครับ/คะ)
20. Anda/encik/puan sudah memesan?
(คุณสั่งอะไรหรือยังครับ/คะ)
21. Selamat menjamu selera.
(ขอให้มีความสุขกับการรับประทานอาหารนะครับ/คะ)
22. Bolehkah saya menyimpan pinggan?
(ขออนุญาตเก็บจานครับ/คะ (ที่ทานเสร็จแล้ว)
23. Apakah menu istimewa hari ini?
(วันนี้มีอาหารพิเศษอะไรบ้างครับ/คะ)
24. Kami sudah membuat tempahan meja untuk 5 orang atas nama Farida.
(พวกเราจองโต๊ะสำหรับ 5 คน จองในนามฟาริดาคะ)

25. Terima kasih keranan datang ke restoran kami, lain kali datang lagi.

(ขอบคุณที่อุดหนุน โอกาสหน้าเชิญใหม่นะคะ)

บทที่ 6

การแนะนำสถานที่ท่องเที่ยว (TEMPAT TARIKAN)

พนักงานโรงแรมหรือบุคลากรโรงแรมควรมีทักษะการสื่อสารภาษามลายูและให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ต่าง ๆ ภายในโรงแรม และภายนอกโรงแรมให้แก่แขกที่เข้าพักได้อย่างถูกต้อง โดยเน้นสถานที่ที่ใกล้โรงแรมและจังหวัดใกล้เคียงให้กับแขกผู้มาพักเพื่อให้แขกผู้เข้าพักผ่อนคลายและประทับใจมากที่สุด ในบทนี้จะมีสำนวนภาษามลายูที่ใช้การสื่อสารในบริบทการแนะนำสถานที่ท่องเที่ยวในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้

คำศัพท์และประโยคสำคัญ

คำศัพท์	ความหมาย
kaunter pertanyaan	เคาน์เตอร์ประชาสัมพันธ์
Lobi hotel	ล็อบบี้โรงแรม
sedang membuat panggilan	กำลังโทรศัพท์
Jalan-jalan	เที่ยว
Tempat menarik	สถานที่น่าสนใจ/ท่องเที่ยว
Tempat pelancongan	สถานที่น่าสนใจ/ท่องเที่ยว
Agen pelancongan	เอเย่นบริษัททัวร์
Syarikat pelancongan	บริษัททัวร์
Van	รถตู้
Pakej pelancongan	แพคเกจท่องเที่ยว
Pakej manakah yang anda berminat?	แพคเกจไหนที่คุณสนใจ
Kawasan tanah tinggi	ที่รายสูง/ภูเขา
Udara nyaman	อากาศเย็นสบาย
Pantai	ทะเล
Bandar bersejarah	เมืองประวัติศาสตร์
Gua Piyamit	ถ้ำปิยมิตร
Terowong Piyamit	อุโมงค์
Telaga Air panas	บ่อน้ำร้อน
Kebun bunga Mern Buppha Betong	สวนดอกไม้หมื่นบุปผา เบตง
Skywalk Aiyerwaeng	สกายวอล์คไอยเออร์เวง

คำศัพท์	ความหมาย
Tempat bersejarah	สถานที่ประวัติศาสตร์
Menara Betong	หอคอยเบตง
Masjid	มัสยิด
Masjid jamek	มัสยิดกลาง
Maskid Kerisik	มัสยิดกรือเซะ
Wad Chang Hai	วัดช้างไห้
Wad (Budis)/ kuil	วัด
Air terjun	น้ำตก
Menghubungi	ติดต่อ
Sila ambil risalah ini	เชิญรับเอกสาร
Untuk maklumat lanjut.	ข้อมูลเพิ่มเติม
Kira - kira	ประมาณ
dari sini	จากนี้
Berbincang dahulu	ขอปรึกษา หารื่อก่อน
sampai sana	ถึงตรงนั้น
berehat	พักผ่อน
Syarikat penerbangan	สายการบิน
Tarikh penerbangan	วันที่เดินทาง
Waktu penerbangan	เวลาการเดินทาง
Jenis penerbangan	ประเภทของสายการบิน
Kelas penerbangan	ชั้นสายการบิน
Saya belum membeli tiket kapal terbang	ฉันยังไม่ได้ซื้อตั๋วเครื่องบิน
Tolong buat tempahan tiket kapal terbang untuk saya.	ช่วยจองตั๋วเครื่องบินให้ฉันหน่อย
Saya tidak pandai bercakap bahasa Thai.	ฉันไม่สามารถสื่อสารภาษาไทย
Tiket tambang murah	ตั๋วเครื่องบินชั้นราคาถูก
Tiket kelas business	ตั๋วเครื่องบินชั้นธุรกิจ
Kelas pertama	ตั๋วเครื่องบินชั้นหนึ่ง
Kelas ekonomi	ตั๋วเครื่องบินชั้นประหยัด
Penerbangan MAS	สายการบิน MAS

คำศัพท์	ความหมาย
Penerbangan Air Asia	สายการบิน Air Asia
Penerbangan domestik	เที่ยวบินภายในประเทศ
Penerbangan antarabangsa	เที่ยวบินระหว่างประเทศ
Penerbangan pergi-baik	เที่ยวบินไป-กลับ
Penerbangan sehala (pergi sahaja)	เที่ยวบินขาเดียว
Lapangan terbang	สนามบิน
Destinasi	ปลายทาง
Pesawat	เครื่องบิน
Berlepas	เดินทาง / ออกจาก
Penumpang	ผู้โดยสาร
Anak kapal	ลูกเรือ
Juruterbang	นักบิน
Pramugari / pramugara	แอร์โฮสเตส/ สจ๊วต
Bagasi	กระเป๋ / สัมภาระ
Bahan cecair	ของเหลว
Untuk menjaga keselamatan	เพื่อความปลอดภัย
Bagasi berapa kilo boleh dibawa?	สัมภาระสามารถนำไปได้กี่โลกรัมคะ
Bagasi untuk daftar masuk tidak melebihi 30 kg.	สัมภาระสำหรับเช็คอินไม่เกิน 30 กก.
Bagasi untuk dibawa masuk ke dalam tidak melebihi 15 kg.	สัมภาระนำขึ้นเครื่องไม่เกิน 15 กก.
Waktu tempatan	เวลาท้องถิ่น
Penerbangannya mengambil masa 1.30 jam	เที่ยวบินนี้จะใช้เวลาประมาณ 1.30 ชม.
Harga itu termasuk cukai dan yuran yang lain?	ราคานี้รวมภาษีและค่าอื่น ๆ แล้วใช่ไหม
Ya. Tidak perlu bayar apa-apa lagi.	ใช่ค่ะ คุณลูกค้าไม่ต้องจ่ายเพิ่มอีกค่ะ
Daftar masuk datang awal 2 jam kerana penerbangan antarabangsa.	เช็คอินก่อนเวลา บิน 2 ชม. นะคะ เพราะเป็นเที่ยวบินระหว่างประเทศค่ะ

บทสนทนา เกี่ยวกับการแนะนำสถานที่ท่องเที่ยวในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้

Situasi 13 : Hanan dan kawan-kawan ingin jalan-jalan ke tempat-tempat menarik di wilayah sempadan selatan Thailand. Tetapi mereka tidak ada cadangan dan tidak ada informasi berkaitan tempat pelancongan, lalu mereka pergi ke kaunter pertanyaan di lobi hotel untuk mendapatkan maklumat tentang tempat pelancongan di wilayah sempadan selatan Thailand. Hanan terus bertanya dengan pegawai hotel.

(ฮันนากับเพื่อนๆ ต้องการมาพักผ่อน ที่ยวสถานที่ท่องเที่ยวที่น่าสนใจในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ยะลา ปัตตานี และนราธิวาส แต่พวกเขาไม่มีข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้เลย ฮันนาลงไปที่เคาน์เตอร์เพื่อติดต่อสอบถามกับเจ้าหน้าที่โรงแรม)

Hanan : Selamat pagi.
(สวัสดีค่ะ)

Ali (staf hotel) : Selamat pagi, Apa khabar puan Hanan? boleh saya bantu, puan?
(สวัสดีครับ สบายดีไหมครับ มีอะไรให้ช่วยไหมครับ)

Hanan : Saya dan rakan-rakan mahu pergi untuk bercuti.
Saya mahu maklumat tentang tempat-tempat menarik di wilayah sempadan selatan Thailand (Yala Pattani dan Narathiwat). Bolehkah encik berikan cadangan ?
(ดิฉันและเพื่อนๆ ต้องการจะไปเที่ยวในวันหยุดค่ะ ดิฉันต้องการข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวที่น่าสนใจในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ค่ะ คุณพอจะช่วยแนะนำข้อมูลได้ไหมคะ)

Ali (staf hotel) : Boleh puan, nanti saya hubungi agensi pelancongan untuk mendapatkan maklumat mengenai percutian di tempat-tempat menarik di wilayah sempadan selatan Thailand (Yala Pattani dan Narathiwat). Sila tunggu sebentar ya puan. Ali sedang membuat panggilan ke sebuah syarikat agen pelancongan yang berdekatan dengan hotel.
Puan Hanan sila bercakap dengan agen pelancongan ya.
(ได้ครับคุณผู้หญิง เดี๋ยวผมจะติดต่อไปยังบริษัททัวร์ให้ นะครับ
คุณฮันนารับ เชิญคุยกับพนักงานบริษัททัวร์ครับ)

Hanan : Helo saya Hanan mahu maklumat tentang tempat-tempat menarik di wilayah sempadan selatan Thailand (Yala Pattani dan Narathiwat). Bolehkah encik berikan cadangan?

(สวัสดีค่ะ ดิฉันฉันนนาน ต้องการข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวในสามจังหวัด ชายแดนใต้ ยะลา ปัตตานี และนราธิวาสค่ะ คุณสามารถให้ข้อมูลได้ไหมคะ)

Agen Pelancongan : Boleh puan. Syarikat kami tawarkan 3 pakej iaitu Pakej I. Di pantai seperti Pantai Narathat, Pantai Wasukri dan Pantai Panare.

Pakej II. Di tempat - tempat bersejarah seperti Masjid Kerisek, Istana Yaring dan Masjid Telok Manok.

Pakej III. Di tanah tinggi seperti Kebun Bunga, Lautan Kabus Menara Betong, Torowong Piyamit dan Sky walk Aiyerweng. Pakej manakah yang puan berminat?

(ด้วยความยินดีครับ ทางเรามีแนะนำแพคเกจ 3 แบบด้วยกันนะครับ แพคเกจที่ 1 คือ เที่ยวชายหาดทะเล เช่น หาดนราทัศน์ หาดวาสูกกรี และหาดปะนาเระ แพคเกจที่ 2 คือ เที่ยวสถานที่ประวัติศาสตร์ เช่น มัสยิดกรือเซะ วัดเก้ายะหริ่ง และมัสยิดตะโละมาเนาะ แพคเกจที่ 3 คือ เที่ยวบนพื้นที่สูง เช่น สวนดอกไม้ ทะเลหมอกหอคอยเบตง ถ้ำปิยมิตร และสกายวอล์ค อัยเยอร์เวง คุณลูกค้าสนใจแพคเกจแบบไหนดีครับ)

Hanan : Saya akan berbincang dahulu bersama rakan-rakan saya. Siapa yang saya perlu hubungi untuk membuat tempahan? (ดิฉันขอปรึกษาร้านอาหารกับเพื่อนๆก่อนนะคะ แล้วดิฉันสามารถจองและติดต่อใครได้บ้างคะ)

Agen Pelancongan : Puan boleh menghubungi saya ini nombor telefon bimbit saya 099-2544554 nama saya Naofan dan risalah untuk maklumat lanjut sudah ada kaunter hotel @INN YRU puan boleh ambil selepas ini. Nanti pegawai hotel akan bagi risalah kepada puan ya.

(คุณลูกค้าสามารถติดต่อกระผมได้เลยครับ นี่คือเบอร์ติดต่อ 099-2544554 ผมชื่อเนอาฟานครับ ส่วนแผ่นพับเกี่ยวกับแพคเกจท่องเที่ยวผมได้ฝากไว้ที่พนักงานต้อนรับที่หน้าเคาน์เตอร์โรงแรมเรียบร้อยแล้วครับ)

Hanan : Terima kasih. Nanti saya akan hubungi encik Naofal ya.

(ขอบคุณค่ะ ดิฉันติดต่อกลับไปนะคะ)

Agen Pelancongan: Sama - sama.
(ด้วยความยินดีครับ)

Ali (staf hotel) : Puan ini risalah maklumat pakej pelancongan ya.
(คุณผู้หญิงครับ นี่คือแผ่นพับข้อมูลเกี่ยวกับแพคเกจสถานที่ท่องเที่ยวครับ)

Hanan : Terima kasih
(ขอบคุณค่ะ)

Ali (staf hotel) : Sama - sama.
(ด้วยความยินดีครับ)

Situasi 14 : Hanan dan kawan-kawan membuat keputusan untuk bercuti Pakej III. Di tanah tinggi seperti Kebun Bunga, Lautan Kabus Menara Betong, Torowong Piyamit dan Sky walk Aiyerweng. Hanan cuba membuat panggilan kepada encik Naofal untuk membuat tempahan pakej pelancongan.

(ฮั่นนานและเพื่อนๆ ตกลงที่จะเลือกไปท่องเที่ยว แพคเกจที่ 3 คือ ไปเที่ยวที่อำเภอเบตง จังหวัดยะลา ฮั่นนานเลยโทรหาคุณเนอาฟาลเพื่อทำการจองทริปท่องเที่ยว)

Hanan : Helo, saya Hanan bercakap. Kami sudah membuat keputusan iaitu kami mahu pergi bercuti Pakej III. Di tanah tinggi seperti Kebun Bunga, Lautan Kabus Menara Betong, Torowong Piyamit dan Sky walk Aiyerweng.
(สวัสดีค่ะ ดิฉันฮั่นนานค่ะ พวกเราได้เลือกแพคเกจที่ 3 ค่ะ คือไปเบตงค่ะ)

Encik Naofal : Helo puan Hanan, Saya Naofal bercakap dan saya akan membuat tempahan untuk Pakej III. Di tanah tinggi seperti Kebun Bunga, Lautan Kabus Menara Betong, Torowong Piyamit dan Sky walk Aiyerweng. Puan Hanan mahu pergi berapa haribulan?
(สวัสดีครับคุณฮั่นนาน ผมเนอาฟาลพูดครับ ผมได้จองทริปแพคเกจที่ 3 ให้กับคุณฮั่นนานเรียบร้อยแล้วครับ คุณฮั่นนานสะดวกไปเที่ยววันไหนครับ)

Hanan : Saya mahu pergi 1hb -2hb Mei 2022. Encik Naofal berapa harga untuk 3 orang?
(ฉันต้องการไปเที่ยวในวันที่ 1-2 พ.ค. 2565 นี้ค่ะ คุณเนอาฟานคะ ขออนุญาตสอบถามราคาสำหรับ 3 ท่าน ทั้งหมดเท่าไรค่ะ)

- Encik Naofal : Harga pakej untuk 3 orang 9,000฿ termasuk kenderaan (Van),
(Agen Pelancongan) hotel (1semalam) dan makanan selama 2 hari ke sana. Kami akan menjemput puan dan kawan-kawan di hotel.
(ราคาแพคเกจที่ 3 สำหรับ 3 ท่าน ทั้งหมด 9,000฿ ครับ โดยรวมค่าเดินทาง ค่าอาหาร ค่าโรงแรมตลอดทริปเรียบร้อยแล้วครับ)
- Hanan : Baiklah saya setuju. Nanti saya bank in ya. Bolehkah saya dapatkan nombor akaun encik naofal nanti saya akan transfer untuk pakej pelancongan 3 orang.
(ดีมากค่ะ เดี่ยวดิฉันจะทำการโอนเงินไปนะคะ ขอทราบเลขที่บัญชีหน่อยค่ะ)
- Encik Naofal : Baik puan ini nombor akaun syarikat kami 909-0555555 KTB
(Agen Pelancongan) nama Naofal Adam. Jangan lupa hantar slip trasfer ya puan.
(ได้ครับคุณฮั่นนาน นี่คือเลขที่บัญชีของบริษัทครับ 909-0555555 KTB ธนาคารกรุงไทยนะคะครับผม บัญชีชื่อ Naofal Adam อย่าลืมส่งสลิปการโอนเงินมาให้ผมนะคะ)
- Hanan : Encik Naofal saya sudah trasfer 9,000฿ , dan saya sudah hantar slip melalui line ya. Sudah dapat atau belum?
(คุณเนอาฟาลคะ ดิฉันได้ทำการโอนเงิน 9,000฿ และได้ส่งสลิปหลักฐานการโอนไปทางไลน์เรียบร้อยแล้วค่ะ)
- Encik Naofal : Ok puan saya sudah dapat. Puan nanti perjalanan ke Betong
(Agen Pelancongan) agak banyak bukit-bukau dan udara sanga nyaman dan waktu malam sejuk jangan lupa bawa baju kot ya.
Terima kasih puan, nanti kita jumpa pada 1 hb jam 7.00 pagi kami akan menjemput puan dan kawan-kawan di Hotel ya.
*(ขอบคุณครับ ผมได้รับยอดโอนและสลิปเรียบร้อยแล้วครับ
คุณฮั่นนานครับ วันที่ไปเที่ยวเบตง อากาศหนาวนะคะ อย่าลืมพาเสื้อหนาวๆ หรือเสื้อกันหนาวไปด้วยนะคะ แล้วเจอกันวันที่ 1 นี้ นะครับ รถบริษัทจะไปรับที่หน้าโรงแรมเวลา 07.00 โมงเช้า นะครับ)*
- Hanan : Sama-sama. Jumpa nanti.
(ด้วยความยินดีค่ะ แล้วเจอกันค่ะ)

Situasi 15 : Puan Hanan dan kawan-kawan akan balik ke Malaysia, puan Hanan belum membeli tiket kapal terbang, Beliau cuba minta tolong pegawai hotel tolong membuat tempahan tiket kapal terbang Hadyai-KL untuk 3 orang.

(คุณฮันนากับเพื่อนๆจะกลับประเทศมาเลเซีย และขอความช่วยเหลือให้พนักงานโรงแรมทำการจองตั๋วเครื่องบินให้สำหรับ 3 ท่าน เดินทางจากหาดใหญ่-เคแอล ประเทศมาเลเซีย ในวันที่ 4 พ.ค. 2565)

Hanan : Helo, saya Hanan dari bilik 505, cik boleh saya tanya?
(สวัสดีค่ะ ดิฉันฮันนาน จากห้อง 505 ค่ะ สอบถามอะไรหน่อยได้ไหมคะ)

Laila (staf hotel) : Helo, saya Laila pegawai hotel @INN YRU bercakap. Ada apa Boleh saya membantu puan Hanan?

(สวัสดีค่ะ ดิฉันไลลาพูดค่ะ พนักงานโรงแรม @INN YRU มีอะไรให้ดิฉันช่วยไหมคะ คุณฮันนาน)

Saya belum membeli tiket untuk balik KL, bolehkah saya minta tolong cik membuat tempahan tiket kapal terbang untuk saya, kerana saya tidak boleh bercakap dalam Bahasa Thai. Nanti saya bayarkan semua.

(ดิฉันต้องการซื้อตั๋วเครื่องบินกลับ KL ดิฉันจะขอความช่วยเหลือให้คุณไลลาช่วยจองตั๋วเครื่องบินให้หน่อยค่ะ เพราะว่าดิฉันไม่สามารถคุยสื่อสารภาษาไทยได้ค่ะ เดี่ยวค่ะใช้จ่ายดิฉันจ่ายเองค่ะ)

Laila (staf hotel) : Boleh puan, Saya akan tolong membeli tiket kepada puan Hanan Ya. Puan Hanan tolong jelaskan berapa orang, Tarikh, destinasi, waktu penerbangan, nama dan no.passport, jenis tiket, syarikat penerbangan dan kelas penerbangan.

(ยินดีค่ะคุณฮันนาน รบกวนคุณฮันนานแจ้ง ชื่อนามสกุล เลขที่พาสปอร์ต จำนวนคนที่จะเดินทาง วันที่เดินทาง เวลาเดินทาง จำนวนกี่คน ปลายทางที่จะเดินทาง ประเภทการเดินทาง สายการบิน ชั้นที่นั่งด้วยนะคะ)

Hanan : Ok nanti saya hantar maklumat melalui line cik Laila ya.
(เดี๋ยวฉันจะส่งข้อมูลรายละเอียดไปทางไลน์นะคะ)

Laila (staf hotel) : Baiklah puan Hanan.
(ได้ค่ะคุณฮันนาน)

หลังจากนั้น ไลลา ยกหูโทรศัพท์เพื่อติดต่อเจ้าหน้าที่ขายตั๋วเครื่องบิน

Laila (staf hotel) : Selamat petang. Saya mahu tempah tiket kapal terbang dari Hadyai ke KL

(สวัสดีค่ะ ดิฉันต้องจองตั๋วเครื่องบิน หาดใหญ่-KL ค่ะ)

Pegawai Syarikat : Selamat petang, untuk bila, cik?

penerbangan : (สวัสดีค่ะ จองตั๋วเครื่องบินวันที่เท่าไรคะ)

Laila (staf hotel) : Untuk 4 hb Mei 2022.

(วันที่ 4 พ.ค. 2565 ค่ะ)

Pegawai Syarikat : Cik mahu penerbangan tambang murah atau penerbangan biasa?

penerbangan : (คุณต้องการจองตั๋วเครื่องบินแบบชั้นประหยัดหรือแบบทั่วไปคะ)

Laila (staf hotel) : Penerbangan tambang murah sahajalah.

(ขอตั๋วเครื่องบินราคาประหยัดค่ะ)

Pegawai Syarikat : Sebentar ya, saya semak... hmm, penerbangan tambang murah

penerbangan : sudah penuh, kecuali kelas business masih ada yang kosong. Tetapi tambangnya dua kali ganda, cik hampir 5,000฿

(กรุณารอสักครู่นะคะเอ๋ม! ตั๋วเครื่องบินราคาประหยัดหมดแล้วค่ะ ขณะนี้ เหลือตั๋วชั้นธุรกิจค่ะ ราคาสองเท่านะคะ เกือบ 5,000฿ ค่ะ)

Laila (staf hotel) : Harga itu termasuk cukai dan yuran yang lain?

(ราคาที่แจ้งรวมทั้งภาษีและค่าอื่น ๆ ใช่ไหมคะ)

Pegawai Syarikat : Ya. Jadi cik tidak perlu membayar lagi.

penerbangan : (ใช่ค่ะ คุณลูกค้าไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ค่ะ)

Laila (staf hotel) : Baiklah. Tolong tempahkan penerbangan untuk saya 3 orang dewasa, tiket untuk pergi sahaja Hadyai-KL.

(ตกลงค่ะ ช่วยจองตั๋วให้ดิฉัน 3 ที่ค่ะ (ผู้ใหญ่) สำหรับการเดินทางจาก Hadyai-KL. ขาไปอย่างเดียวค่ะ)

Pegawai Syarikat : Ya cik, sudah beres. Tolong bagitau nama untuk 3 orang cik?

penerbangan : (ได้ค่ะ คุณลูกค้ารบกวนแจ้งชื่อกับดิฉันนะคะ)

Laila (staf hotel) : (Nama Puan Hanan Abdullah, Puan Amina Adam dan Puan Hanani Abdullah)

Pegawai Syarikat Tempahannya sudah selesai, Nombor penerbangan ialah MH730
penerbangan : 881-883 dari Hadyai ke KLIA2, bertolak pada jam 12.30 tengahari.
4hb Mei 2022 dan sampai KLIA2 pada jam 15.00 petang waktu
tempatan. Cik boleh daftar masuk di lapangan terbang Hadyai
sebelum 2 jam sebelum penerbangan (untuk penerbangan
antarabangsa)

(จงตัวให้คุณลูกค้าเรียบร้อยแล้วค่ะ เที่ยวบิน MH730 881-883 จาก
Hadyai-KL. เวลา 12.30น. ถึง 15.00น. เวลาท้องถิ่น เดินทางวันที่ 4 พ.ค.
2022 ใช้เวลาในการเดินทาง ชั่วโมงครึ่งค่ะ คุณลูกค้าสามารถเช็คอินก่อนเวลา
การเดินทาง 2 ชั่วโมงนะคะ สำหรับเที่ยวบินระหว่างประเทศ)

Laila (staf hotel) : Bagasi berapa kilo boleh dibawa?
(สามารถนำสัมภาระขึ้นเครื่องได้กี่กิโลกรัมคะ)

Pegawai Syarikat Untuk daftar masuk tidak melebihi 30 kg dan untuk dibawa masuk
penerbangan : ke dalam, tidak melebihi 15 kg sahaja. Selain itu cik tidak boleh
membawa benda cecair melebihi 100 ml. untuk menjaga
keselamatan. Ini peraturan baru.
(สำหรับเช็คอิน ไม่เกิน 30 กก.ค่ะ และสำหรับสัมภาระขึ้นเครื่องได้ไม่เกิน 15
กก.ค่ะคุณลูกค้า คุณลูกค้าสามารถนำของเหลวไม่เกิน 100 มล.นะคะ เพื่อ
ความปลอดภัยของผู้โดยสารค่ะ)

Laila (staf hotel) : Oh ya, baguslah awak beritahu lebih awal. Saya sudah transfer
untuk tiket kapal terbang ya. Dan sudah hanter Slip dalam website.
(ค่ะ ดีมาก ๆ เลยค่ะ ที่คุณได้ชี้แจงรายละเอียดก่อนล่วงหน้า ฉันได้ทำการโอน
เงินในระบบ และส่งสลิปไปยังเว็บไซต์ของสายการบินเรียบร้อยแล้ว)

Pegawai Syarikat Terima kasih banyak-banyak.
penerbangan : (ขอบพระคุณมากค่ะ)

Laila (staf hotel) : Sama-sama.
(ด้วยความยินดีค่ะ / ไม่เป็นไรค่ะ)
หลังจากนั้น ไไลลา รีบต่อสายหาคุณฮันนาน เพื่อแจ้งเรื่องการจองตัวได้
ดำเนินการเรียบร้อยแล้ว

Laila (staf hotel) : Helo, Puan Hanan, saya sudah buat tempahan tiket kapal terbang
untuk 3 orang yang akan bailk ke KL pada 4hb Mei 2022. Nanti van

hotel akan menghantar puan Hanan dan kawan-kawan ke lapangan terbang Hadyai ya.

(สวัสดีค่ะ คุณฮันน่าน ดิฉันได้จองตั๋วให้คุณไลลาและเพื่อนๆ เรียบร้อยแล้วนะคะ เดินทางวันที่ 4 พฤษภาคม 2022 โดยทางโรงแรมจะบริการส่งคุณฮันน่าน กับเพื่อนให้ถึงสนามบินก่อนเชคอิน 2 ชั่วโมงค่ะ)

Hanan : Terima kasih banyak-banyak ya. Kerana banyak membantu saya dan memberi layanan yang cukup bagus. Saya sangat puas hati dengan servis dari pegawai hotel.

(ขอบคุณมากนะคะ สำหรับบริการที่ดีมาก และช่วยเป็นธุระหลายอย่างเลยคะ ดิฉันประทับใจมาก ๆ ค่ะ)

Laila (staf hotel) : Sama-sama.

(ด้วยความยินดีค่ะ)

แบบฝึกหัดเสริมทักษะ

A : Sil abaca ayat-ayat di bawah dengan intonasi yang betul / ฝึกอ่าน

ประโยคต่อไปนี้ให้ถูกต้อง

1. Saya ingin pergi bercuti ke Betong.

(ฉันอยากจะไปเที่ยวเบตง)

2. Saya ingin pergi jalan-jalan di pantai.

(ฉันอยากไปเที่ยวทะเล)

3. Saya ingin pergi ke tanah tinggi/ menara Betong.

(ฉันอยากไปที่ราบสูง/ หอคอยเบตง)

4. Saya pilih Pakej I. Di pantai seperti Pantai Narathat, Pantai Wasukri dan Pantai Panare.

(ฉันเลือกแพคเกจที่ 1 สถานที่ท่องเที่ยวชายทะเล หาดนราทัศน์ หาดวาสูกรี และหาดปะนาเระ)

5. Saya suka Pakej II. Di tempat - tempat bersejarah seperti Masjid Kerisek, Istana Yaring dan Masjid Telok Manok.

(ฉันเลือกแพคเกจที่ 2 สถานที่ท่องเที่ยวเชิงประวัติศาสตร์ มัสยิดกรือเซะ วังยะหริ่ง และมัสยิดตะโล๊ะมาเนาะ)

6. Pakej III. Di tanah tinggi seperti Kebun Bunga, Lautan Kabus Menara Betong, Torowong Piyamit dan Sky walk Aiyerweng.

(ฉันเลือกแพคเกจที่ 3 สถานที่ท่องเที่ยวที่ราบสูง/ภูเขา สวนดอกไม้ หอคอยเบตง อุโมงค์ปิยมิตร และ สกายวอร์คไอยเออร์เวง)

7.Tolong membuat tempahan tiket penerbangan untuk 3 orang dewasa, Hadyai-KL penerbangan pergi sahaja.

(ช่วยจองตั๋วเครื่องบิน สำหรับ 3 ท่าน (ผู้ใหญ่) เดินทางจากต้นทาง หาดใหญ่-ปลายทางเคแอล เดินทางเขาเดียว)

8. Saya mahu ke lapangan terbang Hadyai.

(ฉันต้องการไปที่สนามบินหาดใหญ่)

9. Saya ingin tempah tiket kelas pertama destinasi KL pada 5 hb. Mei 2022.

(ฉันต้องการจองตั๋วเครื่องชั้นเฟิร์สคลาส ปลายทาง KL วันที่ 5 พ.ค.2022)

10. Saya harus daftar masuk sebelum waktu penerbangan 2 jam kerana penerbangan antarabangsa.

(ฉันต้องไปเช็คอินก่อนเวลาบิน 2 ชั่วโมง เพราะเป็นเที่ยวบินระหว่างประเทศ)

11. Bagasi untuk daftar masuk tidak melebihi 30 kg. dan bagasai untuk dibawa masuk ke dalam tidak melebihi 15 kg.

(สัมภาระสำหรับเช็คอินไม่เกิน 30 กก. และสัมภาระที่นำเข้าไปบนเครื่องไม่เกิน 15 กิโลกรัม)

12. Tolong hantar saya ke lapangan terbang Hadyai pukul 7.00 pagi.

(ช่วยส่งฉันที่สนามบินหาดใหญ่เวลา 07.00น.)

13. Terima kasih kerana memberi layanan yang cukup bagus.

(ขอบคุณสำหรับการบริการที่ดีมาก)

14. Saya sangat gembira datang bercuti di negara Thailand.

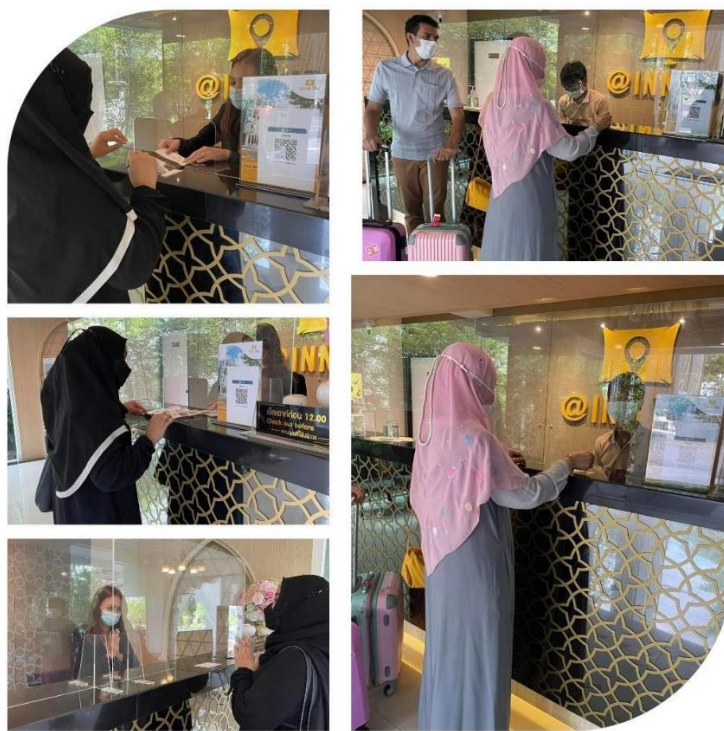
(ฉันมีความสุขมากที่ได้มาเที่ยวในประเทศไทย)

15. Saya sangat puas hati dengan layanan yang sangat bagus.

(ฉันรู้สึกประทับใจมากการบริการที่ดีมาก)

บทที่ 7

การแจ้งออกจากที่พัก และการกล่าวอำลา (PENDAFTARAN KELUAR/ CHECK OUT)



ภาพที่ 8 : ภาพถ่ายการแจ้งออกจากห้องพัก (Check out)
(ถ่ายเมื่อวันที่ 21 มีนาคม 2565)

หลังจากที่แขกได้ใช้เวลาเข้าพักในโรงแรมสิ้นสุดลง และต้องการแจ้งออกจากที่พักนั้น หรือ เช็กเอาท์ (Check Out) จากโรงแรม พนักงานต้อนรับส่วนหน้า หรือ Resepsi (Receptionist) จะมีหน้าที่รับผิดชอบหลักในส่วนนี้ พนักงานต้อนรับส่วนหน้าต้องแจ้งให้แขกได้รับทราบทุกครั้งตอนแจ้งเข้าพัก และก่อนถึงเวลาแจ้งออกพนักงานโรงแรมควรโทรแจ้งแขกก่อนถึงเวลา เพื่อไม่ให้แขกแจ้งออกล่าช้ากว่ากำหนด หากเกินเวลาอาจต้องเสียค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม ดังนั้นแขกที่เข้ามาพักควรเช็คเวลาที่ต้องแจ้งออกให้ดี และที่สำคัญควรเก็บสัมภาระให้เรียบร้อยก่อนถึงเวลาแจ้งออก โดยจะต้องสามารถสื่อสารและสนทนาโต้ตอบกับแขกที่ต้องการเช็กเอาท์ สอบถามความพึงพอใจที่มีต่อการบริการ แจ้งยอดเงินที่แขกต้องชำระ ตลอดจนกล่าวอวยพรแขกที่มาใช้บริการได้อย่างมีถูกต้อง ในบทนี้จะมีตัวอย่างบทสนทนาภาษามลายู การใช้สำนวน คำศัพท์ภาษามลายู ตลอดจนการฝึกเขียนประโยคโต้ตอบในสถานการณ์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับกระบวนการลงทะเบียนออกจากโรงแรมเพื่อใช้ในการทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ

คำศัพท์และประโยคสำคัญ

คำศัพท์	ความหมาย
Daftar keluar	การแจ้งออกจากที่พัก
Nombor bilik 109	ห้อง 109
Saya mahu daftar keluar	ฉันต้องการแจ้งออกจากที่พัก
Bagaimanakah penginapan puan?	คุณเป็นอย่างไรบ้างครับ/ค่ะ
Saya sangat suka hotel ini	ผม/ฉันชอบโรงแรมนี้ครับ/ค่ะ
Saya seronok tinggal di hotel ini	ผม/ฉันมีความสุขที่ได้อยู่ที่โรงแรมนี้ครับ/ค่ะ
Pegawai semua cemerlang	พนักงานทุกคนดีเยี่ยมครับ/ค่ะ
Terima kasih kerana memberi layanan yang cukup bagus	ขอบคุณที่ให้บริการอย่างดีเยี่ยม
Saya akan syorkan hotel ini kepada kawan-kawan saya	ผม/ฉันจะแนะนำโรงแรมนี้ให้กับเพื่อนๆ ครับ/ค่ะ
Saya perlukan tukang angkut	ผม/ฉันต้องการคนช่วยยกกระเป๋าครับ/ค่ะ
Bolehkah awak dapatkan saya taksi?	ช่วยเรียกแท็กซี่ให้หน่อยได้ไหม
Bolehkah awak dapatkan saya van?	ช่วยหารถตู้ให้หน่อยได้ไหม
Berapakah tambangnya?	ราเท่าไรครับ/ค่ะ
bagasi	กระเป๋า/สัมภาระ
memang bagus	ดีเยี่ยม
Tunggu sebentar ya.	รอสักครู่ นะครับ/ค่ะ
Saya perlukan taksi.	ผม/ฉันต้องการแท็กซี่
Di manakah saya boleh dapatkan taksi?	ผม/ฉันสามารถหาแท็กซี่ได้ที่ไหนบ้างครับ/ค่ะ
Saya perlu menyewa kereta.	ผม/ฉันต้องการรถเช่าครับ/ค่ะ
masa daftar keluar	เวลาแจ้งออกจากที่พัก
mohon maaf/ minta maaf	ขอภัย / ขอโทษ
kesalahan	ความผิดพลาด
Sampai berjumpa	จนกว่าจะพบกันใหม่
Sampai berjumpa nanti	แล้วพบกันใหม่
Selamat jalan	ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ
mengganggu	รบกวน

คำศัพท์	ความหมาย
Kaki tangan anda cemerlang	พนักงานของคุณทุกคนดีเยี่ยมครับ/ค่ะ
Selamat tinggal	ลาก่อน / สวัสดี
Balik ke Malaysia	กลับไปมาเลเซีย
Adakah puan mahu daftar keluar sekali?	คุณผู้หญิงต้องการแจ้งออกจากที่พักพร้อมกันใช่ไหมคะ
Ya betul, kami akan daftar keluar sekali	ใช่ค่ะ เราต้องการแจ้งออกจากที่พักพร้อมกันค่ะ
Sila tanda tangan di sini untuk daftar keluar.	กรุณาลงมือชื่อเพื่อลงทะเบียนแจ้งออกจากห้องพักค่ะ
Sila komen, review dan memberi pendapat dari segi hospitaliti hotel @INN YRU di laman website atau fb page ya.	กรุณาแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับบริการของโรงแรม ในเว็บไซต์โรงแรม และ เพจของโรงแรม@INN YRU ครับ/ค่ะ
Terima kasih kerana memilih hotel kami. memohon maaf atas kesulitan.	ขอบคุณที่เลือกโรงแรมเราครับ /ค่ะ ขอภัยในความไม่สะดวกครับ/ค่ะ
Kami berharap lain kesempatan sila datang ke hotel @INN YRU lagi.	เราหวังว่า ในโอกาสหน้าเราจะได้บริการท่านอีก / โอกาสหน้าเชิญใหม่ครับ/ค่ะ
Di kedai cenderamata	ณ ร้านของฝาก
Membeli buah tangan kepada keluarga	ซื้อของฝากให้กับครอบครัว
Saya sedang mencari kain batik	ฉันกำลังหาผ้าบาติก
Untuk ibu dan adik perempuan saya	เพื่อไปฝากให้กับคุณแม่และน้องสาว
Ada banyak corak bentuk dan motif	มีหลายแบบ
Produk tempatan	ผลิตภัณฑ์ท้องถิ่น
Berapa harga untuk sehelai kain batik ini?	ผ้าบาติก 1 ผืน ราคาเท่าไรครับ/คะ
Berapa meter untuk 1 helai?	กว้างเท่าไรครับ/คะ
Harga kain batik 450 untuk sehelai.	ราคาผ้าบาติก ผืนละ 450 บาท
Kain batik satu helai 2 meter.	ขนาด 2 เมตร
Kalau beli sepuluh saya sebagai diskaun (potongan harga)? lagi.	หากซื้อ 10 ผืน แม่ค้าจะให้ส่วนลดอีกค่ะ
Kain batik dibuat dari kain cotton 2 meter 1 helai. Harganya 450฿	ผ้าบาติกนี้ทำจากผ้าคอตตอน 1 ผืน 2 เมตร ราคา 450บาท
Amboi! cantik cantik semua ni,	โอ้โฮ... สวยงามทั้งนั้นเลย

คำศัพท์	ความหมาย
Kain Batik bidang besar luas 3 meter dibuat dari kain sutera harganya 1500฿	ผ้าบาติก ผืน 3 เมตร ทำจากผ้าไหม ราคา 1500 บาท
kalau saya mahu memotong baju kurung berapa helai kena guna?	ถ้าฉันต้องการตัดชุดกระlungต้องใช้ผ้าบาติกกี่ผืนคะ
Biasanya baju kurung harus ambil 2 helai (4meter) sudah cukup.	ปกติแล้วใช้ 2 ผืน 4 เมตรคะ
Pilih dulu puan nanti ambil banyak saya beri diskaun harga istimewa.	เลือกก่อนนะคะ ถ้าเอาหลายผืนเดี๋ยวให้ราคาพิเศษคะ
Wah! ada promosi menarik ni. Tunggu saya pilih sekejap ya.	ว้าว มีโปรโมชันน่าสนใจ รอสักครู่คะ ขอเลือกก่อนนะคะ
Bebas cukai	สินค้าปลอดภาษี
Satisfikasi	ความพึงพอใจ
Baiklah puan semua harga 7,000฿ (harga sebenar 9,000฿) saya bagi percuma lagi 1 helai kain batik. Puan Hanan mahu membayar tunai atau kad kredit?	ได้คะ ได้คะ ทางร้านเราคิดราคาส่งนะคะ 7,000บาท (จากราคาปกติ 9,000บาท) และทางร้านเราให้ฟรีอีก 1ผืนคะ คุณผู้หญิงสะดวกจ่ายเงินสดหรือบัตรเครดิตคะ
Baik puan, ini kad kredit puan ya, ini barang semua. Terima kasih banyak-banyak. Lain kali datang ke kedai kami lagi ya.	ได้คะคุณผู้หญิง ขออนุญาตคืนบัตรเครดิตของคุณผู้หญิงคะ ขอขอบพระคุณที่อุดหนุนผ้าบาติกคะ โอกาสหน้าเชิญใหม่นะคะ
Tunai (cash)	เงินสด
Kad kredit	บัตรเครดิต
Cek perjalanan	เช็คเดินทาง
Resit	ใบเสร็จ/ ใบแจ้งราคา
Tanda tangan	ลายเซ็น
Caj	ค่าใช้จ่ายเพิ่ม
Duit baki	เงินทอน
Terlambat	ล่าช้า
Bagasi	สัมภาระ
Vat / tax	ภาษีมูลค่าเพิ่ม
Penerbangan antarabangsa	เที่ยวบินระหว่างประเทศ
Penerbangan domestik	เที่ยวบินในประเทศ

Situasi 16 : Puan Hanan dan kawan-kawan akan balik ke Malaysia. Mereka bersedia untuk daftar keluar selepas sarapan pagi. Mereka akan bertolak ke lapangan terbang Hadyai pada jam 07.30 pagi. Puan Hanan akan pergi daftar keluar di kaunter bersama pegawai.

(คุณฮันนานและเพื่อนๆกำลังจะกลับมาเลเซีย พวกเขาจะลงทะเบียนออกหลังจากรับประทานอาหารเช้า หลังจากนั้นเดินทางไปสนามบินหาดใหญ่ เวลา 07.30 น. คุณฮันนานกำลังไปที่เคาน์เตอร์เพื่อลงทะเบียนออกจากห้องพัก หรือเช็คเอาท์ กับพนักงานโรงแรม)

Laila : Selamat pagi puan Hanan, apa khabar?

(staf hotel) (อรุณสวัสดิ์ คุณฮันนาน สบายดีไหมคะ)

Hanan : Selamat pagi, Alhamdulillah saya khabar baik dan seronok tinggal di sini. Cik saya sudah bersedia untuk daftar keluar.

(อรุณสวัสดิ์ค่ะ อัลฮัมดุลิลลาฮ์ ดิฉันสบายดีค่ะและมีความสุขมากที่ได้มาพักที่โรงแรมแห่งนี้ ดิฉันต้องการแจ้งออกจากที่พักวันนี้ค่ะ)

Laila : Baik puan Hanan, puan bilik 505, dan kawan puan bilik 506 ya.

(staf hotel) Adakah puan mahu daftar keluar sekali?

(ได้ค่ะคุณฮันนาน ห้อง 505 ส่วนเพื่อนของคุณฮันนานอยู่ห้อง 506 นะคะ ไม่ทราบว่าต้องการแจ้งออกจากที่พักพร้อมกันไหมคะ)

Hanan : Ya. Betul kami akan daftar keluar sekali. Tolong bagi saya bil?

(ใช่ค่ะ เราต้องการแจ้งออกจากที่พักพร้อมกันค่ะ ช่วยสรุปยอดค่าใช้จ่ายทั้งหมดด้วยนะคะ)

Laila : Maafkan saya puan, adakah puan ada jemput minuman dan makanan di dalam peti sejuk?

(ขอโทษนะคะ ขออนุญาตสอบถามนะคะ คุณฮันนาน และเพื่อนๆ ได้หยิบเครื่องดื่มและขนมในตู้เย็นหรือไม่คะ)

Hanan : Oh! ya saya ambil air mineral 5 botol, dan snak 2 bungkus ya tolong kira sekali ya.

(อ้อ ใช่ค่ะ ดิฉันเอาน้ำดื่ม จำนวน 5 ขวดค่ะ และขนม 2 ห่อค่ะ ช่วยคิดเงินด้วยนะคะ)

Laila : Baiklah puan harga bilik, air mineral, dan snak semua 7,350฿ ya.

(staf hotel) Puan Hanan mahu bayar tunai atau kad kredit?

(ได้ค่ะคุณฮันน่าน ขออนุญาตสรุปยอดค่าใช้จ่ายทั้งหมดนะคะ 7,350฿ค่ะ
คุณฮันน่านสะดวกจ่ายเงินสด หรือบัตรเครดิตคะ)

Hanan : Saya mahu bayar dengan kad kredit ya, nah ini kad kredit saya.
(ดิฉันต้องการจ่ายกับบัตรเครดิตค่ะ นี่คือบัตรเครดิตของดิฉันค่ะ)

Laila : Puan Hanan sila tanda tangan di sini untuk daftar keluar ya. Terima
(staf hotel) kasih kerana memilih hotel kami. Kami berharap lain kesempatan
sila datang ke hotel @INN YRU lagi ya dan memohon maaf atas
kesulitan. Puan Hannan sila komen, review dan memberi pedapat
dari segi hospitaliti hotel @INN YRU di laman website atau fb page
ya.

(คุณฮันน่านช่วยลงลายมือชื่อตรงนี้นะคะ เพื่อลงทะเบียนออกจากห้องพัก
ขอขอบพระคุณที่เลือกโรงแรมในการมาพักผ่อนในครั้งนี้ หวังว่าโอกาสหน้า
ทางโรงแรม @INN YRU จะได้บริการคุณฮันน่านอีกนะคะ หากมีผิดพลาด
ประการใดทางโรงแรมต้องขออภัยอย่างสูงนะคะ ผাগคอมเม้นและติชมการ
บริการของโรงแรมผ่านเว็บไซต์และเฟสบุ๊คของโรงแรม @INN YRU ด้วยนะ
คะ)

Hanan : Tidak mengapa, saya memang suka dan gembira sangat dengan
layanan yang sangat bagus dari pegawai hotel ini. Pegawai semua
bagus dan cemerlang. Hotel pun cantik, bersih, makanan sedap,
kemudahan yang disediakan cukup baik. Harga berpatutan. Saya
akan syorkan hotel ini kepada kawan-kawan saya di Malaysia.
Terima kasih banyak-banyak.

(ไม่เป็นไรค่ะ พนักงานโรงแรมดูแลและให้บริการอย่างดีค่ะ ดิฉันและเพื่อนๆ มี
ความสุขและประทับใจมาก ๆ ค่ะ โรงแรมใหม่ สวยมาก บรรยากาศดี สะอาด
อาหารอร่อย สิ่งอำนวยความสะดวกครบถ้วน ที่สำคัญราคาเหมาะสม แล้ว
ดิฉันจะแนะนำให้เพื่อนๆ มาพักที่โรงแรมนี้นะคะ ขอขอบคุณมากค่ะ)

Laila : Terima kasih kerana tinggal bersama kami. Puan selepas sarapan
(staf hotel) encik Ali (staf hotel) akan menghantar puan Hanan dan kawan-
kawan ke lapangan terbang Hadyai bagasi puan boleh tinggal di lobi
nanti encik Ali akan mengangkat bagasi semua ya.

(ขอขอบพระคุณที่มาพักที่โรงแรมของเรา คุณฮันนาคะ หลังจากรับประทานอาหาร
อาหารเช้าเสร็จ อาลีพนักงานโรงแรมรอที่รถตู้ นะคะ สัมภาระคุณฮันนาคะและ
เพื่อวางไว้ที่ล็อบบี้ นะคะ อีกสักครู่ อาลีจะยกสัมภาระไปที่รถตู้ค่ะ)

Hanan : Baiklah, Terima kasih sekali lagi ya. Selamat tinggal.
(ได้ค่ะ ขอบคุณอีกครั้งนะคะ ลาก่อน)

Laila : Sama-sama. Selamat tinggal. Semoga selamat dalam perjalanan,
(staf hotel) sampai berjumpa lagi Puan Hanan.
(ด้วยความยินดีค่ะ ลาก่อนค่ะ ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพนะคะ แล้วพบกัน
ใหม่ค่ะ สวัสดิ์ค่ะ)

Situasi 17 : Di kedai cenderamata, puan Hanan akan balik ke Malaysia, beliau
mahu membeli buah tangan kepada keluarga dan kawan-kawan di Malaysia. Puan
Hanan ternampak kedai cenderamata di tingkat 1, lalu terus ke kedai itu untuk membeli
buah tangan.

(ณ ร้านขายของที่ระลึก คุณฮันนาคากำลังจะกลับประเทศมาเลเซีย คุณฮันนาคต้องการซื้อของ
ฝากเพื่อไปฝากให้กับญาติๆและเพื่อนๆที่มาเลเซีย และแล้วก็เจอร้านขายของที่ระลึกอยู่ชั้น 1 ของ
โรงแรม ทันใดนั้นคุณฮันนาครีบเข้าร้านเพื่อซื้อของฝาก)

Hanan : Selamat pagi.
(อรุณสวัสดิ์ค่ะ)

Jurujual : Selamat pagi boleh saya tolong puan?
(อรุณสวัสดิ์ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ)

Hanan : Saya sedang cari kain batik untuk ibu dan adik perempuan saya.
(ดิฉันกำลังหาผ้าบาติกเอาไปฝากคุณแม่และน้องสาวค่ะ)

Jurujual : Di kedai kami ada kain batik kami ada banyak corak puan, ada
macam-macam bentuk dan motif. Kain batik di kedai kami adalah
produk tempatan dibuat oleh kumpulan wanita di tiga wilayah
sempadan selatan Thailand iaitu wilayah Yala, Pattani dan
Narathiwat. Puan boleh tengok dulu dan boleh buka untuk tengok
bentuk ya. Ada apa sila tanya saya.

(ร้านเรามีผ้าบาติกที่หลากหลายแบบมาก ผ้าบาติกจากร้านเราเป็นงานฝีมือจาก
กลุ่มสตรีหรือแม่บ้านในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ค่ะ ยะลา ปัตตานี และ
นราธิวาส คุณผู้หญิงสามารถเลือกเลยดูก่อนนะคะ มีอะไรสอบถามดิฉันได้นะ
ค่ะ)

Hanan : Berapa harga untuk sehelai kain batik ini? Dan berapa meter untuk
1 helai?

(ราคาผืนละเท่าไรค่ะ ขนาดผ้าบาติก ยาวกี่เมตรคะ/ผืน)

Jurujual : Kain batik dibuat dari kain cotton 2 meter 1 helai. Harganya 450฿
dan yang bidang besar sikit 3 meter dibuat dari kain sutera harganya
1,500฿

(ผืน 2 เมตร เป็นผ้าคอตตอน ราคา 450 บาทค่ะ ผืน 3 เมตร เป็นผ้าไหมค่ะ
ราคา 1500 บาทค่ะ)

Hanan : Amboi!, cantik cantik semua ni, kalau saya mahu memotong baju
kurung berapa helai kena guna?

(โอ้โห... สวยงามทุกชิ้นเลย ถ้าดิฉันต้องการซื้อเพื่อไปตัดชุดกรุงต้องใช้ผ้ากี่
เมตร กี่ผืนคะ)

Jurujual : Biasanya baju kurung harus ambil 2 helai (4meter) sudah cukup.
Pilih dulu puan nanti ambil banyak saya beri diskaun harga
istimewa.

(ปกติแล้วมีลูกค้าที่มาซื้อผ้าบาติกแล้วไปตัดชุดกรุง ใช้ 2 ผืนคะ คือ 4 เมตรคะ
คุณผู้หญิง ถ้าซื้อหลายชุด ทางร้านลดให้ราคาพิเศษคะ)

Hanan : Wah!, ada promosi menarik ni. Tunggu saya pilih sekejap ya.
Nah ini semua 20 helai kain batik tolong diskaun ya.

(ว้าว มีลดราคาให้ด้วย ขอเวลาเลือกผ้าอีกสักครู่ค่ะ.....
ดิฉันเอา 20 ผืนคะ ลดราคาหน่อยได้ไหมคะ)

Jurujual : Baiklah puan semua harga 7,000฿(harga sebenar 9,000฿) saya bagi
percuma lagi 1 helai kain batik. Puan Hanan mahu membayar tunai
atau kad kredit?

(ได้ค่ะ ทางร้านเราคิดราคาส่งนะคะ 7,000บาท (จากราคาปกติ 9,000บาท)
และทางร้านเราให้ฟรีอีก 1ผืนคะ คุณผู้หญิงสะดวกจ่ายเงินสดหรือบัตรเครดิต
คะ)

- Hanan : Saya akan membayar dengan kad kredit ya, nah ini kad kredit saya.
(ดิฉันขอจ่ายกับบัตรเครดิตนะคะ นี่บัตรเครดิตของดิฉันค่ะ)
- Jurujual : Baik puan, ini kad kredit puan ya, ini barang semua. Terima kasih banyak-banyak. Lain kali datang ke kedai kami lagi ya.
(ได้ค่ะคุณผู้หญิง ขออนุญาตคืนบัตรเครดิตของคุณผู้หญิงค่ะ ขอขอบพระคุณที่อุดหนุนผ้าบาติกค่ะ โอกาสหน้าเชิญใหม่นะคะ)
- Hanan : Sama-sama.
(ด้วยความยินดีค่ะ)

คำอธิบายเพิ่มเติม

ในสังคมมลายูจะนิยมใช้คำศัพท์ที่ยืมมาจากภาษาอาหรับเป็นส่วนมาก โดยเฉพาะคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรม ประเพณี และกิจวัตรประจำวัน เพราะคนมลายูนับถือศาสนาอิสลาม ดังนั้น บทละหมาด (สวดมนต์ บทดุอาห์ (ขอพระ) จะเป็นภาษาอาหรับ ดังนั้น จะเห็นได้ว่า คนมลายูจะกล่าวคำว่า Alhamdulillah (อัล-ฮัม-ดุ-ลิล-ลาห์) ซึ่งมีความหมายว่า “ขอบคุณพระเจ้า” เป็นการสรรเสริญ ขอบคุณพระผู้เป็นเจ้าที่ทรงเมตตาปราณีเสมอ คนมลายูจะกล่าวคำนี้บ่อย ๆ และยังมีอีกคำที่คนมลายูจะกล่าวเวลาเจอกัน คือ คำว่า Assalamualaikum (อัซ-ซา-มู-อะ-ลัย-กุม) แปลว่า “ขอความสันติจงมีแด่ท่าน” คนมลายูจะกล่าวทักทายด้วยคำว่า Assalamualaikum (อัซ-ซา-มู-อะ-ลัย-กุม) คำนี้จะกล่าวทักทายกันคนที่ยึดถือศาสนาอิสลามด้วยกัน และจะไม่กล่าวทักทายกับคนที่ไม่ใช่มุสลิม สำหรับการกล่าวทักทายกับคนที่ไม่ใช่มุสลิม จะใช้คำว่า “Salam Sejahtera” และคำทักทายตามช่วงเวลาต่าง ๆ เช่น Selama pagi, selamat tengahari, selamat petang dan selamat malam เป็นต้น

ส่วนการกล่าวอำลา จะนิยมใช้กล่าวอำลา และตามด้วยการอวยพร เช่น Selamat tinggal, jumpa lagi semoga selamat dalam perjalanan. (ลาก่อน แล้วเจอกันใหม่ ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ)

การใช้คำอุทาน (คำอุทาน คือคำที่แสดงถึงอารมณ์ความรู้สึกต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น เช่น ดรใจ เสียใจ ตกใจ และ สงสัย เป็นต้น) สำนวนที่ลูกคำใช้บ่อยเช่น คำว่า **Amboi!** (อัม-บ็อย) หมายถึง โอ๊ะ แสดงความรู้สึกที่ คำว่า **Wah!** (วาท) หมายถึง ว้าว แสดงความแปลกใจ คำว่า **Nah!** (นะห์) หมายถึง แสดงการให้ ยื่นของให้อีกฝ่าย และคำว่า **Oh!/ Eh!** (โอะห์/เอะห์) หมายถึง เอ๊ะ แสดงความแปลกใจ

นอกเหนือจากคำอุทานที่เป็นคำโดน หรือวลีแล้วยังมีคำอุทานที่เป็นประโยคด้วย คำอุทานบางคำก็เป็นรูปประโยคสั้น ๆ ที่มีทั้งการแสดงถึงความดีใจ และเสียใจ เช่น

- **Alhamdulillah** หมายถึง มวลการสรรเสริญเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ใช้ในตอนที่ได้รับสิ่งที่ดี ๆ หรือเป็นที่พอใจ ยกตัวอย่างประโยค เช่น Alhamdulillah saya sehat.
- **Masya-Allah** หมายถึง เป็นสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ ใช้ตอนที่ไฉน หรือได้รับสิ่งที่ไม่ดี หรือเป็นข่าวร้าย ยกตัวอย่างประโยค เช่น Masya-Allah terkejut dengar berita kemalangan di jalanraya tadi.
- **Innalillah-waninna-ilaihi-raji-un** หมายถึง พวกเราทั้งหมดเป็นกรรมสิทธิ์ขององค์ แล้วเราจะไปหาพระองค์ ใช้ในตอนที่ได้ยิน หรือได้รับข่าวร้าย จากการเสียชีวิต ยกตัวอย่างประโยค เช่น Innalillah-waninna-ilaihi-raji-un dengan kematian ayah anda.
- **Insya-Allah** หมายถึง หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ ใช้กล่าวแสดงความตั้งใจที่จะทำสิ่งหนึ่ง สิ่งใดในอนาคต ยกตัวอย่างประโยค เช่น Insya-Allah lain kali saya datang ke hotel lagi.

แบบฝึกหัดเสริมทักษะ

A : Sil abaca ayat-ayat di bawah dengan intonasi yang betul / ฝึกอ่านประโยคต่อไปนี้ให้ถูกต้อง

1. Saya mahu dafter keluar.
(ฉัน/ผมต้องการแจ้งออกจากที่พักครับ/ค่ะ)
2. Tolong berikan saya bil.
(ช่วยส่งบิลให้ฉัน/ผมหน่อยครับ/ค่ะ)
3. Bolehkah saya bayar dengan kad kredit?
(ฉัน/ผมจ่ายด้วยบัตรเครดิตได้ไหมครับ/ค่ะ)
4. Tolong panggilkan saya taksi./ tolong panggil taksi kepada saya.
(ช่วยเรียกแท็กซี่ให้หน่อยได้ไหมครับ/ค่ะ)
5. Tolong hantar saya ke lapangan terbang Hadyai.
(ช่วยไปส่งฉัน/ผมที่สนามบินหาดใหญ่หน่อยได้ไหมครับ/ค่ะ)
6. Terima kasih kerana hantar saya ke lapangan terbang Hadyai.
(ขอบคุณที่ไปส่งฉัน/ผมที่สนามบินหาดใหญ่นะครับ/ค่ะ)
7. Pegawai hotel sangat cemerlang.
(พนักงานโรงแรมทำหน้าที่ได้ดีเยี่ยมครับ/ค่ะ)
8. Terima kasih kerana memberi layanan yang cukup baik.
(ขอบคุณที่ให้บริการที่ดีมากครับ/ค่ะ)
9. Terima kasih kerana memilih hotel kami.
(ขอบคุณที่เลือกโรงแรมเราครับ/ค่ะ)

10. lain kali datang lagi./ lain kesempatan sila datang lagi.

(โอกาสหน้าเชิญใหม่นะครับ/ค่ะ)

11. Lain kali datang ke kedai kami lagi ya.

(โอกาสหน้าเชิญใหม่นะครับ/ค่ะ)

12. Selamat tinggal, jumpa lagi. (ลาก่อน แล้วพบกันใหม่ครับ/ค่ะ)

13. Selamat dalam perjalanan. (ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพนะครับ/ค่ะ)

14. Sampai berjumpa lagi. (แล้วพบกันใหม่)

15. Sila memberi komen dan satisfikasi dalam memberi perkhitmatan hotel kami.

(ได้โปรดประเมินความพึงพอใจและติชมการให้บริการของโรงแรมด้วยนะครับ/ค่ะ)

บรรณานุกรม

- ชัยรัช สุรชัยขะกุล. (2565). 21 เมษายน 2565. ผู้จัดการ โรงแรม@INN YRU. ยะลา. สัมภาษณ์.
- นุรีดา หะยียะโกะ .(2556). *พจนานุกรมไทย-มลายูปัตตานี-มลายูกวาง*. กรุงเทพมหานคร : วี พลัส กรุป
ไทยแลนด์ จำกัด.
- ฟาเดลล์ หะยีฮาราสะ. (2559). *พจนานุกรมภาษามลายู-ไทย*. กรุงเทพมหานคร : หจก.นัทชา พรินติ้ง.
- ฟาเดลล์ หะยีฮาราสะ. (2561). *ภาษาและวัฒนธรรมมลายู*. กรุงเทพมหานคร : หจก.นัทชา พรินติ้ง.
- รัตติยา สาละ. (2529). *สภาพการเรียนรู้การสอนภาษาและวัฒนธรรมมลายูในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้*. สงขลา: มหาวิทยาลัยทักษิณ. หสม.บลูกราฟฟิค.
- รัตติยา สาละ. (2555). *สังเขปสารงานวิจัยเรื่องสภาพการเรียนรู้การสอนภาษาและ วัฒนธรรมมลายูในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้*. สงขลา: หสม.บลูกราฟฟิค.
- วรรณ อาลีตระกูล. (2565). 19 มิถุนายน 2565. ผู้จัดการฝ่ายขายและประชาสัมพันธ์โรงแรมซี.เอส.ปัตตานี.
สัมภาษณ์.
- สรวิข เจริญพิทักษ์พร. (2565). 21 เมษายน 2565. ผู้จัดการ โรงแรม@INN YRU. ยะลา. สัมภาษณ์.
- สุมาลี นิมนานภาพ. (2544). *ภาษาซามาละเซียพื้นฐาน 1*. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
_____. (2544). *ภาษาซามาละเซียพื้นฐาน 2*. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- อัครา หะยีอาแว .(2554). *หลักภาษามลายูเบื้องต้น*. กรุงเทพมหานคร : หจก.นัทชา พรินติ้ง.
_____. (2556). *สนทนาภาษามลายูในชีวิตประจำวัน*. กรุงเทพมหานคร :หจก.นัทชา พรินติ้ง.
- อรอนงค์ ทิพย์พิมล. (2563). *ภาษามลายูกับการเมืองในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้* (2). สืบค้นเมื่อวันที่
30 กันยายน 2564 <https://today.line.me/th/v2/article/NwZa1P>.
- ฮาร่า ชินทาโร่. (2554). *สนทนาภาษามลายู 1*. ปัตตานี : โรงพิมพ์ปัตตานีการช่าง.

Anwar Ridhwan. (2004). *Perbualan Asas Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Khuzaiton Zakaria. (2022). *Asas Pemahaman Bahasa Melayu untuk Pelajar Antarabangsa*. Kelantan: University of Malaysia Kelantan.

Zarina Othman, Roosfa Hashim & Rusdi Abdullah. (2012). *Modul Komunikasi Bahasa Melayu Antarabangsa*. Kuala Lumpur : CARD INFORMATION SDN.BHD.

ดัชนีคำ

A

Air terjun⁷⁵

Alhamdulillah²⁵

Ayam Betong⁶⁸

Ayam golek⁶⁸

B

Bagasi¹⁹

Bahan cecair⁷⁶

Bilik katil besar²⁰

Bilik double⁴⁶

Bilik junior⁴⁷

Bilik kosong⁵⁰

Bilik single⁴⁶

Bilik studio⁴⁷

Bilik suite⁴⁷

Bilik triple⁴⁷

Bilik twin⁴⁷

Bubur⁶⁸

C

Cakoi⁷

Cincau Betong⁶⁸

D

Daftar keluar⁵⁰

Daftar masuk²⁴

Destinasi⁷⁶

⁶⁸

F

Fonem⁵

G

Gim³³

H

Hijrah¹²

Huruf Jawi²

Huruf Pallava²

Huruf Vokal⁵

Huruf Diftong⁵

J

Jenis penerbangan⁷⁶

Jumpa lagi²²

K

Kad kredit³¹

Katil extra⁴¹

Kaunter pertanyaan⁷⁴

Ketupat dakap⁶⁸

Kiblat⁵⁷

L

Laksa⁶⁸

Laksam⁶⁸

Lapangan terbang²⁰

Lif³⁵

M

Masihi¹²

Menara Betong⁷⁵

N

Nasi Briyani Ayam⁶⁸

Nasi dagang⁶⁸

Nasi Kerabu⁶⁸

Nasi lemak⁶⁸

P

Penerbangan antarabangsa⁷⁶

Penerbangan domestik⁷⁶

Pulut ikan masin⁶⁸

Pulut Kaya⁶⁸

Pulut Longan⁶⁸

Pulut Mangga⁶⁸

Pulut pagi⁶⁸

R

Rentetan vokal⁷

S

Sauna³⁴

Selamat beristirehat²⁷

Selamat datang¹⁶

Selamat jalan¹⁶

Selamat malam¹⁶

Selamat hari Deepavali¹⁶

Selamat Hari Raya¹⁶

Selamat hari raya Cina¹⁶

Selamat Pengantin Baru¹⁶

Selamat tahun baru Thai Songkran¹⁶

Staf hotel⁷¹

Syarikat penerbangan⁸¹

T

Tarikh penerbangan⁷⁵

Tempat bersejarah⁷⁵

Tempah bilik²⁰

Terima kasih¹⁹

Tunai³¹